



ཨྲ། བདུད་འཛམས་གཏེར་གསར་བྱོས་མའི་ཚོག་དཔལ་བྲག་
དམར་ནམ་མཁའ་ཁྱུང་རྩྱུང་ལྷ་སྐྱབས་རྩེ་པར་བདེ་བའི་རྒྱལ་
པོའི་ཞལ་རྒྱན་སྟོད་ལུགས་ལྟར་བྱོས་ཆུང་བཞུགས་སོ།

МАЛАЯ ПРАКТИКА ТРОМА НАГМО

согласно Традиции То-лук Намка Кьюнг Дзонг

Минск 2008 Сангаг Чолинг

༄༅། །གཏེར་གསར་མཁའ་འགྲོ་བྱོས་མ་ནག་མོའི་ཡང་གསང་གི་སྒྲུབ་པ་རྩི་རྩེའི་སྤིང་
པོ་རིགས་མཐུན་ཁ་སྐོང་ལྷན་ཐབས་བཅས་དཀྱུས་གཅིག་ཏུ་བཀོད་པོ་བཞུགས་སོ། །

**Сверхтайная Садхана Дакини Трома Нагмо "Ваджрная
Сущность" из Новых Сокровищ Дуджом Терсар,**
*вместе с дополнениями из соответствующих текстов, собранных
вместе, для зачитывания подряд.*

ཐོག་མར་དབང་སྤྱད་ཟིལ་གཞོན་གྱི་མགོར་གསོལ་འདེབས་ནི།

Перед Подчинением и Подавлением идут молитвы:

རྗེ་ འོག་མིན་ཚེས་གྱི་དབྱིངས་གྱི་པོ་བྱང་ན།

ХРИ ОГМИН ЧОКЬИ ЙИНГ КЬИ ПОДРАНГ НА

Во дворце Огмин Дахармадхату,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད།

ДУСУМ САНГЬЕ КУН ГЬИ НОВО НЬИ

Сущность всех Будд трех времен,

རང་སེམས་ཚེས་སྐྱེ་མའོན་གསུམ་སྟོན་མཛད་པའི།

РАНГ СЕМ ЧОКУ НОН СУМ ТОН ДЗЕПЕ

Прямо показывающий Дхармакайю моего ума,

རྩ་བའི་བླ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЦАВЕ ЛАМЕ ШАБ ЛА СОЛВА ДЕБ

Коренной Учитель, твоим стопам молюсь.

བསྐྱེ་མེད་དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད།

ЛУМЕ КОНЧОК СУМ ГЬИ НОВО НЬИ

Сущность истинных Трех Драгоценностей,

སྐྱེ་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱི་གཟུགས་མཆོག།

КУСУМ ГЬЕЛВА ГЬЯЦО ЧИЗУК ЧОГ

Великое воплощение океана Победоносных Трех Корней,

ཁམས་གསུམ་ཚེས་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྩོགས་ཆེན་པ།

КАМСУМ ЧОКЬИ ГЬЕЛПО ДЗОГЧЕНПА

Царь Учения Трех Миров, мастер Великого Совершенства,

བདུད་འཛམས་སྤིང་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДУДЖОМ ЛИНГПЕ ШАБ ЛА СОЛВАДЕБ

Дуджом Лингпа, твоим стопам молюсь!

འཁོར་འདས་དག་མཉམ་ཆོས་ཉིད་རིལ་པ་རུ།

КОРДЕ ДАГ НЯМ ЧОНИ РОЛПА РУ

Пусть как игру дхарматы, равенство-чистоту сансары и нирваны,

རྟོགས་གྲོལ་མཛོན་གྱུར་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག།

ТОГ ДОЛ НОН ГЬЮР САНГЬЕ ТОБ ПАР ШОГ

Прямо постигну и освобожусь, стану Буддой!

གཙོད་ཡུལ་བརྒྱད་པའི་གསོལ་འདེབས་བཞུགས།

Молитва Линии преемственности Учений Чод.

ཕན་ན་མོམ་སྐྱེ་རྒྱུ་འཁོར་པོ་སངས་རྒྱས་བཙམ་ལྷན་འདས།

ПХЕТ НАМО КЬЕГУ ГОНПО САНГЬЕ ЧОМДЕН ДЕ

Владыка всех существ, Бхагават Будда,

རྒྱལ་བ་ཀླན་ཡུམ་ཤེས་རབ་པ་རིལ་ཕྱིན།

ГЬЕЛВА КУН ЮМ ШЕРАБ ПАРОЛ ЧИН

Мать всех Победителей, Праджня Парамита,

དམ་པ་སངས་རྒྱས་ཐོད་པ་སྒྲ་བྲ་དང་།

ДАМПА САНГЬЕ ТОПА БХАДРА ДАНГ

Дампа Сангье, Топы Бхадры,

མ་ཅིག་ཡུམ་སྲས་བུ་སྟོབ་བཅས་པ་སོགས།

МАЧИГ ЮМ СЕ БУ ЛОБ ЧЕПА СОГ

Единственная Мать вместе с детьми и Учениками, и другие,

ནི་བྱེད་གཙོད་ཡུལ་བརྒྱད་པ་ཐམས་ཅད་ལ།

ШИЧЖЕ ЧОЮЛ ГЬЮПА ТАМЧЕ ЛА

Всех преемственности Учений Шичже и Чод,

བཟོད་མེད་གདུང་ཤུགས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས།

ЗОМЕ ДУНГ ШУК ДРАКПО СОЛВА ДЕБ

С искренней верой и страстью молюсь!

བདུད་བཞི་དབྱིངས་སུ་གཙོད་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

ДУ ШИ ЙИНГ СУ ЧОПАР ЧЖИНГЬИ ЛОБ

Благословите, отсечь в пространстве 4 демонов!

རྒྱེན་ངན་གྲོགས་སུ་གྱུར་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབསམ།

КБЕН НЕН ДРОГ СУ ГЫЮРВАР ЧЖИН ГЫИ ЛОБ

Благословите, чтобы дурные условия обернулись в пользу!

ན་ཚ་ལམ་དུ་འོངས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབསམ།

НАЦА ЛАМ ДУ ЛОНГВАР ЧЖИН ГЫИ ЛОБ

Благословите, принять болезни в качестве пути!

ཕུང་པོ་གཟན་བསྐྱར་རུས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབསམ།

ПУНГПО ЗЕН КЬЮР НУПАР ЧЖИН ГЫИ ЛОБ

Благословите, преобразовать тело в дар подношения пищи!

མི་འཇིགས་གདེང་ཆེན་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབསམ།

МИДЖИК ДЕНГЧЕН ТОБ ПАР ЧЖИН ГЫИ ЛОБ

Благословите, обрести великую уверенность бесстрашия!

ལྷ་འབྲེའི་འགྲོ་དོན་རུས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབསམ།

ЛХАДРЕ ДРО ДОН НУПАР ЧЖИН ГЫИ ЛОБ

Благословите, чтобы боги и демоны приносили благо существам!

འབྲེལ་ཚད་དོན་དང་ལྷན་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབསམ།

ДРЕЛ ЦЕ ДОН ДАНГ ДЕНПАР ЧЖИН ГЫИ ЛОБ

Благословите, чтобы все связанные с нами существа обрели благо!

གཙོད་ཡུལ་མཐར་བྱིན་དོན་གཉིས་ལྷན་གྱུབ་ནསམ།

ЧО ЮЛ ТАРЧИН ДОН НИ ЛХУНДУБ НЕ

Пусть завершив путь Чод, спонтанно обретя исполнение двух целей [благ],

སྐྱབ་ཁོ་ཡེའཤམ་ལྔ་ཡི་དཔལ་ཐོབ་ཤོགམ།

КУ ШИ ЕШЕ НА ЙИ ПЕЛ ТОБ ШОГ

Обретем 4 Тела и 5 Мудростей!

ཅེས་ཚུལ་རྒྱལ་གྱི་ངོར་བདུད་འཛོམས་རྩི་རྩིས་གཏན་ལ་ཕབས་པའི་དགོང་དགོང་དགོང་།

*Так в присутствии ЦулГьела написал Дуджом Дордже. Добродетель!
Добродетель! Добродетель!*

ཨྲིཿ དག་སྒྲུང་ལས་མེད་དབང་སྒྲུང་བློ་མེད་གཞོན་ཁྲིམ་མའི་གད་རྒྱུང་བཀུགས་སོཿ

**Из Чистых Видений: практика подчинения-подавления
величием “Смех Гневной Черной Дакини Тромы”**

ཕན་ཕན་ཕན་མེད་གསུམ་གྱི་སྒྲོང་ཆེན་པོ་འཛིན་ཏེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་
བདག་གི་སྒྲུང་བའི་སྒྲོང་ཆེན་པོར་ཁྱབ་ཏུ་འདུས་ཤིང་ཡོངས་སུ་རྒྱབ་པར་གྱུར་མེད་

**ПХЕТ ПХЕТ ПХЕТ ТОНГ СУМ ГЫИ ТОНГ ЧЕНПО ДЖИКТЕН ГЫИ
КАМ ТАМЧЕ ДАГ ГИ НАНГВЕ ЛОНГ ЧЕНПОР УБ ТУ ДУ ШИНГ
ЙОНГ СУ ЧУБ ПАР ГЬЮР**

Великая тысяча миллиардных вселенных, все пространства всевозможных миров в моё виденье великого пространства полностью собираются, совершенно полностью завершаются.

ཕན་མེད་ཤེས་རང་རྩལ་སྒྱུ་འཕྲུལ་གྱི་མཁའ་འགྲོ་མ་དབག་ཏུ་མེད་པས་གཟུང་འཛིན་
རུ་བྱ་བླ་འདྲེ་ཐམས་ཅད་བདག་མེད་གནས་ལུགས་གྱི་རང་དུ་བཞག་པར་གྱུར་མེད་

**ПХЕТ ЕШЕ РАНГЦЕЛ ГЫЮТРУЛ ГЫИ КАДРОМА ПАГТУ МЕПЕ
ЗУНГДЗИН РУДРА ЛХА ДРЕ ТАМЧЕ ДАГМЕ НЕЛУГ ГЫИ НАНГ ДУ
ШИГПАР ГЬЮР.**

Неисчислимые дакини – магические формы самопроявления мудрости, всех рудр субъектно-объектного видения, богов, демонов в природе истинного существования отсутствуют “я” разрушают.

ཕན་ཕན་ཕན་མེད་ ПХЕТ ПХЕТ ПХЕТ

རྒྱུང་གླིང་གསུམ་འབྲུད་བཅས་ཤིང་ཁྱེད་ཆེམས་གྱིས་བློ་གཞོན་རང་གི་རྟ་དབྱངས་བཅས།

Трижды дуге в канлинг, звоним в колокольчик и бьем в дамару, собственная мелодия Покорения.

མ་དབྱས་ཕྱོགས་སངས་རྒྱས་མཁའ་འགྲོ་མས་མེད་

МА У ЧОГ САНГЬЕ КАДРОМЕ

Мать, Будда Дакини, центра мандалы,

ཆོས་དབྱིངས་ཡེ་ཤེས་བརྟལ་ཁྱུགས་གྱིས་མེད་

ЧОЙИНГ ЕШЕ ТУЛШУГ КЫИ

Силой практики Мудрости Дхармадхату

གཏི་མུག་ལྷ་འདྲེ་དབང་དུ་སྦྱས་མེད་

ТИМУГ ЛХА ДРЕ ВАНГ ДУ ДУ

Богов, демонов неведения подчиняет.

དབང་དུ་བསྐྱས་ལ་བེལ་གྱིས་ལྷོན།

ВАНГУ ДУ ЛА ЗИЛ ГЫИ НОН

Подчинив, подавляет величием.

སྐྱུ་གསུམ་གྱི་གློང་དུ་བཤེག་པའི་ཕན་སྐྱའོ།

Разрушаем в пространстве Трех Тел Будды звуком слога Пхет.

ཕན་ཕན་ཕན། ПХЕТ ПХЕТ ПХЕТ

མཁའ་ཕྱོགས་རྡོ་རྗེས་མཁའ་འགྲོ་མས།

МА ШАР ЧОГ ДОРДЖЕ КАДРОМЕ

Мать, Ваджра Дакини, восточного направления,

མེ་ལོང་ཡེ་ཤེས་བརྟུལ་ཞུགས་གྱིས།

МЕЛОНГ ЕШЕ ТУЛШУГ КЫИ

Силой практики Мудрости, подобной зеркалу,

ཞེ་སྤང་ལྷ་འདྲེ་དབང་དུ་སྐྱས།

ШЕДАНГ ЛХА ДРЕ ВАНГ ДУ ДУ

Богов, демонов гнева подчиняет.

དབང་དུ་བསྐྱས་ལ་བེལ་གྱིས་ལྷོན།

ВАНГ ДУ ДУ ЛА ЗИЛ ГЫИ НОН

Подчинив, подавляет величием.

ཕན་ཕན་ཕན། ПХЕТ ПХЕТ ПХЕТ

མ་ལྷོ་ཕྱོགས་རིན་ཆེན་མཁའ་འགྲོ་མས།

МА ЛХО ЧОГ РИНЧЕН КАДРОМЕ

Мать, Ратна Дакини, южного направления,

མཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་བརྟུལ་ཞུགས་གྱིས།

НЯМНЫИ ЕШЕ ТУЛШУГ КЫИ

Силой практики Мудрости Равностности,

ང་རྒྱལ་ལྷ་འདྲེ་དབང་དུ་སྐྱས།

НАГЬЕЛ ЛХА ДРЕ ВАНГ ДУ ДУ

Богов, демонов гордости подчиняет

དབང་དུ་བསྐྱས་ལ་བེལ་གྱིས་ལྷོན།

ВАНГ ДУ ДУ ЛА ЗИЛ ГЫИ НОН

Подчинив, подавляет величием.

ཕན་ཕན་ཕན། ПХЕТ ПХЕТ ПХЕТ

མ་ཁུབ་ཚུགས་བརྒྱ་མཁའ་འགྲོ་མས།

МА НУБ ЧОГ ПЕМА КАДРОМЕ

Мать, Падма Дакини, западного направления,

སོར་རྟོག་ཡེ་ཤེས་བརྒྱལ་ཁྱགས་གྱིས།

СОРТОГ ЕШЕ ТУЛШУГ КЫИ

Силой практики Различающей Мудрости,

འདོད་ཆགས་སྣ་འདྲེ་དབང་དུ་སྐྱས།

ДОЧАГ ЛХА ДРЕ ВАНГ ДУ ДУ

Богов, демонов страстной привязанности подчиняет.

དབང་དུ་བསྐྱས་ལ་བེལ་གྱིས་ལྷོན།

ВАНГ ДУ ДУ ЛА ЗИЛ ГЫИ НОН

Подчинив, подавляет величием.

ཕན་ཕན་ཕན། ПХЕТ ПХЕТ ПХЕТ

མ་བྱང་ཚུགས་ལས་གྱི་མཁའ་འགྲོ་མས།

МА ЧЖАНГ ЧОГ ЛЕКЫИ КАДРОМЕ

Мать, Карма Дакини, северного направления,

བྱ་བྱུབ་ཡེ་ཤེས་བརྒྱལ་ཁྱགས་གྱིས།

ЧЖАДУБ ЕШЕ ТУЛШУГ КЫИ

Силой практики Всеисполняющей мудрости,

སྐྱུ་དོག་སྣ་འདྲེ་དབང་དུ་སྐྱས།

ТРАГДОГ ЛХА ДРЕ ВАНГ ДУ ДУ

Богов, демонов зависти подчиняет.

དབང་དུ་བསྐྱས་ལ་བེལ་གྱིས་ལྷོན།

ВАНГ ДУ ДУ ЛА ЗИЛ ГЫИ НОН

Подчинив, подавляет величием.

ཕན་ཕན་ཕན། ПХЕТ ПХЕТ ПХЕТ

རྒྱ་བས་དགོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་།

КЪЯБ КОНЧОГ СУМ ГЫИ ДЕНПА ДАНГ

Истиной прибежища трех драгоценностей

རྒྱ་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་བྱུགས་རྗེས་དང་།

КУСУМ КАДРО ТУКДЖЕ ДАНГ

Состраданием Трех Тел Дакини,

ཡུམ་ཆེན་ལྔ་ཡི་བྱིན་རྒྱལ་གྱིས།

ЮМЧЕН НА ЙИ ЧЖИНЛАБ КЫИ

Благословением пяти великих матерей,

པོ་གདོན་རྒྱལ་པོ་དབང་དུ་སྦྱས།

ПОДОН ГЬЕЛПО ВАНГ ДУ ДУ

Мужские демоны, гьелпо подчиняются.

མོ་གདོན་འདྲེ་མོ་དབང་དུ་སྦྱས།

МОДОН ДРЕМО ВАНГ ДУ ДУ

Женские демоницы, дремо подчиняются.

སྤྱ་གདོན་ས་བདག་དབང་དུ་སྦྱས།

ЛУДОН САДАГ ВАНГ ДУ ДУ

Демоны наги, хозяйева земли подчиняются.

གནས་གདོན་ལུས་གདོན་དབང་དུ་སྦྱས།

НЕДОН ЛУДОН ВАНГ ДУ ДУ

Демоны местности, демоны тела подчиняются.

ཐམས་ཅད་བྱིས་གྱིས་གཞོན་གྱུར་ཅིག།

ТАМЧЕ ЗИЛГЫИ НОН ГЬЮР ЧИГ

Все полностью величием подавляются!

ས་མ་ཡེ། མཁའ་འགྲོ་ཡེ་ཤེས་མཆོ་རྒྱལ་མས་གདམས་དཔོ། དགེ་ལེགས་འཕེལ།

Самайа. Это наставление дакини Еше Цогьел. Пусть заслуги приумножатся!

ཨྱི་དག་སྤང་ཡེ་ཤེས་དྲ་བ་ལས་སྤྱི་མཐོ་ཐུགས་རྒྱུད་བསྐྱལ་བ་སྒོ་གསུམ་རྩི་རྩི་
གྲོང་འཕོ་བཞུགས་སོ།

Из Чистых Видений "Сеть Мудрости": Призывание потока Ума Ламы, называемое "Перенос в Город Трех Ваджрных Врат".

ན་མོ་གུ་རུ་བསྐྱེད་ཀྱི་ར་ཡེ་ཐོལ་མེད་དོན་གྱི་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོ་ཡིས་སྤྱིན་གྲོལ་དབང་གི་གྲོང་མཛོད་
ལྷ་མོད་དེ་རང་གི་རིག་པའི་དོ་བོར་ཤེས་པའི་རང་ལྟར་དབྱེར་མེད་རོ་གཅིག་མཉམ་པ་ཉིད་དུ་གནས་སོ།
དེ་ནི་དོན་གྱི་ལྷ་མོ་སྤྱི་བ་པ་མཆོག་གི་དེ་མིན་ལྷ་མོ་ཡུལ་དུ་འཛིན་པ་ཡིས་གང་ཟག་དད་དང་ལྷན་པ་མཐའ་
དག་གིས་སྤྱི་མཐོ་ཐུགས་སྤྱི་བ་པ་སྤྱི་མཐོ་བྱས་ནས་གསོལ་འདེབས་དབང་ལེན་ཐུགས་ཡིད་རོ་ག་
ཅིག་བསྐྱེད་དེས་ནི་ལྷ་མོའི་དགོངས་རྒྱུད་སྒོ་བ་མར་འཕོ་ཡང་དག་ལམ་ལས་སྤྱིར་མི་ལྷོག་པར་འགྱུར་
དེ་སྤྱིར་འདི་ལ་བཅོན་པ་གནད་དུ་བྱུངས་ལྟར་འཁོར་སྤང་བའི་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ཀྱན་སྐྱེ་མཐོ་ཐུགས་འཁོར་
དབྱེར་དབྱིངས་སུ་ཞིག་བ་བཞིན་ཡེ་གཞི་གདོད་མའི་མཁའ་རུ་ཕྱེད་ཀྱིས་བཤེགས་སོ།

Намо Гуру Пемакарайе! Великой йогой несомненной истины, соединяемся неразделимо в один вкус, равностно с Ламой — сокровищем пространства посвящений Созревания и Освобождения, сущностью изначального осознания, природы знания. Для этого приведена практика Истинного Ламы, лучше которой нет. Человек, обладающий полностью чистой искренней верой, удерживает в качестве объекта Ламу, созерцая его в макушке, горле, сердце, обращается с молитвой, получает посвящения, смешивает одновкусово свой ум с Умом Ламы. Таким образом истинное состояние (реализация) Ламы передается ученику. Он обратно с совершенного пути не сойдет. Для этого усердно практикуйте, следуя суги. Все полностью колесо омрачений проявленных дхарм, подобно разрушению иллюзорного магического заклятия, в пространстве изначальной Основы ПХЕТом разрушаем.

ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་པམེཏཔམེཏཔམེཏ

རང་སྤང་དོན་གྱི་འོག་མིན་ཆེན་པོའི་དབྱིངས་སོ།

РАН НАНГ ДОН ГЫИ ОГМИН ЧЕНПО ЙИНГ

Пространство великой самовозникшей истинной Акаништхи,

ཡེ་གཞི་དོན་གྱི་སངས་རྒྱལ་ལྷ་མཐོ་ཤར་སོ།

Е ШИ ДОН ГЫИ САНГЬЕ ЛАМАР ШАР

Возникает Лама – изначальная основа, истинный Будда,

དེ་རུ་ཀྱང་པལ་རྩི་རྩི་ཐུགས་ཕུར་གདེངས་སོ།

ХЕРУКА ПЕЛ ДОРДЖЕ ЧАГПУР ДЕНГ

Славный Херука, вздымающий ваджру и пурбу из метеоритного железа,

རྒྱ་གཞི་མདངས་ལྷན་འདོར་སྟབས་སྟག་ཤམ་གསོལ།

РАГЕ ДАНГДЕН ДОРТАБ ТАКШАМ СОЛ

Сияющий рубиновым светом, с широко расставленными ногами, одет в юбку из тигриной шкуры,

གཉིས་སྟུང་རུ་དྲ་པོ་མོ་གདན་དུ་བཞིང་།

НИ НАНГ РУДРА ПОМО ДЕН ДУ ТИНГ

На сидении мужского и женского рудру двойственного видения попирает.

སྒྲ་ཚོགས་རྩྭ་རུས་པའི་རྒྱན་གྱིས་སྟུས།

НАЦОК РАТНА РУПЕ ГЪЕН ГЫ ТРЕ

В убранстве из разнообразных драгоценностей и украшений из кости,

ཡེ་ཤེས་འཇའ་འོད་ཐིག་ལེ་འབྲིགས་པའི་གྲོང་།

ЕШЕ ДЖА О ТИГЛЕ ТРИГПЕ ЛОНГ

В пространстве тигле, окутанного радужным светом мудрости,

འཁོར་འདས་ཡོངས་ཀྱི་སྤྱི་དཔལ་ཆེན་པོར་བསྐྱེད།

КОРДЕ ЙОН КЫИ ЧИПЕЛ ЧЕНПОР КЪЕ

Великий владыка всей сансары и нирваны, зарождается.

ཕན་ཕན་ཕན། **ПХЕТ ПХЕТ ПХЕТ**

ཡེ་གཞི་གདོད་མའི་ངང་ལས་མ་གཡོ་གྱང་།

Е ШИ ДОМЕ НАНГ ЛЕ МАЙО КЪЯНГ

Не покидая естественную природу Изначальной основы,

ནིད་ལས་མི་གཞན་རང་སྟངས་སྟོན་འཁོར་ཤར།

НИ ЛЕ МИ ШЕН РАН НАНГ ТОНКОР ШАР

Не отличный от нее, самовозникший Будда с окружением проявляется.

སྐྱ་དང་ཡེ་ཤེས་ཡོན་ཏན་རྫོགས་པའི་དཔལ།

КУ ДАНГ ЕШЕ ЙОНТЕН ДЗОГПЕ ПЭЛ

Совершенному богатству качеств Тел и Мудростей,

དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མའི་སྐྱ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ПАЛДЕН ЛАМЕ КУ ЛА СОЛВАДЕБ

Телу славного ламы молюсь!

རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་རྩོལ་པའི་རང་རྩལ་ལས་མེད་

РАНЧЖУНГ ЕШЕ РОЛПЕ РАНГЦЕЛ ЛЕ

Игривое самопроявление саморожденной мудрости,

སྒྲིམ་གྲོལ་གདམས་པའི་དགའ་སྟོན་འགྲུང་པའི་སྟོན་

МИНДОЛ ДАМПЕ ГАТОН ГЬЕПЕ ГО

Врата наслаждения празднеством наставлений Созревания и Освобождения,

སྤྱུགས་དང་རིས་མེད་གདུལ་བྱའི་དཔལ་དུ་སྟེས་མེད་

ЧОГ ДАНГ РИМЕ ДУЛ ДЖЕ ПЭЛ ДУ ЧЕ

Действующее, без предвзятости и ограничений,
на благо обуздываемых существ,

དྲིན་ཆེན་སྒྲ་མའི་གསུང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད་

ДИНЧЕН ЛАМЕ СУНГ ЛА СОЛВАДЕБ

Речи милостивого ламы молюсь!

བྱུགས་གསང་ཉག་གཅིག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་གྲོང་མི་མེད་

ТУГСАНГ НЯГЧИГ ДЕВА ЧЕНПО ЛОНГ

Единственное сокровенное сердце пространства великого блаженства,

འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་མཉམ་པ་ཉིད་དུ་རྩལ་མེད་

КОРДЕ ТАМЧЕ НЯМПА НЬИ ДУ ЧУБ

Воплощающее равенность всей сансары и нирваны,

ཆོས་རྣམས་མ་ལུས་ཆོས་ཉིད་ཆེན་པོར་རྩོལ་མེད་

ЧО НАМ МАЛУ ЧОНЬИ ЧЕНПОР РОЛ

Наслаждение всеми дхармами в великой дхармате,

དྲིན་ཆེན་སྒྲ་མའི་བྱུགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད་

ДИНЧЕН ЛАМЕ ТУГ ЛА СОЛВАДЕБ

Уму милостивого ламы молюсь!

བདག་འཛིན་བག་ཆགས་འཐས་པའི་སྒྲ་ལུས་འདི་མེད་

ДАГДЗИН БАГЧАГ ТЕПЕ ГЬЮЛУ ДИ

Это иллюзорное тело, скопление кармических следов и цепляния за “я”

བདག་མེད་མཉམ་ཉིད་དགོངས་པས་བྱིན་གྱིས་སྟོབས་མེད་

ДАГМЕ НЯМНЬИ ГОНГПЕ ЧЖИНГЬИ ЛОБ

Благослови постижением равенности отсутствия “я”

ཡུལ་འཛིན་བག་ཆགས་འཐས་པ་སྤྲང་བའི་ཡུལ་མེ

ЮЛДЗИН БАГЧАГ ТЕПА НАНГВЕ ЮЛ

Проявленные формы, цепляние за объекты, скопление кармических следов

ཡུལ་མེད་ཟང་ཐལ་དགོངས་པས་བྱིན་གྱིས་སློབས་མེ

ЮЛМЕ ЗАНГТЕЛ ГОНГПЕ ЧЖИНГЬИЛОБ

Благослови постижением потока изначального осознания, лишенного объектов!

སེམས་དང་སེམས་འབྱུང་འབྲུལ་པའི་འཁོར་ལོ་འདི་མེ

СЕМ ДАНГ СЕМЧЖУНГ ТУЛПЕ КОРЛО ДИ

Это колесо омрачений ума и умственных факторов

ཀ་དག་ཚོས་སྐྱུའི་དགོངས་པས་བྱིན་གྱིས་སློབས་མེ

КАДАГ ЧОКУ ГОНГПЕ ЧЖИНГЬИ ЛОБ

Благослови постижением изначальной чистоты дхармакайи!

རེ་དོགས་བདེ་སྤྱག་ཉེ་བར་ལེན་པའི་སེམས་མེ

РЕДОГ ДЕДУГ НЕВАР ЛЕНПЕ СЕМ

Ум непосредственно испытывающий надежды и страхи, счастье и страдания,

ཚོས་དབྱིངས་སྒྲོས་བྲལ་དགོངས་པས་བྱིན་གྱིས་སློབས་མེ

ЧОЙИНГ ТРОДРЕЛ ГОНГПЕ ЧЖИНГЬИ ЛОБ

Благослови постижением дхармадхату, лишенного проекций!

མ་དག་འཁོར་བར་འཕྱུན་པའི་སྒོ་གསུམ་འདི་མེ

МАДАГ КОРВАР ЧЕНПЕ ГО СУМ ДИ

Эти три двери, блуждающего в нечистой сансаре, существа

རྩི་རྩི་གསུམ་གྱི་རོལ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས་མེ

ДОРДЖЕ СУМГЬИ РОЛШАР ЧЖИНГЬИЛОБ

Благослови в проявление трех ваджр!

འདི་ལྟར་འབྲུལ་པའི་སྤྲང་དང་སྤྲང་ཆར་བཅས་མེ

ДИ ТАР ТУЛПЕ НАНГ ДАНГ НАНГЧАР ЧЕ

Таким образом, омраченные видимости и видящий, вместе

སྐྱུ་མའི་འབྲུལ་འཁོར་དབྱིངས་སུ་ཞིག་པ་བཞིན་མེ

ГЬЮМЕ ТУЛКОР ЙИНГСУ ШИГПА ШИН

Подобно разрушению иллюзорного магического проклятия в пространстве,

ཀ་དག་གཞིན་ལུ་བུམ་སྐྱར་སངས་རྒྱས་ཤོག་མེད་

КАДАГ ШОНУ БУМКУР САНГЬЕ ШОГ

Пусть в изначальной чистоте вечно юного тела сосуда станут буддами!

ལྷ་མའི་བྱགས་རྣམ་པར་མི་རྟོག་པའི་ཡེ་ཤེས་དང་གཉིས་སུ་མེད་པར་བསེས་ཏེ་ཕན་གྱི་སྐྱེ་དང་བཅས་
 ཏེ་མཉམ་པར་ཡང་ཡང་བཞག་མེད་མའོངས་པར་འབྱུང་གནས་བརྒྱུད་འཛིན་རྣམས་མེད་བསྐྱེད་སྐྱབ་སྐྱོམ་
 བསྐྱེད་ཀྱན་གྱི་ཐོག་མ་རུ་ལྷ་མ་སྐྱོམ་དང་གསོལ་འདེབས་འདིལ་འབད་མེད་བསམ་པའི་དོན་ཀྱན་ཡིད་
 བཞིན་འབྱུང་འབྱུར་རོ་ས་མས་ཡེ་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་ཞེས་པ་འདི་ཡང་རང་སྟོབ་དམ་པ་ཨོ་རྒྱུན་རྟོ་རྟེས་བསྐྱེད་
 རོ་རྟེན་མ་ལུ་སྐྱར་པོ་ཉར་སངས་ཡན་པས་གྲིས། དགོའོ། དགོའོ།

Ум Ламы – мудрость, полностью лишенная обычного мышления, с ним недвойственно смешиваемся. Звуком ПХЕТ снова и снова остаемся в созерцании. Будущие последовали линии Падмасамбхавы, прежде чем выполнять всевозможные Приближение и Достижение, Начитывание и Созерцание, выполняйте эту практику созерцания Ламы и молитесь усердно. Все желания, какие только есть, осуществляются! САМАЙА ГЬЯ ГЬЯ ГЬЯ. Вышесказанное в присутствии ученика Дуджыма Лингпы Дампы Оргьен Дордже в Нутранг Похар записал Санг Енва. Благо. Благо. Благо.

ལྷ་མའི་བྱགས་རྣམ་པར་མི་རྟོག་པའི་ཡེ་ཤེས་དང་གཉིས་སུ་མེད་པར་བསེས་ཏེ་ཕན་གྱི་སྐྱེ་དང་བཅས་ཏེ་
 མཉམ་པར་ཡང་ཡང་བཞག་མེད་རྒྱ་ལུར་བཅད་གཉིས།

Объединившись нераздельно с мудростью Ума Ламы, полностью за пределами умопостроений, вместе с произнесением Пхет, вновь и вновь остаемся в созерцании. Два щелчка-удара дамару.

དཔལ་ལྷན་ཅ་བའི་ལྷ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

ПАЛДЕН ЦАВЕ ЛАМА РИНПОЧЕ

Славный Драгоценный Коренной Учитель,

བདག་གི་སྤྱི་བོར་པར་འཛིན་གདན་བཞུགས་ལ།

ДАГ ГИ ЧИВОР ПЕМЕ ДЕН ШУК ЛА

Пребывая на сидение у меня над головой,

བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྟོ་ནས་རྟེན་བཟུང་སྟེ།

КАДРИН ЧЕНПО ГО НЕ ДЖЕ ЗУНГ ТЕ

Поддерживай меня своей великой милостью,

སྐྱེ་གསུང་བྱགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱུལ་དུ་གསོལ།

КУ СУНГ ТУК КЫ НОДУБ ЦЕЛ ДУ СОЛ

Прошу, даруй сиддхи Тела, Речи, Ума!

རྫོང་གསོར་བཅས། *Закручивая ваджру,*

ཧཱྀྃ ཧཱྀཾ མུམ མཤི། ХУМ ХРИ

མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་།

МАЛУ СЕМЧЕН КУН ГЫИ ГОН ГЫЮР ЧИНГ

Владыка всех живых существ,

བདུད་སྡེ་དབྱེད་བཅས་མི་ཟད་འཛོམས་མཛད་ལྷ།

ДУ ДЕ ПУНГ ЧЕ МИЗЕ ДЖОМ ДЗЕ ЛХА

Божество, неодолимо побеждающее всех демонов вместе с их армиями,

དངོས་རྒྱམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཁྱེན་གྱུར་པའི།

НО НАМ МАЛУ ДЖИ ШИН КЬЕН ГЫЮРПЕ

Знающий все явления как они есть,

བཅོམ་ལྷན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

ЧОМДЕН КОР ЧЕ НЕ ДИР ШЕК СУ СОЛ

Победоносный, вместе с окружением приди сюда!

ན་མ་སྒྲོ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ས་ཤུ་རི་ཁྲ་ར་བཟླ་ས་མ་ཡ་ཇུ་ཇུ་ཇུ་ཧཱྀྃ་འི་རྟེ་
བཟླ་ཀུ་མ་ལ་ཡེ་སྟྱ།

**НАМА САРВА ТАТХАГАТА САПАРИВАРА БЕДЗАР САМАЙА ДЗА
ДЗА / ДЗА ХУМ БАМ ХО ПЕМА КАМАЛАЙЕ ТОМ**

ལན་གསུམ། *Повторить трижды.*

ཧཱྀྃ ཧཱྀཾ མུམ མཤི། ХУМ ХРИ

སྟོན་གྱི་བསྐྱལ་པའི་དང་པོ་ལུ།

НОН ГЫИ КЕЛПЕ ДАНГПО ЛА

В прежние времена изначальной кальпы,

ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་ལྷ་བྱུང་མཚམས་ལུ།

ОРГЬЕН ЮЛ ГЫИ НУБ ЧЖАНГ ЦАМ

На северо-западе страны Уддияны,

རྒྱ་ནག་གོ་ཤའི་མཚོ་སྤྱིང་དུ།

ДАНАКОШЕ ЦО ЛИНГ ДУ

На острове озера Данакоша,

བརྒྱ་གེ་སར་སྒྲིང་པོ་ལམ།

ПЕМА ГЕСАР ДОНГПО ЛА

На пестике лотоса,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།

ЯЦЕН ЧОГ ГИ НОДУБ НЬЕ

Обретший чудесные наивысшие сиддхи,

བརྒྱ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

ПЕМА ЧЖУНГ НЕ ШЕ СУ ДРАК

Прославленный как Лотосорожденный,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར།

КОР ДУ КАДРО МАНГПО КОР

Окруженный свитой из множества Дакинь

ཁྱེད་གྱི་ཇེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱིས།

КЬЕ КЬИ ДЖЕСУ ДАК ДУБ КЬИ

Буду практиковать вслед тебе,

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་སྤྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

ЧЖИН ГЬИ ЛОБ ЧИР ШЕК СУ СОЛ

Для дарования благословения, просим, приди!

ཨོྭ་ཨྷུ་རྩྱུ་བཟོ་མ་དྲ་གུ་རུ་བིཊ་རྩྱུ་ར་རྩ་ཇ་ས་སྤྱ་རི་ལ་ར་བཟོ་ས་མ་ཡ་ཇོ་ཇོ་
ཇོ་རྩྱུ་བོ་ཏེ་བརྒྱ་ཀླ་མ་ལ་ཡེ་སྟླ།

**ОМ А ХУМ БЕДЗАР МАХА ГУРУ ВИДЬАДХАРА РАДЗА
САПАРИВАРА БЕДЗАР САМАЯ ДЗА ДЗА/ ДЗА ХУМ БАМ ХО
ПЕМА КАМАЛАЙЕ ТОМ**

ལན་གསུམ། *повторить трижды.*

གནས་མཚོག་འདི་རུ་བྱིན་པོབ་ལམ།

НЕ ЧОГ ДИ РУ ЧЖИНПОБ ЛА

Даруй благословение в это великое место,

སྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར།

ДРУБЧОГ ДАГ ЛА ВАНГ ШИ КУР

Даруй нам, наилучшим практикующим 4 Посвящения!

བགགས་དང་ལོག་འདྲན་བར་ཆད་སོལ་མེ

ГЕГ ДАНГ ЛОГДРЕН БАРЧЕ СОЛ

Устрани демонов препятствий, помехи и сбивающих с пути,

མཆོག་དང་བྱན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྟོལ་མེ

ЧОГ ДАНГ ТУНМОНГ НОДУБ ЦОЛ

Даруй высшие и обычные сиддхи.

བཅོམ་ལྡན་འདིར་ནི་བྱོན་པ་ལོགས།

ЧОМДЕН ДИР НИ ЧЖОНПА ЛЕГ

Прибытие сюда Победоносного, - прекрасно,

བདག་ཅག་བསོད་ནམས་སྐལ་པར་ལྡན།

ДАКЧАК СОНАМ КЕЛПАР ДЕН

Мы - счастливицы, обладающие заслугами,

བདག་གི་མཆོད་ཡོན་བཞེས་ནས་ཀྱང་།

ДАГ ГИ ЧОЙОН ШЕ НЕ КЬЯНГ

Отведав наши дары,

བྱགས་ལ་དགོངས་ཤིང་གནང་བར་མཛོད།

ТУК ЛА ГОНГ ШИНГ НАНГВАР ДЗО

Обрати свой взор, поддерживай в своем внимании!

འདིར་ནི་གཟུགས་དང་ལྡན་ཅིག་རྟུ།

ДИР НИ ЗУК ДАНГ ЛХЕН ЧИГ ТУ

В этой материальной опоре,

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་།

ДРОВЕ ДОН ДУ ШУК НЕ КЬЯНГ

На благо существ, пребывайте,

ནད་མེད་ཆོ་དང་དབང་ལྡན་དང་།

НЕ МЕ ЦЕ ДАНГ ВАНЧУК ДАНГ

Пусть не будет болезней, могущество и

མཆོག་ནམས་ལོགས་པར་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

ЧОГ НАМ ЛЕГПАР ЦЕЛ ДУ СОЛ

Все превосходное, даруйте, просим!

ཚུལ་ཁྲིམས་དྲི་ལུན་སྒྲོས་མཚོག་དམ་པ་འདི།

ЦУЛТИМ ДРИДЕН ПО ЧОК ДАМПА ДИ

Этот аромат нравственности, наилучшие святые благовония,

ཁིང་འཛིན་སྤགས་དང་ཕྱག་རྒྱའི་བྱིན་རྒྱབས་ཀྱིས།

ТИНГДЗИН НАК ДАНГ ЧАГЬЕ ЧЖИНЛАБ КЫИ

Благословением самадхи, мантры и мудры,

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་སྒྲོས་དྲི་དང་ལུན་པས།

САНГЬЕ ШИНГ ДУ ПО ДРИ НЕДЕН ПЕ

В Чистой Земле Будд, ароматными благовониями,

ཚུལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་རྣམས་མཉེས་གུར་ཅིག

ГЬЕЛВА ГЬЯЦО ЦОГ НАМ НЕ ГЬЮР ЧИГ

Собрание океана Победителей пусть насладится!

ན་མཆོ་སའ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་ས་སྤ་རི་ཁྱ་ར་བཟོ་རྒྱུ་པོ་སྤ་ཏྲི་ཚོ་བུ་ཇ་མེ་གླ་ས་ལུ་དྲ་
སྤ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཨ་ཏྲི་རྩེ་

**НАМА САРВА ТАТХАГАТА САПАРИВАРА БЕДЗАР ДХУПАМ
ПРАТИЦХА ПУДЗА МЕГХА САМУДРА СПАРАНА САМАЙЕ А ХУМ**

ལྷ་སྐྱ་གསུམ་གསོལ་འདེབས་ནི།
Молитва Трех Тел Гуру.

ཨེ་མ་རྟེ་སྒྲོས་བྲལ་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།

ЭМАХО ТРОДРЕЛ ЧОКЫИ ЙИНГ КЫИ ШИНКАМ СУ

В Чистой Сфере Дхармадхату, за пределами усложнений,

ཆོས་ཉིད་དུས་གསུམ་སྐྱེ་འགག་མེད་པའི་ངང་།

ЧОНЬИ ДУСУМ КЬЕ ГАК МЕПЕ НАНГ

Сущность Дхарматы, не имеющая рождения и прекращения в трех временах,

བྲུ་བྲལ་ལྷན་རྩེགས་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་སྐྱེ།

ЧАТРЕЛ ЛХУН ДЗОК ДЕВА ЧЕНПО КУ

Тело Великого Блаженства, спонтанное и совершенное, запредельное деяниям,

ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་བྱུགས་རྩེ་སྒྲོགས་རིས་མེད།

НАМКА ШИН ДУ ТУКДЖЕ ЧОК РИ МЕ

Беспристрастное сострадание подобное небесам,

སྒྲུ་མ་ཆོས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЛАМА ЧОКЫИ КУ ЛА СОЛВА ДЕБ

Возношу молитву Гуру Дхармакайе!

ཨོ་རྒྱན་པརྩ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНГ НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ

Взываю с молитвой к Падмасамбхаве из Уддияны!

བདེ་ཆེན་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

ДЕЧЕН ЛХУН ГЫИ ДУБПЕ ШИНКАМ СУ

В спонтанной и совершенной Чистой Сфере Великого Блаженства,

སྐྱ་གསུང་བྱུགས་དང་ཡིན་ཏན་སྤོན་ལས་ཀྱི།

КУ СУНГ ТУК ДАНГ ЙОНТЕН ТИНЛЕ КЫИ

Наделенное Пятью Мудростями Тела, Речи, Ума, Качеств, Активности

ཡེ་ཤེས་ལྡན་ལྡན་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྐྱེ།

ЕШЕ НА ДЕН ДЕВАР ШЕКПЕ КУ

Тело Сугаты “Ушедшего в великое блаженство”

བྱགས་ཇེ་འི་བྱེ་བྱག་སྒྲ་ཆོགས་སོ་སོར་སྟོན་མེད།

ТУКДЖЕ ЧЖЕДРАК НАЦОК СО СОР ТОН

Являющее разнообразные соответствующие проявления сострадания,

ལྷ་མ་ལོངས་སྟོན་ཇོགས་སྐྱུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད།

ЛАМА ЛОНГЧО ДЗОК КУ ЛА СОЛВА ДЕБ

Возношу молитву Гуру Самбхогакайе!

ཨོ་རྒྱན་པརྟ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད།

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНГ НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ

Взываю с молитвой к Падмасамбхаве из Уддияны!

མི་མཇེད་འཇིག་རྟེན་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་སྟུང་།

МИ ДЖЕ ДЖИКТЕН ДАКПЕ ШИНКАМ СУ

В Чистой Сфере вселенной Саха,

བྱགས་ཇེ་ཆེན་པོས་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན་མེད།

ТУКДЖЕ ЧЕНПО ДРОВЕ ДОН ЛА ЧЖОН

Пришедший на благо существ силой великого сострадания,

གང་ལ་གང་འདུལ་ཐབས་གྱིས་འགྲོ་དོན་མཇེད་མེད།

ГАНГ ЛА ГАНГ ДУЛ ТАБ КЬИ ДРО ДОН ДЗЕ

Искусными средствами вершащий благо существ, так как это требуется,

འདས་དང་མ་བྱོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི་མེད།

ДЕ ДАНГ МА ЧЖОН ДАТА ДУСУМ ГЬИ

Трех Времен, прошлого, будущего и настоящего,

ལྷ་མ་སྐུལ་པའི་སྐྱུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད།

ЛАМА ТУЛПЕ КУ ЛА СОЛВА ДЕБ

Гуру Нирманакайе возношу молитву!

ཨོ་རྒྱན་པརྟ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད།

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНГ НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ

Взываю с молитвой к Падмасамбхаве из Уддияны!

ཧྥྱུ་ཕྱེང་གསོལ་འདེབས།

Молитва Гирлянды перерождений.

ཨེ་མ་རྟོ་བདེ་གཤེགས་སྒྲིང་པོའི་ངང་མདངས་ལྷ་རྒྱས་བཞིན།

ЭМАХО/ ДЕШЕК НИНГПО НАНГ ДАНГ ДАГЬЕ ШИН
Сияние Сугата Гарбхи, подобное полной луне,

གདུལ་བྱའི་སྤང་ངོར་ཐུ་སྒྲིའི་རྣམ་འགྱུར་ངོམས།

ДУЛЧЖЕ НАНГ НОР ЧУ ДЕ НАМГЬЮР НОМ

В присутствии покоряемых существ проявляющееся, подобно отражениям
луны в воде,

རང་སྤང་སྟོན་པ་མཆོག་དེར་གསོལ་བ་འདེབས།

РАНГ НАНГ ТОНПА ЧОГ ДЕР СОЛВАДЕБ

Великому самопроявленному Наставнику, молюсь!

བདག་རྟོག་འཁྱུལ་བ་ཞིག་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

ДАГ ТОГ ТУЛПА ШИГПАР ЧЖИН ГЫ ЛОБ

Благослови, уничтожить омрачения эго концепций!

མེད་བཞིན་འཁྱུལ་བ་མངོན་ཞེན་འཐས་པ་ཡི།

МЕ ШИН ТУЛПА НОН ШЕН ТЕПА ЙИ

Для проведения, привязанных к реальности существования омрачений
бытия и не бытия,

གདུལ་བྱ་སྟོ་དམན་རིགས་རྣམས་ཁ་བྱང་ཕྱིར།

ДУЛЧЖА ЛО МЕН РИГ НАМ КА ДРАНГ ЧИР

Покоряемых существ с низкими способностями,

བརྒྱུད་གསུམ་སྒྲ་མར་གྲགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ГЬЮ СУМ ЛАМАР ДРАК ЛА СОЛВАДЕБ

Прославленным Учителям Трех Линий Передачи, молюсь!

གནས་ལྷགས་མངོན་དུ་འགྱུར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

НЕЛУК НОН ДУ ГЬЮРВАР ЧЖИН ГЫ ЛОБ

Благословите прямо постичь истинную природу!

བསྐལ་བཟང་སངས་རྒྱས་མངོན་བྱེད་སྒྲ་མ་མཆོག་མ།

КЕЛІСАНГ САНГЬЕ НОН ЧЖЕ ЛАМА ЧОГ

Великий Учитель, прямой Будда благой эпохи,

ནལ་འབྱེར་དབང་ཕུག་རུས་ལྷན་རྩི་རྩེར་གྲགས།

НЕЛЧЖОР ВАНЧУК НУДЕН ДОРДЖЕ ДРАК

Владыка йогинов, славный Нуден Дордже,

ཤེས་རབ་ཕུལ་ཕྱིན་འཕགས་པ་ཤ་རིའི་བྱ།

ШЕРАБ ПУЛЧИН ПАКПА ШАРИПУ

Совершенная мудрость, святой Шарипутра,

ཡང་དག་མངོན་གྱུར་སྒྲོབ་དཔོན་རྩྱ་ཀ་ར།

ЯНДАК НОН ГЬЮР ЛОПОН ХУМКАРА

Реализовавший Яндак Херуку, ачарья Хумкара,

གྲོ་ལོད་མངོན་གྱུར་འབྲོག་བན་ཁྱེུ་རྩུང་།

ДРОЛО НОНГЬЮР ДРОГБЕН КЬЕУЧУНГ

Реализовавший Дроло Дрокбен Кьеучунг Лоцава,

ཆོས་ཉིད་མངོན་གྱུར་གྲུམ་གྱི་མཁར་ནག་པ།

ЧОНЬИ НОНГЬЮР ДРУМ ГЬИ КАР НАГПА

Реализовавший дхармату, Друм Карнакпа,

སྒྲོན་ལམ་གྲུབ་པ་ཉེ་པ་ཆོས་འབྱུང་པ།

МОНЛАМ ДУБПА ХЕПА ЧОЧЖУНГПА

Исполнивший устремления Хепа Чочжунгпа,

གྲུབ་པ་བརྒྱད་བརྟེན་བདུད་འདུལ་རྩི་རྩེ་རྩལ།

ДУБПА ГЬЕ НЕ ДУДУЛ ДОРДЖЕ ЦЕЛ

Обретший 8 сиддх, Дудул Дордже Цел,

མཁར་སྒྱུར་གནས་ཉལ་བདུད་འདུལ་རྩི་པ་རྩལ།

КАЧО НЕ НЮЛ ДУДУЛ РОЛПА ЦЕЛ

Достигший Кечари Дудул Ролпа Цел,

ཆོས་ཉིད་གྲོང་རྩི་རྩི་རྩི་གྲོ་བོ་ལོད།

ЧОНЬИ ЛОНГ ДОЛ ДОРДЖЕ ДРОВОЛО

Проявивший пространство дхарматы Дордже Дроволо,

འབྲོ་འདྲན་སྒྲུལ་པ་བརྒྱ་ཕྱག་རིམ་བཞིན་ཤར།

ДРО ДРЕН ТУЛПА ГЬЯ ТРАК РИМ ШИН ШАР

Сотни последовательных проявлений на благо существ,

རྒྱལ་ཀྱན་དགོངས་པ་འདུས་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

ГЪЕЛ КУН ГОНГПА ДУПАР СОЛВАДЕБ

Воплощению Ума всех Победителей, молюсь!

འཁོར་བ་དོང་སྒྲུག་རྩས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

КОРВА ДОНТРУК НУПАР ЧЖИН ГЫИ ЛОБ

Благослови опустошить сансару до дна!

ཕྱི་མའི་དུས་སྟེ་རྩེ་དྲག་པོ་རྩལ།

ЧИМЕ ДУ СУ ДОРДЖЕ ДРАКПО ЦЕЛ

В будущем Дордже Дракпо Цел,

གདུལ་བྱ་ཐེར་འབྱམ་དང་བཅས་དབྱེར་མེད་དུ།

ДУЛЖЧА ТЕР БУМ ДАНГ ЧЕ ЕРМЕ ДУ

Одновременно с 100 000 обучаемых существ,

འཁམ་རྩལ་ཅུ་རྩེ་རྩེ་རྩོན་པར་འགྱུར།

ШАМБАЛА РУ ДОРДЖЕ НОНПОР ГЫЮР

В Шамбале воцарится как Дордже Нонпо,

མ་འོངས་སངས་རྒྱས་མོས་པ་མཐའ་ཡས་གྱིས།

МАОНГ САНГЬЕ МОПА ТАЙЕ КЫИ

Будда будущего по имени Безграничная Вера,

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་ནས་སྒྲུགས་པར་མཛད།

КАМСУМ КОРВА ДОНГ НЕ ТРУКПАР ДЗЕ

Опустошит три мира сансары до дна.

སྒྲ་མེད་སྒྲ་མ་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЛАМЕ ЛАМА ЧОК ЛА СОЛВАДЕБ

Наивысшему лучшему Учителю молюсь!

བྱེད་ལ་རྩེ་གཅིག་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།

КЬЕ ЛА ЦЕЧИК СОЛВА ТАБ ПЕ ТУ

Силой однонаправленного обращения к тебе,

སྒྲིགས་ཚད་ཚོས་ཉིད་བདེན་པ་མཛོན་མཐོང་ཞིང་།

ТРЕКЧО ЧОНЬИ ДЕНПА НОН ТОНГ ШИНГ

Пусть прямо узрим истину дхарматы Трекчо,

ཐོད་ཀྱིས་སྒྲུང་བཞིའི་ཉམས་ལེན་མཐར་ཐྱིན་ནས།

ТОГЕЛ НАНГ ШИ НЯМЛЕН ТАРЧИН НЕ

Завершив практику 4 Видений Тогел,

གཞིན་ཏུ་བུམ་རྒྱུར་ཡང་དག་སངས་རྒྱས་པོ་ག

ШОНУ БУМКУР ЯНДАК САНГЬЕ ШОК

В Юном Теле Сосуда станем совершенным Буддой!

ཅེས་པ་འདི་ཡང་ཐེག་པ་མཆོག་གི་ལམ་ལ་སྔོན་སྔོན་ལས་ཀྱིས་འབྲེལ་བའི་སྐྱེས་བུ་མཆོག་གི་བས་ནན་ཏུ་
བསྐྱེད་པོར། བདུད་འཛུམས་པས་སྦྱས་པའོ། དག་ལེགས་འཕེལ།

Этот текст, настойчиво побуждаемый существом, связанным с путем Махаяны устремлениями и кармой прошлых времен, по имени Манджушири, написал Дуджом Дордже. Пусть добродетель преумножится!

ལྷོ་དག་སྤྱང་ཡེཤེས་དྲ་བ་ལས་མཆོག་སོལ་འདེབས་ལྷ་ཉིག་ཕྱོང་མཛེས་བཞུགས་སོ།
Из Чистых Видений "Сеть Мудрости": Молитва " Прекрасные жемчужные четки."

ན་མོ་གུ་ཅུ་པརྩ་ཀ་ར་ཡེ་ ཟོལ་མེད་མོས་གྲུས་དྲག་པོས་དུས་གསུམ་དུ་ ལྷ་མ་ཡི་དམ་ལ་དྲན་ཅིང་འདི་
བརྗོད་ནམ་དབང་གིན་རྩས་པ་རྒྱུད་ལ་རབ་ཅུ་འཇུག་མཁ་མཁྱེན་ལམ་གྱི་བར་ཆད་དེས་བར་སེལ་མེ།

Намо Гुरु Пемакарае! Если трижды с сильной искренней верой в три времени, с почитением вспоминать Ламу, произнося эти слова, то в поток ума полностью войдет мощь, благословения и посвящения. Препятствия на пути ко всеведению несомненно устранились.

ཨེ་མ་ཏེ་ བྱབ་བདག་གདོད་མའི་མགོན་པོ་ཀུན་ཏུ་བཟང་མེ།

ЭМАХО/ КЯБДАК ДОМЕ ГОНПО КУНТУЗАНГ

Всеохватывающий владыка, изначальный защитник Самантабхадра,

ལྷུན་གྲུབ་ལོངས་སྤྱོད་རིགས་ལྷ་གངས་ཆེན་མཆོཾ།

ЛХУНДУБ ЛОНГКУ РИК ГА ГАНЧЕН ЦО

Безбрежный океан Пяти Семейств спонтанной Самбхогакайи,

ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རིགས་གསུམ་འགྲོ་བའི་མགོན་མེ།

ТУКДЖЕ ДАКНЫИ РИК СУМ ДРОВЕ ГОН

Владыки сострадания, Три Бодхисаттвы, защищающие живых существ,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་སྤྱོད་གྲོལ་མཛོད་མེ།

СОЛВА ДЕБ СО ДАК ГЬЮ МИН ДОЛ ДЗО

Взываем с молитвой! Приведите к созреванию и освобождению поток нашего ума!

གདུལ་དཀའ་འདུལ་མཛོད་རྣམ་འདྲེན་སངས་རྒྱས་སྟོང་མེ།

ДУЛКА ДУЛ ДЗЕ НАМДРЕН САНГЬЕ ТОНГ

Тысяча Будд Предводителей, обуздающих трудно покоряемых существ,

དེ་སྤྱི་མཐུན་གྱིང་སེམས་ཉན་རང་འཕགས་ཆོགས་དང་མེ།

ДЕ СЕ ЧЖАНГ СЕМ НЕН РАНГ ПАК ЦОК ДАНГ

Сыновья Бодхисаттвы, Шраваки, Пратьекабудды, Святое Собрание,

འཛམ་གླིང་མཛེས་པའི་རྒྱན་དུག་མཆོག་གཉིས་ལེ།

ДЗАМЛИНГ ДЗЕПЕ ГЬЕН ДРУК ЧОК НИ ЛА

Шесть Драгоценных и два Лучших украшения Джамбудвипы,

གསེལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་སྐྱེས་གྲོལ་མཛོད།

СОЛВА ДЕБ СО ДАК ГЬЮ МИН ДОЛ ДЗО

Взываем с молитвой! Приведите к созреванию и освобождению поток нашего ума!

གཞིན་ལུ་བུམ་པའི་སྐྱ་བཞེས་དགའ་རབ་རྩེ།

ШОНУ БУМПЕ КУ НЬЕ ГАРАБ ДЖЕ

Гараб Дордже, достигший вечно юное тело сосуда,

འཇའ་ལྷན་དབང་ཕྱག་མཁས་པ་གྲི་སེང་།

ДЖА ЛУ ВАНЧУК КЕПА ШИРИ СЕНГ

Шри Сингха, премудрый владыка радужного тела,

གྱུལ་བའི་དབང་པོ་ཨོ་གྱུན་པར་འབྱུང་ཅི།

ГЪЕЛВЕ ВАНГПО ОРГЪЕН ПЕМА ЧЖУНГ

Глава Победоносных, Падмасамбхава из Уддияны,

གསེལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་སྒྲིམ་གྲོལ་མཛོད།

СОЛВА ДЕБ СО ДАК ГЬЮ МИН ДОЛ ДЗО

Взываем с молитвой! Приведите к созреванию и освобождению поток нашего ума!

ཐུལ་བསྟན་ཉིན་བྲེད་དབང་པོ་ནི་བ་མཆོ།

ГЪЕЛТЕН НИНЧЖЕ ВАНПО ШИВА ПО

повелитель шантаракшита, солнце учения победоносных,

བསྟན་པའི་ཞིང་གུར་མངའ་བདག་ཁྱིམ་མེད་ཆེ།

ТЕНПЕ ШИНГ ГЫЮР НАДАК ТРИСОНГ ДЖЕ

Царь Тисонг Децен, обративший Тибет в буддизм,

ཡེ་ཤེས་སྐུ་མའི་སྐུ་བརྟེན་གྱི་མ་ལཱ།

ЕШЕ ГЪЮМЕ КУ НЪЕ ВИМАЛА

Вималамитра, достигший иллюзорного тела мудрости,

གསེལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་སྒྲིམ་གྲོལ་མཛོད།

СОЛВА ДЕБ СО ДАК ГЬЮ МИН ДОЛ ДЗО

Взываем с молитвой! Приведите к созреванию и освобождению поток нашего ума!

ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་གྱི་མཁའ་འགྲོ་མཚོ་རྒྱལ་མཆོད་

ЕШЕ ЙИНГ КЫ КАДРО ЦОГЪЕЛМА
дакини пространства мудрости Цогъелма,

མཁས་ཤིང་གྲུབ་པ་ལུལ་ཕྱིན་བྱི་རི་རྩེ་

КЕ ШИНГ ДУБПА ПУЛЧИН ВАЙРО ДЖЕ
Вайрочана, удивительно мудрый и реализованный,

བབ་རྒྱས་(རྒྱས་འདི)་མཛོད་འཛིན་རྩེ་འབངས་རྩི་ཤུ་ལྔ་

ЗАБ ГЪЕ ДЗО ДЗИН ДЖЕ БАНГ НИШУ НА
Владыка и Подданные, 25 учеников, держатели сокровищницы Глубокой и Обширной Дхармы,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་སྦྱིན་གྲོལ་མཛོད་

СОЛВА ДЕБ СО ДАК ГЫЮ МИН ДОЛ ДЗО
Взываем с молитвой! Приведите к созреванию и освобождению поток нашего ума!

ཐེག་གསུམ་སྒྲོར་ཞུགས་ཡང་དག་དོན་ལྷན་ཅིང་

ТЕКСУМ ГОР ШУК ЯНДАК ДОНДЕН ЧИНГ
Вступившие во врата Трех Колесниц, обладающие совершенным пониманием

གྲུབ་པ་མཛོད་གྱུར་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས་

ДУБПА НОНГЬЮР ЧОК ГИ НОДУБ НЬЕ
Достигшие общих реализаций, обретшие высшие сиддхи,

མཐོང་ཐོས་དྲན་རིག་ཐར་པའི་ལམ་དུ་གཟུང་

ТОНГ ТО ДРЕН РИК ТАРПЕ ЛАМ ДУ ЗУ
Наставляющие на Путь Освобождения слышаньем, видением, памятованием,

བསྟན་འཛིན་སྦྱོར་བུ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་

ТЕНЗИН КЪЕПУ НАМ ЛА СОЛВА ДЕБ
Благородным держателям учения взываем с молитвой!

བདག་ནི་ཆེ་རབས་ཆེ་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་དུ་

ДАК НИ ЦЕРАБ ЦЕ ГЫЮ ТАЧМЕ ДУ
Пусть во всех жизнях и воплощениях,

སྐད་ཅིག་མི་འབྲལ་བཅེ་བས་རྗེས་སུ་བྱུངས་མེད།

КЕЧИК МИ ДРЕЛ ЦЕВЕ ДЖЕ СУ ЗУНГ

Не на миг нас не оставите, поддерживайте своей заботой!

བསམ་པའི་དོན་ཀྱན་ཡིད་བཞིན་འབྱུང་བ་པ་དང་མེད།

САМПЕ ДОН КУН ЙИШИН ДУБПА ДАНГ

Исполните все желания, подобно исполняющей желания драгоценности,

འདི་ཕྱིད་མི་མཐུན་སྐྱེད་པ་ཀྱན་ལས་སྐྱོབས་མེད།

ДИ ЧИ МИ ТУН ГУПА КУН ЛЕ КЬОБ

В этой и следующих жизнях защитите от всех бед и неблагоприятного!

ཁམས་གསུམ་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དབྱུགས་དབྱུང་ནས་མེད།

КАМСУМ ЧОКЬИ ГЬЕЛПО УК ЮНГ НЕ

Достигнув освобождения Царя Дхармы Трех Миров,

དོན་གཉིས་ལྷན་གྱུབ་སྐྱེ་གཉིས་མཛོད་གྱུར་ཤོག་མེད།

ДОН НИ ЛХУНДУБ КУ НИ НОНГЬЮР ШОК

Пусть достигнем Двух Тел и спонтанного исполнения двух Благ!

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་གསང་བ་ཡེ་ཤེས་ངས་འགྲོ་བ་དང་ལྷན་བསོད་ནམས་བསྐྱེད་པའི་ཕྱིར་བདུད་ཅིད་
ཟེག་མ་འདི་ཡང་སྟེར་བ་ཡིན་ཏེ་དུས་གསུམ་རྒྱུན་ཆེད་མེད་པར་ཉམས་སུ་ལོངས་ཞེས་པ་འདི་ནི་བཙུན་
མ་ཆོས་དབྱིངས་སྐྱོན་གྱིས་བསྐྱེད་པའི་ཁྱེད་ཀྱིས་འཕྲུང་བདུད་འཛོམས་རྩོམ་ཡེ་ཤེས་གྲོང་གི་མཛོད་ལས་
ཆད་(བསྐྱེད་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་རྩོད་པའི་རྩོམ་ཡིན་ཏེ་ལྷན་ཆོགས་བཀྲ་ཤིས་སོ།། དགོའོ།།

Я, Дакини Сангва Еще, для зарождения заслуг существами, обладающими верой, даровала эту каплю нектара, в трех временах без перерыва практикуйте!

Сказанное, по просьбе Монахини Чойин Дрон, Херука Дуджом Дордже Еше из Сокровищницы Пространства извлек, записал Ригпе Дордже Пунцог Таши. Благо!

། ལྷ་མ་བརྒྱད་པའི་གསོལ་འདེབས་བཞུགས།

Молитва Линии Преемственности

ཨེ་མ་རྟོ་གནས་འོག་མིན་དག་པ་ཚོས་སྐྱའི་པོ་བྱང་ནས།

ЭМАХО НЕ ОГМИН ДАКПА ЧОКУ ПОДРАНГ НЕ

Во дворце Дхармакайи, в чистой земле Акаништха,

རིགས་བརྒྱའི་བྱབ་བདག་རྡོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་དཔལ།

РИГ ГЬЕ КЬЯБДАК ДОРДЖЕ ЧАНГ ЧЕН ПЕЛ

Славный Ваджрадхара, владыка 100 семейств,

བཙུ་གསུམ་རྒྱན་སྤྲུམ་འཁོར་ལ་བརྒྱ་ཚོས་སྟོན།

ЧУ СУМ ГЬЕН ТРЕ КОР ЛА ДА ЧО ТОН

В убранстве из 13 украшений, передает окружению Дхарму с помощью символов,

དད་མོས་གདུང་ཤྭགས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས།

ДЕ МО ДУНШУК ДРАКПО СОЛВАДЕБ

С искренней силой, верой и преданностью, молимся!

མཆོག་དང་བྱམ་མོང་དངོས་གྲུབ་ལྷུར་ཐོབ་ནས།

ЧОГ ДАНГ ТУНМОНГ НОДУБ НЮР ТОБ НЕ

Быстро обретя высшие и общие сиддхи,

སྤུང་གྲགས་བརྒྱ་གདམས་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

НАНГ ДРАК ДА ДАМ ЧАРВАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благослови чтобы звуки и проявления возникали как символическая передача Наставлений!

རྒྱལ་བ་དཔལ་རི་འོད་གྱི་གནལ་ཡས་སུ།

НАЯБ ПЕЛРИ О КЬИ ШЕЛЙЕ СУ

Во дворце из света, на славной горе континента Наяб Линг,

གང་འདུལ་ཐབས་གྱིས་འགྲོ་དྲུག་འདྲན་མཛད་པས།

ГАНГ ДУЛ ТАБ КЬИ ДРО ДРУК ДРЕН ДЗЕПЕ

Искусными средствами наставляющий и ведущий существ 6 миров,

ཙ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱི་གཞུགས་པརྒྱ་འབྱུང་།

ЦАСУМ ГЬЯЦО ЧИ ЗУК ПЕМА ЧЖУНГ

Воплощение океана Трех Корней Падмасамбхава,

དང་མོས་གདུང་ལྷགས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས།

ДЕ МО ДУНШУК ДРАКПО СОЛВАДЕБ

С искренней силой, верой и преданностью, молимся!

འཆི་མེད་ཆེ་ཡི་རིག་འཛིན་སྐུར་ཐོབ་ནས།

ЧИМЕ ЦЕ ЙИ РИГДЗИН НЮР ТОБ НЕ

Быстро достигнув Уровня Видьядхары Бессмертной Жизни,

འོད་གསལ་ཆོས་སྐུར་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

ОСЕЛ ЧОКУР ДОЛВАР ЧЖИН ГЫ ЛОБ

Благослови обрести освобождение в Ясном Свете Дхармакайи!

བདེ་སྟོང་ལྷན་སྐྱེས་གཉུག་མའི་མཁའ་གྲོང་ནས།

ДЕ ТОНГ ЛХЕНКЬЕ НЮГМЕ КА ЛОНГ НЕ

Из естественного пространства врожденного
союза блаженства-пустоты,

གསང་སྤྲགས་ཟབ་གཏེར་རྒྱ་མཚོའི་གཉེར་འཛིན་པ།

САННАК ЗАБ ТЕР ГЬЯЦО НЕР ДЗИНПА

Держательница океана глубоких сокровищ Тайной Мантры,

མ་ཅིག་ཡུམ་ཆེན་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་ལ།

МАЧИК ЮМЧЕН ЕШЕ ЦОГЬЕЛ ЛА

Единственная Великая Мать, Еще Цогьел,

དང་མོས་གདུང་ལྷགས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས།

ДЕ МО ДУНШУК ДРАКПО СОЛВАДЕБ

С искренней силой, верой и преданностью, молимся!

ལྷན་སྐྱེས་ཡེ་ཤེས་རོལ་པའི་རྩལ་ཇོགས་ནས།

ЛХЕНКЬЕ ЕШЕ РОЛПЕ ЦЕЛ ДЗОГ НЕ

Завершив постижение проявлений энергии вместорожденной мудрости,

ས་ལམ་མཐའ་རུ་བྱིན་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

СА ЛАМ ТА РУ ЧИНПАР ЧЖИН ГЫ ЛОБ

Благослови завершить Стадии и Пути!

གཞི་ཇོགས་གདོད་མའི་འོད་གྱི་པོ་བྲང་ནས།

ШИ ДЗОК ДОМЕ О КЫ ПОДРАНГ НЕ

Из дворца света изначальной Совершенной Основы,

མདོ་སྒྲགས་རྒྱུད་སྡེ་རྒྱ་མཚོའི་མཛོད་འཆང་བ།

ДО НАК ГЬЮ ДЕ ГЬЯЦО ДЗО ЧАНГВА

Держатель Сокровищницы океана разделов Тантры и Сутры,

རྒྱལ་སྐས་ཀྱན་མཁྱེན་དྲི་མེད་འོད་ཟེར་ལ།

ГЬЕЛСЕ КУНКЬЕН ДРИМЕ ОЗЕР ЛА

Сын Победоносных, Всеведущий Дриме Озер,

དད་མོས་གདུང་ལྷགས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས།

ДЕ МО ДУНШУК ДРАКПО СОЛВАДЕБ

С искренней силой, верой и преданностью, молимся!

སློ་བྱོས་ཤེས་རབ་ཆེན་པོའི་གྲོང་རྩོལ་ནས།

ЛОДРО ШЕРАБ ЧЕНПО ЛОНГ ДОЛ НЕ

Открыв пространство великой мудрости и интеллекта,

འཆད་རྩིད་བརྩམ་ལ་མཚུངས་མེད་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།

ЧЕ ЦО ЦОМ ЛА ЦУНМЕ ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благослови статью несравненным в Проповеди, Дебатах и Сочинениях!

གཉིས་མེད་དག་པའི་ཀྱ་མུད་བཞད་ཚལ་དུ།

НИМЕ ДАКПЕ КУМУ ШЕ ЦЕЛ ДУ

В красивом лотосовом саду недвойственной чистоты,

རྩིལ་མེད་སྦྱིང་ཏིག་ཨ་ཏིའི་བཀའ་བབ་པ།

ЦОЛМЕ НИНТИГ АТИ КА БАП ПА

Передающий Учения без усилий, Нинтиг Ати-йогу,

ལྷ་མིའི་དཔལ་གྱུར་རིག་འཛིན་འཛིགས་མེད་གླིང་།

ЛХА МИ ПЕЛГЬЮР РИГДЗИН ДЖИГМЕ ЛИНГ

Прославленный среди людей и богов, Видьядхара Джигме Лингпа.

དད་མོས་གདུང་ལྷགས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས།

ДЕ МО ДУНШУК ДРАКПО СОЛВАДЕБ

С искренней силой, верой и преданностью, молимся!

སྐྱལ་བསྐྱར་གཞན་འཕུལ་ཀྱན་ལ་མངའ་བརྟེན་ནས།

ТУЛ ГЬЮР ШЕН ТУЛ КУН ЛА НА НЬЕ НЕ

Достигнув контроля над чужими проявлениями и преобразование эманаций,

དོན་གཉིས་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

ДОН НИ ЛХУН ГЫИ ДУБ ПАР ЧЖИН ГЫИ ЛОБ

Благослови спонтанно завершить два блага!

ཆོས་ཉིད་དབྱིངས་ཀྱི་འོད་ལྗེའི་མཁའ་གྲོང་དུ།

ЧОНЬИ ЙИНГ КЫИ О НГЕ КА ЛОНГ ДУ

В пространстве 5 светов измерения Дхарматы,

ཟབ་རྒྱས་ཆོས་ཀྱི་སྤྲལས་གཏེར་མཛོད་འཛིན་པ།

ЗАБ ГЬЕ ЧОКЫ ТУК ТЕР ДЗО ДЗИНПА

Держатель сокровищницы кладов сердца Глубоких и Обширных Учений!

སྒྲིགས་འགྲོའི་དཔལ་ཤར་གྲུབ་དབང་བདུད་འཛེམས་སྤྱིང་།

НИГДРО ПЕЛ ШАР ДУБВАНГ ДУДЖОМ ЛИНГ

Проявившийся на благо существ времен упадка, махасиддха Дуджом Лингпа,

དད་མེས་གདུང་ཤུགས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས།

ДЕ МО ДУНШУК ДРАКПО СОЛВАДЕБ

С искренней силой, верой и преданностью, молимся!

མཐུན་དང་གཞིགས་པའི་ཡོན་ཏན་རབ་རྒྱས་ནས།

КЬЕН ДАНГ ЗИГПЕ ЙОНТЕН РАБ ГЬЕ НЕ

Полностью развив достоинства Знания и Видения,

སྣང་བཞི་མཐའ་རུ་བྱིན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

НАНГ ШИ ТА РУ ЧИНПАР ЧЖИН ГЫИ ЛОБ

Благослови завершить 4 Видения Тогел!

སྤྱི་གཙུག་པད་ལྗེའི་གདན་སྟེང་འཇའ་ཟེར་གྲོང་།

ЧИЦУК ПЕ ДЕ ДЕН ТЕНГ ДЖА ЗЕР ЛОНГ

В радужном пространстве, на сидении из
Луны и лотоса на нашей макушке,

སྒྲིན་གྲོལ་གདམས་པའི་མཛོད་འཆང་རིགས་ཀྱི་བདག

МИНДОЛ ДАМПЕ ДЗО ЧАНГ РИГ КЫИ ДАК

Глава семейства, держатель сокровищницы Наставлений приводящих к
Созреванию и Освобождению,

བཀའ་དྲིན་འཁོར་མེད་ཅུ་བའི་སྒྲ་མ་ལ།

КАДРИН КОРМЕ ЦАВЕ ЛАМА ЛА

Несравненный, милосердный Коренной Лама,

དད་མོས་གདུང་ཤྱགས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས།

ДЕ МО ДУНШУК ДРАКПО СОЛВАДЕБ

С искренней силой, верой и преданностью, молимся!

སྦྱིབ་གཉིས་བག་ཆགས་དྲི་མ་ཀྱན་དག་ནས།

ДИБ НИ БАКЧАК ДРИМА КУН ДАК НЕ

Очистив все скверны, кармические следы, два омрачения,

ཟག་མེད་འཇའ་ལུས་འགྱུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

ЗАГМЕ ДЖАЛУ ДУБПАР ЧЖИН ГЫ ЛОБ

Благослови достичь незагрязненное Радужное Тело!

གང་དེ་རྩེ་བཙུན་སྒྲ་མ་དམ་བ་ནམས།

ГАНГ ДЕ ДЖЕЦУН ЛАМА ДАМПА НАМ

Все благородные святые Ламы,

དགོངས་པའི་ངོ་བོ་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་དངོས།

ГОНПЕ НОВО ДУСУМ САНГЬЕ НО

Воплощение сущности Ума-намерения Будд Трех времен,

རི་སྤྱིད་གདུལ་བྱའི་ཞིང་དུ་གཟུགས་སྐྱར་བཞེངས།

ДЖИ СИ ДУЛ ЧЖЕ ШИНГ ДУ ЗУК КУР ШЕНГ

Пока есть существа, нуждающиеся в обуздании,
проявляйтесь в теле формы.

དེ་ལྟར་ཡང་ཡང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།

ДЕ ТАР ЯНГ ЯНГ СОЛВА ТАБ ПЕ ТХУ

Силой таких неустанных молитв,

བྱིན་གྱིས་སྒྲབས་ཤིང་རྩེས་སུ་འཛིན་པ་དང་།

ЧЖИН ГЫ ЛОБ ШИНГ ДЖЕ СУ ДЗИНПА ДАНГ

Благословите! Поддерживайте!

དབང་བསྐྱར་ལུང་སྟོན་ཡང་དག་ལམ་དུ་བསྐྱར།

ВАНКУР ЛУНГ ТОН ЯНДАК ЛАМ ДУ ГЬЮР

Даруйте посвящения, пророчества, пусть пройдем совершенный путь,

མཆོག་ཐུན་གཉིས་ཀྱི་སྒྲིན་ཅིང་རྒྱུད་གྲོལ་ནས།

ЧОК ТУН НИ КЫИ МИН ЧИНГ ГЬЮ ДОЛ НЕ

Пусть обретем Высшие и общие сиддхи, Созреванием и Освобождением потока ума,

ཉམས་དང་རྟོགས་པའི་ཡོན་ཏན་གོང་འཕེལ་ཏེ།

НЯМ ДАНГ ТОГПЕ ЙОНТЕН ГОНГ ПЕЛ ТЕ

Развив качества Опыта и Реализации,

འཕེ་མེད་གཞིན་ཅུ་བུམ་སྐྱའི་དགོངས་གྲོང་དུ།

ПОМЕ ШОНУ БУМКУ ГОНГ ЛОНГ ДУ

В пространстве неизменного Юного Тела Сосуда,

ཡང་དག་ཚེགས་པའི་སངས་རྒྱས་སྦྱར་ཐོབ་ཤོག།

ЯНДАК ДЗОГПЕ САНГЬЕ НЮР ТОБ ШОК

Пусть быстро обретем состояние совершенного Будды!

ཅེས་གངས་རིའི་སྒྲང་ཕྱག་པས་སོ། སཐ་མཆོག་ལྟེ།

так написал отшельник пещеры Слона на Снежной Горе. Сарва Мангалам.

ཕྱི་མཁའ་འགྲོའི་གསོལ་འདེབས་དབང་བཞིའི་ཚུ་རྒྱན་བསྐྱས་པ་ནི།
Краткая Молитва Дакини “Поток Четырех Посвящений”.

ཕན་ཕན་ཕན་མེད་ རྩམས་པ་ རྩམས་པ་ རྩམས་པ་

སྐྱེ་གསུམ་བརྒྱུད་གསུམ་ལྷ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད་

КУСУМ ГЬЮ СУМ ЛАМА ЛА СОЛВАДЕБ

Трем Телам, Учителям Трех линий, молюсь.

དགོན་མཆོག་རིན་ཆེན་རྣམས་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད་

КОНЧОК РИНЧЕН НАМ СУМ ЛА СОЛВАДЕБ

Трем Драгоценностям, молюсь.

ཅུ་གསུམ་རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད་

ЦАСУМ ГЬЕЛВЕ КЬИЛКОР ЛА СОЛВАДЕБ

Мандале Победоносных Трех Корней, молюсь.

པ་རྒྱུད་ཐབས་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད་

ПАГЬЮ ТАБ КЬИ ГЬЮПА ЛА СОЛВАДЕБ

Отцовской Линии Преемственности Искусных средств, молюсь.

མ་རྒྱུད་ཤེས་རབ་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད་

МАГЬЮ ШЕРАБ КЬИ ГЬЮПА ЛА СОЛВАДЕБ

Материнской Линии Преемственности Мудрости, молюсь.

གཉིས་མེད་མཉམ་སྦྲུང་གྱི་བརྒྱུད་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད་

НИМЕ НЯМЧЖОР ГЬИ ГЬЮПА ЛА СОЛВАДЕБ

Недвойственной Объединенной Линии Преемственности молюсь.

རྟོགས་ལྡན་ཉམས་སྦྱང་གི་བརྒྱུད་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད་

ТОГДЕН НЯМ НЬОНГ ГЬИ ГЬЮПА ЛА СОЛВАДЕБ

Линии Преемственности Реализованных Существ с опытом достижений, молюсь.

བབ་མོ་གཙོད་གྱི་བརྒྱུད་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད་

ЗАБМО ЧО КЬИ ГЬЮПА ЛА СОЛВАДЕБ

Линии Преемственности Глубокого Чода,

རིག་འཛིན་གྲུབ་ཐོབ་གྱི་བརྒྱུད་པ་ལ་གསེལ་བ་འདེབས།

РИГДЗИН ДУБТОБ КЫИ ГЬЮПА ЛА СОЛВАДЕБ

Линии Преемственности Видьядхар и Сиддхов, молюсь.

བདག་གསེལ་འདེབས་གྱི་བྱ་ལ་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

ДАГ СОЛДЕБ КЫИ ПУ ЛА ЧЖИНГЬИЛОБ

Меня, вызывающего к вам сына, благословите.

མཆོག་ཐུན་མོང་གཉིས་གྱི་དངོས་གྲུབ་སྒྲུལ།

ЧОГ ТУНМОНГ НИ КЫИ НОДУБ ЦОЛ

Даруйте оба вида, Высшие и Общие, сиддхи!

གདོན་པོ་གདོན་མོ་གདོན་གྲུ་གདོན་གསུམ།

ДОН ПО ДОН МО ДОН ЛУ ДОН СУМ

Три вида негативных сил, мужские, женские и наги

དབྱིངས་སྐྱ་གསུམ་ངང་དུ་བཞུག་ཏུ་གསེལ།

ЙИНГ КУСУМ НАНГ ДУ ШИГ ТУ СОЛ

Просим, уничтожьте в природе пространства Трех Тел!

ནད་རྩུང་དང་མཁྲིས་པ་བད་ཀན་གསུམ།

НЕ ЛУНГ ДАНГ ТРИПА БЕКЕН СУМ

Болезни ветра, желчи и слизи, три разновидности,

དབྱིངས་བདེ་སྟོང་ཆེན་པོར་བཅད་དུ་གསེལ།

ЙИНГ ДЕ ТОНГ ЧЕНПОР ЧЕ ДУ СОЛ

Просим, отсеки в пространстве великого союза блаженства-пустоты!

སེམས་འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་ཐུག་གསུམ།

СЕМ ДОЧАК ШЕДАНГ ТИМУК СУМ

Мысли трех ядов, страсти, гнева, неведения,

དབྱིངས་ཡུམ་ཆེན་དགོངས་པར་བཞུག་ཏུ་གསེལ།

ЙИНГ ЮМЧЕН ГОНГПАР ШИГ ТУ СОЛ

Просим, уничтожьте в пространстве Ума Великой Матери!

སྐྱིམ་ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་ཀུན།

ЧИР КАМСУМ КОРВЕ СЕМЧЕН КУН

В целом все живые существа трех миров сансары,

གཞི་ཀ་དག་སྐྱེ་མེད་ཆེན་པོ་རུ།

ШИ КАДАК КЬЕМЕ ЧЕНПО РУ

Чтобы в изначально чистой нерожденной
великой Основе,

དུས་མཉམ་དུ་གྲོལ་བར་གྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

ДУ НЬЯМ ДУ ДОЛВАР ЧЖИН ГЫИ ЛОБ

Благословите, достичь всем вместе и одновременно освобождения!

སེམས་མ་རིག་འདྲེ་དང་འདྲེར་འཛིན་བཅས།

СЕМ МАРИК ДРЕ ДАНГ ДРЕР ДЗИН ЧЕ

Неведение ума, демоны и цепляние за демонов,

ཆོས་བདག་མེད་བརྟུལ་ཞུགས་ཆེན་པོ་ཡིས།

ЧО ДАГМЕ ТУЛШУК ЧЕНПО ЙИ

Практикой великой Дхармы отсутствия “я”,

དུས་ད་ལྟ་སྟན་ཐོག་འདི་རུ་ཆོད།

ДУ ДАТА ТЕН ТОГ ДИ РУ ЧО

Пусть здесь, сейчас, на этом сидении отсечем!

དབྱིངས་ཆོས་སྐྱའི་རྒྱལ་ས་ཐེན་པ་རུ།

ЙИНГ ЧОКУ ГЬЕЛ СА ЗИНПА РУ

Обрести царство пространства дхармакайи,

ཕ་རྩེ་བཙུན་སྒྲ་མས་གྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

ПА ДЖЕЦУН ЛАМЕ ЧЖИН ГЫИ ЛОБ

Отец Благородный Учитель, благослови!

ཕའ་ཕའ་ཕའ་། **ПХЕТ ПХЕТ ПХЕТ**

ཞེས་པ་འདིའང་རང་སྟོབ་དམ་པ་འཛིགས་མེད་དར་རྒྱས་གྱིས་བསྐྱལ་དོར་ཁྱག་འཁྱུང་བདུད་འཛོམས་
རྩྭ་ཆེས་ཆོས་ཉིད་ནམ་མཁའི་མཛོད་ལས་བསྐྱར་ཏེ་དག་པ་ཕབ་པའི་ཡི་གེ་པ་ནི་སྟོབ་བྱ་རིན་ཐེང་དོ།

*По просьбе своего святого ученика Джигме Даргье, Херука Дуджом Дордже,
извлек из Небесной Сокровищницы Дхарматы, записал ученик по имени Ринтренг.*

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྒྲ་མ་དང་།

КЬЕВА КУН ТУ ЯНДАК ЛАМА ДАНГ

Пусть во всех воплощениях пребуду неотделимым от совершенного Учителя,

འབྲུལ་མེད་ཚེས་གྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ནས།

ДРЕЛМЕ ЧОКИ ПЕЛ ЛА ЛОНГЧО НЕ

Насладившись богатством Учения,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་(ཡོན)་ཏན་རབ་རྫོགས་ཤིང་།

СА ДАНГ ЛАМ ГЫИ ЙОНТЕН РАБДЗОК ШИНГ

Полностью завершу обретение качеств Ступеней и Путей,

དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མའི་སྒྲོ་འཕང་སྤྱར་ཐོབ་ཤོག།

ПАЛДЕН ЛАМЕ ГОПАНГ НЮР ТОБ ШОГ

Пусть быстро обрету достижение состояния Славного Учителя!

དེ་ནས་མཆོད་རྟེན་བྱིན་རྒྱས།

Затем благословение подношений.

ཨོཾ་བཙྰ་ཀྱེ་རྩི་ཀླ་ལི་བོ་ཏ་རི་ནི་ས་རྩྱུ་པཎཿ

ОМ БЕДЗАР КРОДХИ КАЛИ БАМ ХАРИНИСА ХУМ ПХЕТ

ཨོཾ་བཙྰ་ཨ་མྲི་ཏས་བསང་། *так очищаем.*

ОМ БЕДЗАР АМРИТА КУНДАЛИ ХАНА ХАНА ХУМ ПХЕТ

ཨོཾ་སྣ་བླ་མས་སྤྱངས། *так растворяем.*

ОМ СОБХАВА ШУДХА САРВА ДХАРМА СОБХАВА ШУДХО ХАМ

ཧྭཿ་ཐམས་ཅད་སྟོང་ཉིད་ནམ་མཁའི་དང་།

ХО ТАМЧЕ ТОНГНЬИ НАМКЕ НАНГ

Все обращается в пустоту, сущность пространства,

ཐྱུང་ལས་རིན་ཆེན་སྟོང་ནང་དུ།

ДРУМ ЛЕ РИНЧЕН НО НАНГ ДУ

Из слога Друм - драгоценный сосуд,

ཨོ་ལས་ཕྱི་ནང་མཆོད་པའི་ཚོགས།

ОМ ЛЕ ЧИ НАНГ ЧОПЕ ЦОК

Внутри из слога Ом - собрание внешних, внутренних подношений.

སོ་སའི་ལྷ་མའི་རྩལ་པར་བཅས།

СО СО ЛХАМО РОЛПАР ЧЕ

Вместе с проявлениями соответствующих богинь,

རབ་འབྱམས་ནམ་མཁའ་གང་བར་གྱུར།

РАБЧЖАМ НАМКА ГАНГВАР ГЬЮР

Заполняют безбрежные небеса.

ཨོ་བཟླ་ཨུཿ་ཨ་ཱྃ། ཨོ་བཟླ་པཱྃ་ཨ་ཱྃ། ཨོ་བཟླ་ཕུཿ་ཨ་ཱྃ།

ОМ БЕДЗАР АРГАМ А ХУМ

ОМ БЕДЗАР ПАДЬЯМ А ХУМ

ОМ БЕДЗАР ПУШПЕ А ХУМ

ཨོ་བཟླ་རྩྱ་ཤེ་ཨ་ཱྃ། ཨོ་བཟླ་ཨ་ལོ་ཀེ་ཨ་ཱྃ། ཨོ་བཟླ་གཞེ་ཨ་ཱྃ།

ОМ БЕДЗАР ДХУПЕ А ХУМ

ОМ БЕДЗАР АЛОКЕ А ХУМ

ОМ БЕДЗАР ГЕНДЕ А ХУМ

ཨོ་བཟླ་རྣམྱེ་ཨ་ཱྃ། ཨོ་བཟླ་ཤལྱ་ཨ་ཱྃ།

ОМ БЕДЗАР НЕВИДЬЯ А ХУМ

ОМ БЕДЗАР ШАПТА А ХУМ

དྲ་རྩུང་གཉིས་ཁྱར་བཅད་གཉིས།

два удара-щелчка маленьким дамару.

གནས་དང་མཆོད་པའི་ཡོ་བྱད་ནམས་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་རྩལ་སེམས་དཔའ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པར་གྱུར།

НЕ ДАНГ ЧОПЕ ЙОЧЖЕ НАМ САНГЬЕ ДАНГ ЧАНЧУБ СЕМПА
ТАМЧЕ КЬИ ЧЖИН ГЬИ ЛАБ ПАР ГЬЮР

Место и подносимые предметы, полностью благословляются всеми
Буддами и Бодхисаттвами.

རང་གི་བྱུགས་ཀའི་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་རང་བཞིན་གྱི་གནས་ནས་སྒྲ་མ་
དང་གཉིས་སྟུ་མེད་པ་མ་ཅིག་སྒྲིས་མ་ནག་མོ་ལ་སྟུགས་བཅུ་དུས་བཞིའི་སྐབས་
ཡུལ་མ་ཆང་བ་མེད་པས་བསྐྱར་བ་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་བཟོ་ས་མ་ཇོ།

**РАНГ ГИ ТУК КЕ ХУМ ЛЕ ОЗЕР ТРОПЕ РАНШИН ГЫИ НЕ НЕ
ЛАМА ДАНГ НИ СУ МЕПА МАЧИГ ТРОМА НАГМО ЛА ЧОГ ЧУ
ДУ ШИ КЬЯБ ЮЛ МА ЦАНГВА МЕПЕ КОРВА ДУН ГЫИ НАМКАР
БЕДЗАР САМА ДЗА**

Из слога Хум в нашем сердце распространяются лучи света, из
места естественного пребывания, Единственную Мать Трома Нагмо,
недвойственную с Учителем, окруженную всеми объектами прибежища 10
направлений и 4 времен, в пространство перед нами, ваджрными обетами,
приглашаем.

ཞེས་རྗེ་རྗེ་བསྟན་པ་བྱུ་དང་བཅས་གསལ་བཏབ།

Так визуализируем с ваджрной собирающей мудрой.

དེ་ནས་སྒྲིས་འབྲིང་གི་སྐབས་སེམས་གཞི་སྤང་ལྷན་གྱུབ་གྱི་རྩ་དབྱངས་དང་བཅས།

Так с мелодией Прибежища и Бодхичитты Средней Садханы Трома.

རྒྱུ་རང་རིག་ཡེཤེས་མཁའ་འགྲོའི་དལ།

КЬЕ РАНРИГ ЕШЕ КАДРО ДЕЛ

Мандапа Дакини Мудрости, изначальное осознание,

འདུ་འབྲལ་མེད་པར་སྐབས་སྟུ་མཆི།

ДУДРЕЛ МЕПАР КЬЯБ СУ ЧИ

Без соединения и разделения, принимаем прибежище.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་སྐྱ་གསུམ་ངང་།

КАМСУМ КОРВА КУСУМ НАНГ

В великом самоосвобождении Трёх миров сансары в природе Трёх Тел,

རང་གྲོལ་ཆེན་པོར་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

РАНДОЛ ЧЕНПОР СЕМКЬЕДО

Зарождаем бодхичитту.

ཞེས་སྐབས་སེམས་ལན་གསུམ་དང་།

Повторить трижды Прибежище и Бодхичитту..

ཡན་ལག་བདུན་པ།

Собрание накоплений, 7 ветвей.

ཕཌཎཾ མ་བྱུབ་བདག་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མཎཾ

ПХЕТ МА КЬЯБДАК ЕШЕ КАДРОМА

Мать Владычица, Мудрая Дакини,

ཆོས་སྐྱའི་གྲོང་ནས་མ་གཡོ་ཀྱང་ཎཾ

ЧОКУ ЛОНГ НЕ МАЙО КЬЯНГ

Не оставляя сферу Дхармакайи,

གདུལ་དཀའ་འདུལ་སྤྱིར་གཟུགས་སྐྱར་བཞེངས་ཎཾ

ДУЛКА ДУЛ ЧИР ЗУК КУР ШЕНГ

Для обуздания трудно обучаемых, восстает в Теле Формы.

བདག་གི་མོས་ངོར་མཁྱེན་བརྩིས་རྣམས་ཎཾ

ДАГ ГИ МО НОР КЬЕНЦЕ РОЛ

Пред нами верующими, прояви мудрость и любовь.

ཞིང་རྩལ་གྲངས་མཉམ་ལྷས་སྤུལ་ནས་ཎཾ

ШИНГ ДУЛ ДРАНГ НЯМ ЛУ ТУЛ НЕ

Создав столько тел, сколько атомов во вселенной,

སྒོ་གསུམ་གྱས་པས་ཕྱག་འཆོལ་ལོ་ཎཾ

ГО СУМ ГУПЕ ЧАГ ЦЕЛ ЛО

Тремя вратами с почтением простираемся!

ལྷས་དང་ལོངས་སྟོད་དག་རྩར་བཅས་ཎཾ

ЛУ ДАНГ ЛОНГЧО ГЕЦАР ЧЕ

Тело, богатства, вместе с корнями добродетели,

ཆགས་ཞེན་མེད་པར་མཆོད་པ་འབྱུལ་ཎཾ

ЧАГ ШЕН МЕПАР ЧОПА БУЛ

Без привязанности и цепляния в дар подносим!

ཆོ་རབས་བསགས་པའི་ལས་ཉོན་སྟིགས་ཎཾ

ЦЕРАБ САГПЕ ЛЕ НЬОН ДИГ

В собранных в бесчисленных рождениях недобродетелях, карме, клешах,

གནོད་འགྱོད་དྲག་པོས་མཐོལ་ནིང་བཤགས་མཁོ།

НОНГ ГЬО ДРАКПО ТОЛ ШИНГ ШАК

Искренне сожалеем и признаемся, раскаиваемся!

འགྲོ་ནམས་གཏན་བདེའི་རྒྱུར་གྱུར་པའི་མཁོ།

ДРО НАМ ТЕН ДЕ ГЬЮР ГЬЮРПЕ

Являющихся причиной непреходящего счастья существ,

དགེ་ཚོགས་ཀུན་ལ་ཇེས་ཡི་རང་མཁོ།

ГЕ ЦОК КУН ЛА ДЖЕ ЙИ РАНГ

В собрании всех добродетелей, сорадуемся.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་ཡོངས་སྒྲོལ་ཕྱིར་མཁོ།

КАМСУМ КОРВА ЙОНГ ДОЛ ЧИР

Для полного освобождения Трех миров сансары,

གང་འདུལ་ཆོས་འཁོར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ་མཁོ།

ГАНГ ДУЛ ЧОКОР КОРВАР КУЛ

Просим повернуть Колесо Учения для существ,

ཇི་སྲིད་འཁོར་བ་མ་སྒྲོང་བར་མཁོ།

ДЖИ СИ КОРВА МА ТОНГ БАР

Пока сансара не опустеет,

སྤྱ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས་མཁོ།

НЯНЕН МИ ДА ШУК СОЛДЕБ

Просим оставайтесь, не уходите в нирвану.

བདག་གི་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགེ་མཁོ།

ДАГ ГИ ДУСУМ САГПЕ ГЕ

Накопленные нами в трех временах добродетели,

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་ཕྱིར་བསྐྱོལ་མཁོ།

ДРО КУН САНГЬЕ ТОБ ЧИР НО

Посвящаем достижению всеми существами состояния Будды!

སྤྱག་བསྐྱུལ་གྱིས་བཅིངས་སེམས་ཅན་ཀུན་མཁོ།

ДУГНЕЛ ГЫ ЧИНГ СЕМЧЕН КУН

Все существа скованные страданиями,

བདེ་བར་གཤེགས་པའི་ས་ཐོབ་ཤོག།

ДЕВАР ШЕКПЕ СА ТОБ ШОГ

Пусть достигнут уровня Будд Великого Блаженства!

ཅེས་རྫོར་གསོར་བྲིལ་གསེལ་མཐར།

Так с вращением ваджры и звоном колокольчика в конце.

མཐུལ་ནི།

Подношение Мандалы.

ཕའུ་སྟོང་གསུམ་རབ་འབྱམས་བཞོད་པ་ཕྱི་ཡི་ཡུལ།

ПХЕТ ТОНГ СУМ РАБЧЖАМ КОПА ЧИ ЙИ ЮЛ

Внешние объекты, бесчисленные проявления Трехтысячечастной вселенной,

རང་ལུས་བཞོད་པ་རབ་རྫོགས་ནང་གི་དཔལ།

РАНГ ЛУ КОПА РАБ ДЗОК НАНГ ГИ ПЕЛ

Внутреннее богатство, совершенные проявления своего собственное тела,

རང་སྣང་ལྷན་གྲུབ་བཞོད་པ་གསང་བའི་དལ།

РАНГ НАНГ ЛХУНДУБ КОПА САНГВЕ ДЕЛ

Тайную мандалу, спонтанные самовозникшие проявления,

ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་ཕྱིར་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་འབུལ།

ЦОГ НИ ДЗОГ ЧИР ГЬЕЛВА НАМ ЛА БУЛ

Для завершения двух накоплений, Победоносным подносим.

མཐར་ཐོག་རྩྱི་བོ་རྟོ། ངའ་ཁུམ་བམ་མོ།

ཚོགས་ཁིང་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ་པས་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་པར་གྱུར།

ЦОГ ШИНГ НАМ РАНГ ЛА ТИМПЕ ГЬЮ ЧЖИН ГЬИ ЛАБ ПАР
ГЬЮР

Объекты прибежища тают в свет, затем растворяются в нас, благославляют поток нашего ума.

དེ་ནས་རྟེན་གསུམ་བཅས། རྒྱ་བྲིལ་ལུར་ཆེམས་གྱིས། ཁྱོས་འབྲིང་གི་བྱིན་འབབས་ཀྱི་དག་སྟོས་བུལ་གྱི་
རྟོ་དབྱངས་དང་བཅས།

Затем три раза Канлинг, с боем дамару и звоном колокольчика, далее на мелодию Нисхождения Благословения Средней Трома.

Ниспадение великого благословения.

རྟོ་གཞི་དབྱིངས་ཁྱབ་བདག་ཆེན་མོ་ཡིས།

ХО ШИ ЙИНГ КЪЯБДАГ ЧЕНМО ЙИ

Великая владычица - всеохватывающее пространство основы

ཡེ་ཤེས་གསང་ཆེན་དབང་གྱིན་པོ།

ЕШЕ САНГЧЕН ВАНГ ЧЖИН ПОБ

Даруй посвящения и благословения великой тайной мудрости

བཟོ་མ་བེད་ཡ་ཨུ།

БЕДЗАР АВЕШАЯ А

ཐུན་འབབས་མཐར་ཀང་གསུམ་དུ་ཕྱར་ནས་ཁྱེས་འཁྱིང་གི་སྒྲུང་བ་མཐའ་བཤམ་གྱིན་དབྱངས་དང་བཅས།

В завершении Нисхождения Благословения, трижды Канлинг, звон и бой дамару, затем на мелодию благословения подношений Средней Трома.

Благословение субстанций подношения.

རྟོ་ ཡུལ་རྒྱལ་འདོད་ཡོན་སྒྲུང་བའི་ཆོས།

ХО ЮЛ ДРУГ ДОЙОН НАНГВЕ ЧО

Проявления желанных объектов шести чувств

རང་བྱུང་མཆོད་པའི་སྒྲིན་དུ་ཤར།

РАНГЧЖУНГ ЧОПЕ ТРИН ДУ ШАР

Проявляются как саморождённые облака подношений

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཨཱུཾ་ OM A XUM HA XO XPI

རྒྱ་ཁྱིམ་གྲོང་ཁྱེད་ཀྱི་སྐབས་ནས་ལྷོ་ཕྱོད་པོ་འཛུགས་པའི་

Звон и бой дамару, три раза Канлинг, с мелодией Подчинения и Покорения.

Стадия порождения божества.

ཨ་ཆོས་དབྱིངས་སྐྱེ་མེད་ཡུམ་གྱི་མཁར་མེ

A ЧОЙИНГ КЬЕМЕ ЮМ ГЫИ КАР

В пространстве матери, нерождённом дхармадхату

ལྷུན་གྲུབ་བདེ་ཆེན་གཞལ་ཡས་སྤྱུ་མེ

ЛХУНДУБ ДЕЧЕН ШЕЛ ЙЕ СУ

В спонтанном дворце великого блаженства,

མ་ཆགས་སྐྱེན་བལ་བད་ཉིའི་སྟེང་མེ

МА ЧАГ КЬОН ДРЕЛ ПЕ НИ ТЕНГ

Поверх несозданного, незапятнанного лотоса и солнца,

བྱགས་རྩེའི་རང་རྩལ་ཁྲིམ་མ་མཐིང་མེ

ТУГДЖЕ РАНГЦЕЛ ТРОМА ТИНГ

Сострадательное самопроявление - гневная синяя дакини Трома Нагмо,

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གྱི་ཐོད་ཅན་མེ

ШЕЛ ЧИГ ЧАГ НИ ДИ ТО ЧЕН

С одним лицом, двумя руками, держит дигуг, капалу

ཁ་རྩྭ་ཀ་བསྟན་གར་སྤབས་མཛད་མེ

КАТВАНКА ТЕН ГАР ТАБ ДЗЕ

Опирается на кхатвангу в танцевальной позе,

ཞལ་གདངས་ལྷགས་འདྲིལ་མཆེ་བ་གཅིག་མེ

ШЕЛ ДАНГ ДЖАГ ДРИЛ ЧЕВА ЦИГ

Рот открыт, язык закручен, клыки оскалены,

དམར་ལྷུམ་སྤྱན་གསུམ་སྤང་མིག་གཡེམ་མེ

МАР ДУМ ЧЕН СУМ ДАНГ МИГ ЙО

Три круглых красных глаза, выпучены и движутся,

དབྱ་སྐྱ་དམར་སེར་གྲེན་(་)དུ་བརྩིས་མེ

У ТРА МАР СЕР ГЬЕН ДУ ДЗИ

Жёлто-красные волосы на голове вздыблены,

དུར་ཁྲོད་ཆས་རྩྭགས་མེ་དབྱང་འབར་མེ

ДУРТРО ЧЕ ДЗОГ МЕ ПУНГ БАР

В полном кладбищенском украшении, пылающая огнём,

ཡེ་ཤེས་སྒྱུ་འཕུལ་པོའ་པའི་རྩལ་མཁུ་

ЕШЕ ГЬЮТРУЛ РОЛПЕ ЦЕЛ

Игривое проявление волшебства мудрости,

ཤར་དུ་རྩོ་ཇི་མཁའ་འགྲོ་དཀར་མཁུ་

ШАР ДУ ДОРДЖЕ КАДРО КАР

На востоке - белая Ваджра Дакини,

ལྷོ་རུ་རིན་ཆེན་མཁའ་འགྲོ་སེར་མཁུ་

ЛХО РУ РИНЧЕН КАДРО СЕР

На юге - жёлтая Ратна Дакини,

ནུབ་རུ་པརྩ་མཁའ་འགྲོ་དམར་མཁུ་

НУБ ТУ ПЕ МА КАДРО МАР

На западе - красная Падма Дакини,

བྱང་དུ་ལས་གྲི་མཁའ་འགྲོ་ལྗང་མཁུ་

ЧЖАНГ ДУ ЛЕКИ КАДРО ЧЖАНГ

На севере - зелёная Карма Дакини,

ཀུན་གྲུང་གར་སྒྲུབས་གྲི་ཐོད་བསྐྱམས་མཁུ་

КУН КЬАНГ ГАР ТАБ ДИ ТО НАМ

Каждая в танцевальной позе, держат дигуг и капалу,

འབྲུམ་སྤག་ཡངས་པའི་མཁའ་འགྲོས་བསྐྱོར་མཁུ་

БУМ ТРАГ ЯНГ ПЕ КАДРО КОР

Окружены множеством 100 000 дакинь,

ཁམས་གསུམ་མ་ལུས་དབང་སྤྱད་ཅིང་མཁུ་

КАМСУМ МАЛУ ВАНГ ДУ ЧИНГ

Три мира полностью подчиняют,

སྲིད་གསུམ་བློའ་གྲིས་གཞོན་པར་བསྐྱེད་མཁུ་

СИ СУМ ЗИЛ ГЬИ НОН ПАР КЬЕ

Три мира величием подавляют, так визуализируем.

མཐའ་རྒྱ་རུ་བཅད་གཅིག་ *В конце два удара-щелчка Дамару.*

དེ་ལྟར་གསལ་བའི་གནས་གསུམ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་
འཕྲེས་པས་ཚོས་ཉིད་ནམ་མཁའ་མཛོད་གྱི་གྲོང་ནས།

ДЕ ТАР СЕЛВЕ НЕ СУМ ЛЕ ОЗЕР КАР МАР ТИНГ СУМ ТРОПЕ
ЧОНЬИ НАМКА ДЗО КЫИ ЛОНГ НЕ

Таким образом из трех мест сияющих лучи белого, красного, синего,
трех цветов распространяются из пространства небесной сокровищницы
дхарматы

སྐྱེ་དང་ཡེ་ཤེས་ནིང་དང་བཀོད་པ་མི་ཟད་པ་རྒྱན་གྱི་འཁོར་ལོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུ
ས་ཤིང་ལུས་པ་མེད་པར་སྐྱེན་དངས་ནས་རང་སྤྲང་ཡེ་ཤེས་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་དང་
གཉིས་སྐྱེ་མེད་པར་ཐིམ་པར་གྱུར།

КУ ДАНГ ЕШЕ ШИНГ ДАНГ КОПА МИЗЕ ПА ГЬЕН ГЬИ КОРЛО
ТАМЧЕ МАЛУ ШИНГ ЛУПАМЕ ПАР ЧЕН ДРАНГ НЕ РАНГ НАНГ
ЕШЕ КЫИ КЫЛКОР ДАНГ НИ СУ МЕПАР ТИМ ПАР ГЬЮР

тела и мудрости, земли и дворцы неистощимое драгоценное колесо все
полностью, без остатка, приглашаются и с самопроявленной мандалой
мудрости смешиваются, становятся недвойственными.

ཨོྃ་ཤྲི་བཟླ་གྱི་རྩི་ཀ་ལི་བློ་རྩ་ནི་ས་སྐྱབ་བཟླ་ས་མ་ཡ་ཇ་ཇ།

ОМ ШРИ БЕДЗАР КРОДХИ КАЛИ БАМ ХАРИНИСА САРВА
БЕДЗАР САМАЯ ДЗА ДЗА

སྐྱགས་ལན་གསུམ་རིང་རྫོང་གསོར་དང་བྲིལ་གསེལ་རྒྱུ་བཞི་བཅས་རྒྱུ་ལྟར་གྱིས། བྱོས་འཕྲིང་སྐྱེན་འབྲེན་
སྐྱེ་འགགས་འགྱུར་མེད་གྱི་རྟ་དབྱེངས་དང་བཅས།

Трижды повторить мантру, с вращением ваджры и звоном колокольчика. Далее
четыре раза Канлинг, поем на мелодию Приглашения Средней Трома.

Приглашение, просьба прибывать, простираение.

ཇ་ཇ་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ་འཕྲལ་མཁའ་འགྲོའི་ཚྭ་གསུམ་།

ДЗА ЕШЕ ГЬЮТРУЛ КАДРО ЦОГ

Собрание дакинь, чудесные появления мудрости,

གདན་གསུམ་དགྱིལ་འཁོར་ཆེན་པོར་གཤེགས།

ДЕН СУМ КЫЛКОР ЧЕН ПОР ШЕГ

В эту великую мандалу трёх сидений придите!

ཐབས་ཤེས་འདུ་འབྲལ་མེད་པར་བཞུགས།

ТАБШЕ ДУДРЕЛ МЕПАР ШУГ

Искусные средства и мудрость, без соединения и разделения, пребывайте!

གཟུང་འཛིན་བྲལ་བས་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

ЗУНГ ДЗИН ДРЕЛВЕ ЧАГ ЦЕЛ ЛО

Отсутствием субъектно-объектного видения [двойственности]
простираемся!

རྩི་རྩྱུ་བློ་རྩེ་ལྷོ་ལྷོ་ ཇཱ་ཁུམ་པམ་མོ་

ཏིཏྲ་བཟླ་ན་མོ། **ТИКТА БЕДЗАР НАМО**

རྒྱ་ལུར་ཀར་གསུམ་ཁྲོས་འབྲིང་གི་མཆོད་པའི་རྟ་དབྱངས་དང་བཅས།

Трижды Канлинга, далее на мелодию Подношений Средней Трома.

Совершение подношений.

རྩེ་གཟུང་དང་འཛིན་བས་བསྐྱས་པ་ཡི།

ХО ЗУНГ ДАНГ ДЗИНПЕ ДУПА ЙИ

Все дхармы, собранные вследствие субъектно-объектного виденья

ཆོས་ཀྱན་མཆོད་པའི་སྒྲིན་དུ་འར།

ЧО КУН ЧОПЕ ТРИН ДУ ШАР

Проявляются в виде облаков подношений

ཆོས་ཉིད་མཁའ་འགྲོའི་དགྲིལ་འཁོར་དུ།

ЧОНЬИ КАДРО КЬИЛКОР ДУ

Мандале дакинъ дхарматы

གཉིས་མེད་ཐོས་པར་འབྲལ་གྱི་བཞེས།

НИМЕ РОЛПАР БУЛ ГЫИ ШЕ

Недвойственно насладитесь, подношение примите.

མཐོ་པལ་ཕུ་ཕུ་ལྷོ་ལྷོ་ མཁ་པཎཅཱ་པུདཱཱ་མོ་

ཀར་གཅིག་བཅས་རྒྱ་ལུར་ནས། ཁྲོས་འབྲིང་གི་བསྟོད་པ་མ་ཐིག་ལེ་ཉག་གཅིག་གིས་རྟ་དབྱངས་དང་བཅས།

Один раз Канлинг, бой Дамару, далее на мелодию Восхваления Средней Трома.

Восхваление.

རྟོ་གདོད་ནས་གཞི་དབྱིངས་ཆོས་སྐུ་ཡུམ་མེ

ХО ДОНЕ ШИ ЙИНГ ЧОКУ ЮМ

Мать Дхармакая, изначальное пространство основы,

ལྷན་གྲུབ་པོའ་བ་ཡུམ་ཆེན་ལུ་མེ

ЛХУНДУБ РОЛПА ЮМЧЕН НА

Спонтанно-совершенная игра, пять великих матерей,

བྱགས་རྗེའི་རང་རྩལ་མཁའ་འགྲོའི་དལ་མེ

ТУГДЖЕ РАНГЦЕЛ КАДРО ДЕЛ

Сострадательное самопроявление - мандала Дакинь,

ཡོངས་གྲུབ་ཆེན་པོར་ཤུག་འཛལ་བསྟོད་མེ

ЙОНГДРУБ ЧЕНПОР ЧАГ ЦАЛ ТО

Великому достижению всех (трёх) поклоняемся, возносим хвалу!

Стослоговая мантра Ваджрасаттвы:

ཨོ་བཟླ་སཏྭ་ཀླ།

ОМ БЕДЗАР САТТВА и т.д.

ཅེས་བསྟོད་ཅིང་ཡིག་བརྒྱ་དང་འབྲེལ་ཏུ་བྲིལ་ཁུར་ཆེམས་ནས་ལྷ་བརྟུང་བཅད་གཉིས།

ཏུ་བྲིལ་རང་གནས་སུ་འཛོག་ཁྱོས་འབྲིང་ཚལ་(??)་དམིགས་རང་ཉིད་ཁྱོས་མའི་རྟ་དབྱངས་གྱིས།

Так возносим Хвалу, вместе со 100-слоговой мантрой бой Дамару и звон колокольчика, пять ударов, в завершении два удар-щелчка. Затем кладем на место Дамару и колокольчик. Созерцание рецитации Средней Трома, на собственную мелодию.

Стадия рецитации.

བདག་ཉིད་མཁའ་འགྲོའི་བྱགས་ཀ་རུ་མེ

ДАГ НИ КАДРО ТУГ КА РУ

Я - Дакини, в моем сердце

རྩི་རྗེ་པག་མོ་གྱི་ཐོད་ཅན་མེ

ДОРДЖЕ ПАГМО ДИ ТО ЧЕН

Ваджраврахи с дигугом и капалой, [в ее сердце]

ཐུག་སོག་མུམ་ལ་མཁ་རྒྱུ་བསྐྱར་མཁོ་རུ་

ТУГ СОГ ХУМ ЛА НАК КЫИ КОР

Сердечный слог Хум, окружённый мантрой.

ཅེས་ཐོག་དམིགས་འདོན། *Так зачитываем строфы рецитации.*

ཨོཾ་བཛྲ་གྱེ་རྩི་ཀ་ལི་བློ་དྲི་ནི་ས་རྩྱུ་ཕྱེ་པར་མེ་

ОМ БЕДЗАР КРОДХИ КАЛИ БАМ ХАРИНИСА ХУМ ПХЕТ

བསྐྱེན་པ་སྦྱོང་དང་། དེ་ནས་ཡང་གསང་གི་སྐབ་གཞུང་ཉིད་ལས། དེ་ལྟར་བསྐྱེན་པ་ཚད་རྫོགས་པས་སྐྱབ་དང་ལས་སྦྱོར་དམིགས་པས་བྱེ་

100 раз повторяем мантру Приближения. Как гласит коренной текст Сверхтайной Садханы: “завершив таким образом Приближение отворяйте [врата] Достижения и Активностей”

རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་མ་ལུས་པམ་

ГЪЕЛВЕ КЫЛКОР МА ЛЮ ПА

Всем мандалам победоносных

འོད་གྱིས་མཚོད་ཅིང་དབང་བྱིན་བསྐྱས་མེ་

О КЫ ЧО ЧИНГ ВАНГ ЧЖИН ДУ

Светом совершаем подношения, потом собираем посвящения и благословения,

རྩུར་འདུས་སློག་གི་སྒྲིང་པོར་བེམ་མེ་

ЦУРДУ СОГИ НИНГПОР ТИМ

Собираясь обратно, в коренном слоге поглощаются.

གཙོ་འཁོར་སློག་སྐྱགས་རོ་གཅིག་གྱུར་མེ་

ЦОКОР СОГ НАГ РО ЧИГ ГЬЮР

Владычица и окружение, коренные слоги и мантры, становятся одного вкуса.

ཨོཾ་བཛྲ་གྱེ་རྩི་ཀ་ལི་བློ་དྲི་ནི་ས་སའ་སི་རྩི་པ་ལ་རྩྱུ་ལྷུ་

**ОМ БЕДЗАР КРОДХИ КАЛИ БАМ ХАРИНИСА САРВА СИДДХИ
ПХАЛА ХУМ А**

ཞེས་སྐབ་སྐྱགས་ལྔ་བརྒྱ། དེ་ནས། *Так повторяйте мантру Достижения 500 раз.*

རྩྱུ་ ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་

ХУМ ЕШЕ КАДРО КЫЛКОР ГЫ

В мандалы Дакини Мудрости

ལྷ་ཚོགས་སྐྱུ་དང་སྤྲགས་སྤྱང་ལས་མེ

ЛХА ЦОК КУ ДАНГ НАК ТРЕНГ ЛЕ

Из Тел и Гирлянд мантр собрания божеств,

འོད་འཕྲོས་ལས་བཞིའི་ཕྱིན་ལས་བསྐྱབ་མེ

О ТРО ЛЕ ШИ ТИНЛЕ ДУБ

Распространением света свершаются активности четырех деяний.

སྤྱང་སྤྱིད་དག་པ་རབ་འབྱམས་ངང་མེ

НАНГ СИ ДАКПА РАБЧЖАМ НАНГ

Сущность безграничной чистоты явленного и существующего.

ཨོ་བཟླ་གྱེ་རྩི་ཀ་ལི་བོ་ད་རི་ནི་ས་ནུ་ཡུལ་ཙམ་མེས་མ་ཡ་
འོྩྭ་བྱུང་སྤྱེ་འོ་སྤྱེ་ར་ཡ་པཎ་མེ

**ОМ БЕДЗАР КРОДХИ КАЛИ БАМ ХА РИ НИ СА НА Я ЦА МА
САМАЙЯ ШИНТАМ ПУШТИМ ПАШАМ МАРАЙЯ ПХЕТ**

ཅེས་བའི་ལས་སྤྲགས་བརྒྱ་ཙམ་བཞྲས་རྩེས། *Мантру Действия повторяйте 100 раз.*

མེ་དབྱང་མཚོན་བྱན་འོད་འཕྲོས་པས་མེ

МЕ ПУНГ ЦОН ТУН О ТРО ПЕ

Распространением света, бушующего пламени, острого оружия

དབྱ་བགོགས་ལོག་འདྲན་ཐམས་ཅད་ཀྱམ་མེ

ДРА ГЕГ ЛОГДРЕН ТАМЧЕ КУН

все враги, препятствующие духи, еретики

ཚར་བཅད་རྩལ་དུ་བརྒྱག་ནས་ཀྱང་མེ

ЦАРЧЕ ДУЛ ДУ ЛАГ НЕ КЬАНГ

Отбрасываются, в прах разбиваются,

རྣམ་པར་ཤེས་པ་ཚོས་སྤྱར་བསྐྱལ་མེ

НАМПАР ШЕПА ЧОКУР ДЕЛ

Сознание в дхармакайю освобождается.

ཨོྃ་བཟླ་གྲོ་རྟེ་ཀ་ལི་བློ་རྟ་རི་ནི་ས་ནུལ་ཙམ་མ་ཡ་ནང་གཏོན་སྤྲིག་སྦྱིབ་
ལྷོནྟྲ་ཀུ་ཅ་སྤྲ་རྟེ་

OM BEDZAR KRODHI KALI BAM HARINISA NA YA CA MA
SAMAYA NE DON DIG DI B SHINTAM KURU SOHA

ཨོྃ་བཟླ་གྲོ་རྟེ་ཀ་ལི་བློ་རྟ་རི་ནི་ས་ནུལ་ཙམ་མ་ཡ་ཆེ་བསོད་དཔལ་འབྱེར་
ཕྱུཾྟྲ་ཀུ་ཅ་སྤྲ་རྟེ་

OM BEDZAR KRODHI KALI BAM HARINISA NA YA CA MA
SAMAYA CE SO PELCHJOR PUKTIM KURU SOHA

ཨོྃ་བཟླ་གྲོ་རྟེ་ཀ་ལི་བློ་རྟ་རི་ནི་ས་ནུལ་ཙམ་མ་ཡུལ་ཁམས་གསུམ་སྤྲིད་
གསུམ་སྤྲིད་སྤྲིད་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཁ་ཤོ་ཀུ་ཅ་ཡེ་སྤྲ་རྟེ་

OM BEDZAR KRODHI KALI BAM HARINISA NA YA CA MA
SAMAYA KAMSUM SI SUM NANG SI KORDE TAMCHE VASHAM
KURU SOHA

ཨོྃ་བཟླ་གྲོ་རྟེ་ཀ་ལི་བློ་རྟ་རི་ནི་ས་ནུལ་ཙམ་མ་ཡ་ནི་ཏི་
སའུ་ཤུ་ལྷ་ར་ཡ་པཎཾ་

OM BEDZAR KRODHI KALI BAM HARINISA NA YA CA MA
SAMAYA PRI TRI SARVA SHATRUM MARAYA PHET

དེ་ལྟར་བསྐྱེན་བ་ཆད་ཇོགས་པས་སྦྱབ་དང་ལས་སྦྱོར་དམིགས་པས་ཕྱེ་ས་མ་ཡེ་
འདི་ནི་ཡང་གསང་སྦྱབ་སྟེ་མོ་ཅུས་བྱེན་སྒྲུབས་དཔག་ཏུ་མེད་ཅམས་སུ་ལེན་པའི་སྐལ་ལྷན་གྱིས་
ཆོས་ཉིད་གྲོང་མཛོད་སྒྲིལ་བྱེད་ཅིང་ཅམ་མཁུན་སངས་རྒྱས་ས་ལ་རེག་ཐེ་ཆོམ་མེད་དེ་རྟེན་ཆེན་ཆེག་
བཀའ་སྤྱད་ལྟ་གཤིན་བཙན་མ་མོར་གཏད་དེ་གཉེར་རོ་ཐ་ཆོག་བྱེད་ས་མ་ཡེ་བྱེད་བྱེད་ཐེ་
ཞེས་པ་འདི་ཡང་ཁྲག་འཕྱུང་བདུད་འཛམས་རྟེན་ཆེན་ཆོས་ཉིད་ཅམ་མཁའི་གྲོང་མཛོད་ལས་བསྐྱར་བའོ་
དགེའོ།།

Таким образом, завершив стадию Приближения, будешь созерцать Стадию Достижения и Мантры Действия, самая гья. Это - сокровенная практика. Сила её благословения - неизмерима. Счастливцев, встретивший учение "Сокровищница небесного пространства дхарматы" к состоянию всеведения Будды прикоснётся. Без сомнения, ваджрная клятва, защитники данного учения - Лу, Шин, Цен, Мамо - вверяю им, заботись! Печать обещания. Самая. Гья. Гья.

ཏོ་གཟུང་དང་འཛིན་པས་བསྐྱས་པ་ཡི།

ХО ЗУНГ ДАНГ ДЗИНПЕ ДУПА ЙИ

Все дхармы, собранные вследствие субъектно-объектного виденья

ཆོས་ཀྱན་མཆོད་པའི་སྒྲིན་དུ་འར།

ЧО КУН ЧОПЕ ТРИН ДУ ШАР

Проявляются в виде облаков подношений

ཆོས་ཉིད་མཁའ་འགྲོའི་དགྲིལ་འཁོར་དུ།

ЧОНЬИ КАДРО КЬИЛКОР ДУ

Мандале дакинъ дхарматы

གཉིས་མེད་ཟོལ་པར་འབྱལ་གྱི་བཞེས།

НИМЕ РОЛПАР БУЛ ГЬИ ШЕ

Недвойственно насладитесь, подношение примите.

མཎ་བཟུ་བྱ་ཇ་ཏོ། **МАХА ПАНЦА ПУДЗА ХО**

ཟུར་བཅད། ཁྲིས་འབྲིང་གི་བསྟོད་པ་མ་ཐིག་ལེ་ཉག་གཅིག་གི་ནྟ་དབྱངས་ཀྱིས།

Бой и щелчок. Далее на мелодию Восхваления Средней Трома.

ཏོ་གདོད་ནས་གཞི་དབྱིངས་ཆོས་སྐྱེ་ཡུམ།

ХО ДОНЕ ШИ ЙИНГ ЧОКУ ЮМ

Мать Дхармакая, изначальное пространство основы,

ལྷན་གྲུབ་ཟོལ་པ་ཡུམ་ཆེན་ལྷ།

ЛХУНДУБ РОЛПА ЮМЧЕН НА

Спонтанно-совершенная игра, пять великих матерей,

ཐུགས་རྗེའི་རང་རྩལ་མཁའ་འགྲོའི་དལ།

ТУГДЖЕ РАНГЦЕЛ КАДРО ДЕЛ

Сострадательное самопроявление - мандала Дакинъ,

ཡོངས་གྲུབ་ཆེན་པོར་ཐུག་འཚལ་བསྟོད།

ЙОНГДРУБ ЧЕНПОР ЧАГ ЦЕЛ ТО

Великому достижению всех (трёх) поклоняемся, возносим хвалу!

བཅད་གཅིག་ཀྱི་ཅེལ་ཆུང་འུར།

རྩི་བཀའ་བརྒྱད་ལྷ་མ་རྣམས་ལ་ཕུག་འཚལ་བསྟོད།

ХРИ КАГЬЮ ЛАМА НАМ ЛА ЧАГ ЦЕЛ ТО

Восхваляем и простираемся пред линией преемственности Учителей!

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་ཕུག་འཚལ་བསྟོད།

ИДАМ ЛХА ЦОГ НАМ ЛА ЧАГ ЦЕЛ ТО

Восхваляем и простираемся пред собранием божеств Идамов!

མ་རྒྱུད་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ལ་ཕུག་འཚལ་བསྟོད།

МАГЬЮ КАДРО ЦОГ ЛА ЧАГ ЦЕЛ ТО

Восхваляем и простираемся пред собранием Дакинь материнской тантры!

ཆོས་སྦྱང་སྤྱང་མ་རྣམས་ལ་ཕུག་འཚལ་བསྟོད།

ЧОКЬОНГ СУНГМА НАМ ЛА ЧАГ ЦЕЛ ТО

Восхваляем и простираемся пред Дхармапалами и защитниками!

དགྲིལ་འཁོར་ཡོངས་རྫོགས་ལྷ་ལ་ཕུག་འཚལ་བསྟོད།

КЫЛКОР ЙОНГ ДЗОГ ЛХА ЛА ЧАГ ЦЕЛ ТО

Восхваляем и простираемся пред божествами полностью совершенной мандалы!

ལྒ་རྩུང་ཕུར་གཉིས་བཅད་གཉིས།

маленький Дамару два боя, два щелчка-удара в завершение.

དགེ་བ་འདི་ཡི་ལྷུར་དུ་བདག་

ГЕВА ДИ ЙИ НЮРДУ ДАК

Пусть этими заслугами, мы

ཁྱོས་མ་ནག་མེདི་ལྷ་ཚོགས་འབྲུབ་གྱུར་ནས།

ТРОМА НАГМО ЛХАЦОК ДУБ ГЬЮР НЕ

Достигнем осуществления собрания божеств Дакини Мудрости,

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།

ДРОВА ЧИГ КЬАНГ МАЛУПА

Всех существ, до единого, полностью

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་འོག་

ДЕ ЙИ СА ЛА ГОПАР ШОГ

Также приведем к этому состоянию!

ཤྩ་འདིར་བསང་བསྐྱས་པ་ཙམ་རེ་བཏང་གྱུར་རེ། *В этом месте можно сделать Санг.*

ལྟོ་བཀའ་སྤྱད་སྡེ་ལྔ་དང་། གསོལ་བསྟུན་དཔག་བསམ་གྱིས་པ་ནི།

Подношение Пяти Классам Защитников, Краткое Подношение "Исполняющее Желание Дерево".

ཨོ་སྤ་བྱ་མ་ཤུག་པམ་ཏམ་སྤ་བྱ་མ་ཤུག་ཤི་ཤི།

ОМ СОБХАВА ШУДХА САРВА ДХАРМА СОБХАВА ШУДХО ХАМ

སྟོང་པ་ཉི་དུ་གུར། སྟོང་པའི་རང་ལས་ཨ་ལས་ཡེ་ཤེས་གྱི་ཀ་ལྷ་ལ་རྒྱ་བྱོན་ཆོས་
གྱི་དབྱིངས་དང་མཉམ་པའི་ནང་དུ་གཏོར་མ་ཤ་ལྷ་བདུད་རྩི་ལྟའི་རང་བཞིན་ཨོ་
ཏྲ་རྩི་ལྷ་བའི་བདེ་སྟོང་ཟག་པ་མེད་པའི་བདུད་རྩི་ལ་རྣམ་པ་སྤྱི་ནང་གསང་བའི་
མཆོད་སྤྱོན་མ་ཆང་བ་མེད་པ་ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ་པར་གུར།

ТОНГ ПА НЬИ ДУ ГЬЮР/ ТОНГПЕ НАНГ ЛЕ А ЛЕ ЕШЕ КЬИ
КАПАЛА ГЬЯ КЬОН ЧОКЬИ ЙИНГ ДАНГ НЯМПЕ НАНГ ДУ
ТОРМА ША НА ДУЦИ НЕ РАНШИН ОМ ХУМ ТРАМ ХРИ А ШУВЕ
ДЕ ТОНГ ЗАГПА МЕПЕ ЕШЕ КЬИ ДУЦИ ЛА НАМПА ЧИ НАНГ
САНГВЕ ЧО ТРИН МА ЦАНГВА МЕПА НАМКЕ ТА ДАНГ НЯМПАР
ГЬЮР

Из пустоты из буквы А возникает капала мудрости, размером равная дхармадхату, внутри слоги Ом Хум Трам Хри А, по природе своей торма, 5 мяс и 5 нектаров, плаваются в незагрязненный нектар мудрости, в виде облаков внешних, внутренних, тайных облаков подношений во всей их полноте, заполняют небеса до краев.

ནམ་མཁའ་མཛོད་སྒྲགས་ལན་གསུམ་མཐད།

Трижды повторяем Мантру Небесной Сокровищницы.

ན་མེད་སངས་རྒྱལ་གྱི་ཕྱོད་ཀྱི་ཁྲི་བུ་སངས་རྒྱལ་པོ་ལྷན་དེ་

སྒྲ་ར་ཏ་ཨི་མི་ག་ག་ན་ཁི་སྒྲ་རྩུ་

**НАМА САРВА ТАТХАГАТА БАЙО БИШВА МУКХЕ БЕ САРВА
ТАКАМ УТГАТЕ САПАРАНА ИМАМ ГАГАНА КАМ СОХА**

རང་ཉིད་ཡི་དམ་ལྷུར་གསལ་བའི་བྱགས་ཀ་ནས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་ཡེ་ཤེས་
 དང་འཇིག་རྟེན་ཆོས་སྦྱང་པོ་རྒྱུད་མོ་རྒྱུད་བཀའ་སྲུང་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་
 མ་ལུས་ཤིང་ལུས་པ་མེད་པ་ཐམས་ཅད་ཁ་བ་དང་བྱ་ཡུག་འཛུབས་པ་བཞིན་དུ་
 སྦྱོན་དངས་ནས་མདུན་དུ་འཁོད་པར་གྱུར་ཅེ།

**РАННИ ИДАМ ЛХАР СЕЛВЕ ТУК КА НЕ ОЗЕР ТРОПЕ ЕШЕ ДАНГ
 ДЖИГТЕН ЧОКЬОНГ ПО ГЬЮ МО ГЬЮ КАСУНГ ДАМЧЕН
 ГЬЯЦО ЦОГ МАЛУ ШИНГ ЛУПА МЕПА ТАМЧЕ КАВА ДАНГ
 ПУЮГ ЦУБ ПА ШИН ДУ ЧЕНДРАНГ НЕ ДУН ДУ КОПАР ГЬЮР**
 Визуализируя себя идамом, из нашего сердца распространяются лучи света,
 которыми приглашаются мирские и мудрые пробужденные Защитники
 Дхармы, мужские, женские, весь океан охранителей Учений, обладающих
 обетами, подобно снегу и метели приходят и располагаются пред нами.

རྒྱ་ལུས་ཤིང་གསལ། *Дамару и колокольчик, три раза Канлинг.*

ཀྱི་ཅེ་དང་པ་དང་ནི་དམ་ཚིག་གིས་ཅེ།

КЪЕ ДЕПА ДАНГ НИ ДАМЦИГ ГИ
 В силу веры и обетов,

འབོད་དོ་དམ་ཅན་སྲུང་མའི་ཚོགས་ཅེ།

БО ДО ДАМЧЕН СУНГМЕ ЦОГ
 Призываем! Собрание Охранителей, Держателей Обетов,

མགོན་པོ་པོ་རྒྱུད་གཤེགས་སུ་གསོལ་ཅེ།

ГОНПО ПО ГЬЮ ШЕК СУ СОЛ
 Владыки, мужские охранители, придите!

ལྷ་མོ་མོ་རྒྱུད་གཤེགས་སུ་གསོལ་ཅེ།

ЛХАМО МО ГЬЮ ШЕК СУ СОЛ
 Богини, женские охранители, придите!

དབེན་གནས་སྲུང་མ་གཤེགས་སུ་གསོལ་ཅེ།

ЭН НЕ СУНГМА ШЕК СУ СОЛ
 Хранители мест уединения, придите!

ལེགས་ཉེས་གཉིས་ཀྱི་ལྷངས་འཛིན་ཅིང་ཅེ།

ЛЕГ НЬЕ НИ КЬИ ТАНГ ДЗИН ЧИНГ
 Различающие доброе и дурное,

དམ་ཚིག་གཉན་པོའི་ཇེས་གཙོད་པའི་མེ

ДАМЦИК НЕНПО ДЖЕ ЧОПЕ

Преступающих строгие обеты, наказывающие,

བཀའ་སྲུང་ཚོས་སྦྱོང་གཉན་པོའི་ཚོགས་མེ

КАСУНГ ЧОКБОНГ НЕНПО ЦОГ

Собрание строгих Защитников Дхармы, Охранителей Учения,

མ་ལུས་འཁོར་བཅས་གཤེགས་སུ་གསོལ་མེ

МАЛУ КОР ЧЕ ШЕК СУ СОЛ

Все полностью, вместе с окружением, придите!

བཤྲོ་ས་མ་ཡ་ཇོ་ཇོ་ **БЕДЗАР САМАЙЯ ДЗА ДЗА**

རྒྱ་ཁྱུར་རྒྱུང་གསལ། *Бой Дамару, три раза Канлинг.*

ཨི་དྲུང་ཁྲིད་མོལ་པའི་གཞལ་ཡས་འདིར་མེ

ХУМ ДУРТРО РОЛПЕ ШЕЛЙЕ ДИР

В этом дворце кладбищенском проявлении,

བསྐྱེད་དང་ནི་ཉི་ཟླའི་གདམ་མེ

ПЕМА ДАНГ НИ НИ ДЕ ДЕН

На сидении из лотоса, солнца и луны,

ཞིང་བཅུ་རུ་བྲ་བསྐྱེལ་བའི་སྟེང་མེ

ШИНГ ЧУ РУДРА НОЛВЕ ТЕНГ

Поверх переплетенных рудрах 10 объектов освобождения,

དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་བཞུགས་སུ་གསོལ་མེ

ДАМЧЕН ГЬЯЦО ШУК СУ СОЛ

Океан держателей обетов, просим располагаться.

ས་མ་ཡ་རྟེན་སྦྱར་མེ

САМАЙЯ ТИКТА ЛХЕН

ཏྭ་བཅད་གཅིག *Один щелчок-удар Дамару.*

ཁྱ་གཅིག་བྱོས་མ་ནག་མའི་(ནོནི)་བཀའ་སྤང་སྤེ་ལྷའི་བསྐྱང་གསོལ་བསྐྱས་པ་ནི།
Краткое Подношение Пяти Классам Защитнико Единственной Матери Трома Нагмо.

ཆོས་ཉིད་ནམ་མཁའི་གླིང་མཛོད་ལས་མ་ཅིག་བྱོས་མ་ནག་མའི་བཀའ་སྤང་སྤེ་ལྷའི་
བསྐྱང་གསོལ་བསྐྱས་པ་བཞུགས་སོ།

**Из "Сокровищницы Небесного Пространства Дхарматы":
Сжатая Кангва-Солка Пяти классов Защитников Учений
Единственной Матери Гневной Черной Дакини Трома Нагмо.**

རུ་སྤྱོད་སྤྱུགས་ནམ་མཁའི་དགྱིལ་འཁོར་ནས་མུ།

РА ТЕНГ ЧОГ НАМКЕ КЫЛКОР НЕ

Из небесной мандалы верхнего направления

གཟུང་མཚོག་(མ་ཚོག་)་ཆེན་པོ་གཤེགས་སུ་གསོལ་མུ།

ЗАЧОГ ЧЕНПО ШЕГ СУ СОЛ

Великого лучшего За, призываю!

འདར་སྤྱུགས་འོ་མཚོ་ཤོལ་བ་ནས་མུ།

ШАРЧОГ ОЦО РОЛПА НЕ

Из проявления молочного океана восточного направления,

གླུ་རྒྱལ་མི་མགོན་དཀར་པོ་འབོད་མུ།

ЛУГЬБЕЛ МИГОН КАРПО БО

Награджу, белого защитника людей, призываю!

སྟོ་སྤྱུགས་ལྷུགས་མཁའ་དགྲ་རིམ་ནས་མུ།

ЛХО ЧОГ ЧАГ КАР ГУРИМ НЕ

Из девяти уровней [адского] железного замка,

གཤེན་རྩེ་ཡ་མ་རྩ་རྩ་འབོད་མུ།

ШИНДЖЕ ЯМАРАДЗА БО

Ямараджу, повелителя смерти, призываю!

རུབ་སྤྱུགས་བཙན་ཡུལ་བྱངས་བྱང་ནས་མུ།

НУБ ЧОГ ЦЕН ЮЛ ЗАНГ ТАНГ НЕ

Из западного направления медных равнин земли духов цен,

བཅོན་དམར་གཤམ་པ་གྲུས་འདེབས་འབོད།

ЦЕНМАР ШЕНПА КУДЕБ БО

Красного цен Шенпа Кундеб призываю!

བྱང་ཕྱོགས་ཁྲག་མཚོའི་འབྲིལ་གྲོང་ནས།

ЧЖАНГ ЧОГ ТРАГЦО КЪИЛ ЛОНГ НЕ

Из северного направления, из пространства бурлящего озера крови

མ་མོ་སྲིད་པའི་རྒྱལ་མོ་འབོད།

МАМО СИПЕ ГЪЕЛМО БО

Царицу Существования, мамо призываю!

དམ་ཚིག་གཉན་གྱིས་འབོད་ལགས་གྱི།

ДАМЦИГ НЕН ГЫИ БО ЛАГ КЫИ

Силою строгих самай призываю.

རྩ་འདྲུལ་ཤུགས་གྱིས་གཤེགས་སུ་གསོལ།

ДЗУТУЛ ШУГ КЪИ ШЕГСУ СОЛ

Волшебным проявлением энергии, просим придите!

རུ་ནུ་ཡུ་ཅུ་མུ་ ས་མ་ཡ་ཇ་ཇུ་

РА НА ЙА ЦА МА САМАЙА ДЗА ДЗА

རྒྱུ་མཁུ་ཏུ་བཅད་གཅིག་ *Три раза Канлинг, в завершении один щелчок-удар Дамару.*

ཨོཾ་ཨཱཿཿཱེ OM A XYM

དངོས་འབྱུང་ཡིད་གྱིས་རྣམས་སྤུལ་བའི།

НОЧЖОР ЙИ КЪИ НАМ ТУЛШЕ

Бесчисленные желанные объекты наслаждения,

འདོད་སྤྱི་ལོངས་སྤྱོད་དཔག་མེད་གྱིས།

ДОГУ ЛОНГЧО ПАГ МЕ КЬИ

Имеющиеся реально, и созданные умом,

དྲང་སྲོང་གཟུང་མཆོག་འཁོར་བཅས་ལ།

ДРАНСОНГ ЗАЧОГ КОРЧЕ ЛА

Лучшему За, благородному Рахуле,
вместе с окружением,

གསེལ་ལོ་མཆོད་དོ་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་ཅི

СОЛ ЛО ЧО ДО ТУГДАМ КАНГ

Предлагаем! Подносим! Удовлетворяем!

རབ་འབྱམས་ཕྱིན་ལས་ཡོངས་འབྱུབ་མཛོད་ཅི

РАБЧЖАМ ТИНЛЕ ЙОНГДУБ ДЗО

Полное достижение бесчисленные деяний исполни!

གླུ་རྒྱལ་མི་མགོན་དཀར་པོ་ལ་ཅི

ЛУГЬБЕЛ МИГОН КАРПО ЛА

Нагарадже, белому защитнику людей

གསེལ་ལོ་མཆོད་དོ་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་ཅི

СОЛ ЛО ЧО ДО ТУГДАМ КАНГ

Предлагаем! Подносим! Удовлетворяем!

འདོད་རྒྱའི་དཔལ་ཡོན་ཆར་དུ་ཕོབ་ཅི

ДОГУ ПЕЛ ЙОН ЧАР ДУ ПОБ

Все желаемые качества и достоинства дождем пролей!

གསལ་ནི་རྩེ་ཡ་མ་རྒྱ་རྩེ་ལ་ཅི

ШИНДЖЕ ЯМАРАДЗА ЛА

Ямарадже, повелителю смерти

གསེལ་ལོ་མཆོད་དོ་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་ཅི

СОЛ ЛО ЧО ДО ТУГДАМ КАНГ

Предлагаем! Подносим! Удовлетворяем!

དབྱ་བགེགས་གཞིན་བྱེད་ཆམ་ལ་ཕོབ་ཅི

ДРА ГЕГ НОЧЖЕ ЧАМ ЛА ПОБ

Врагов, препятствия, вредителей, - всех порази!

བཅོན་དམར་གསལ་པ་ཀུས་འདེབས་ལ་ཅི

ЦЕНМАР ШЕНПА КУДЕБ ЛА

Красному цен Шенпа Кундеб

གསེལ་ལོ་མཆོད་དོ་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་ཅི

СОЛ ЛО ЧО ДО ТУГДАМ КАНГ

Предлагаем! Подносим! Удовлетворяем!

འདོད་དོན་སྐྱབས་ལ་དབྱ་བཤེགས་སྒོལ།

ДОДОН ДУБ ЛА ДРА ГЕГ ДОЛ

Исполни желаемое, освободи врагов и препятствующих духов!

མ་མོ་སྟོད་པའི་རྒྱལ་མོ་ལཱ།

МАМО СИПЕ ГЪЕЛМО ЛА

Мамо, Царице Существования,

གསེལ་ལེ་མཆོད་དེ་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་ཅི

СОЛ ЛО ЧО ДО ТУГДАМ КАНГ

Предлагаем! Подносим! Удовлетворяем!

མ་ལྟར་བཅེ་ནིང་གཏུང་བས་སྒྲོངས།

МА ТАР ЦЕ ШИНГ ДУНГВЕ КЪОНГ

Подобно матери, любовью и заботой, охраняй!

བཀའ་སྤྱད་དྲེགས་པ་སྟེ་ལྷ་ཡི།

КАСУНГ ДРЕГПА ДЕ НА ЙИ

Пяти классам гневных защитников учения

འཁོར་དང་ཡང་འཁོར་བཅས་པ་ལུ།

КОР ДАНГ ЯНГ КОР ЧЕПА ЛА

Вместе со свитой и последующей свитой

གསེལ་ལོ་མཆོད་དེ་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་ེ

СОЛ ЛО ЧО ДО ТУГДАМ КАНГ

Предлагаем! Подносим! Удовлетворяем!

ཐུབ་པའི་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཉིད་གྱི།

ДУБНЕ НЕЛЧЖОР ДАГНЫИ КЫИ

Нас самих, практикующих йогоinov,

ནད་གཏོན་བར་ཆད་ནི་བ་དང་།

НЕ ДОН БАРЧЕ ШИВА ДАНГ

Болезни, негативности, препятствия усмирите!

ཆེ་བསོད་དཔལ་ཡོན་རྒྱས་པ་དང་།

ЩЕ СО ПЕЛ ЙОН ГЪЕПА ДАНГ

Жизнь, заслуги, качества и достоинства увеличьте!

མོས་པ་རྣམ་བཞིས་དབང་དུ་སྦྱསུ་

МОПА НАМШИ ВАНГ ДУ ДУ

Четырьмя видами веры деяния подчинения свершите!

དབྱ་བགེགས་མ་ལུས་རྩལ་དུ་སྟོགསུ་

ДРА ГЕГ МАЛУ ДУЛ ДУ ЛОГ

Всех врагов, препятствующих демонов в прах разбейте!

དང་པོ་ཕྱག་ན་རྩོ་རྩེའི་བཀའུ་

ДАНГПО ЧАГНА ДОРДЖЕ КА

Вначале, заповедь Ваджрапани!

བར་དུ་རིག་འཛིན་བརྒྱུད་པའི་དམུ་

БАРДУ РИГДЗИН ГЬЮПЕ ДАМ

Посреди, самайя последовательности линии ригдзинов!

ཐ་མ་རྣལ་འབྱེར་བདག་གི་ཚིགསུ་

ТАМА НЕЛЧЖОР ДАГ ГИ ЦИГ

Напоследок, мои, йогина, слова!

མ་འདའ་བརྩོ་ས་མ་ཡུ་

МА ДА БЕДЗАР САМАЙА

Не уклоняйтесь, ваджрная клятва!

ཏྲ་བཅདགཉིས། *Два удара-щелчка Дамару.*

ཞེས་སྟོབ་བྱ་ཡེཤེས་རྩོ་རྩེས་བསྐྱལ་ངོར་བདུད་འཛོམས་རྩོ་རྩེས་ནམ་མཁའི་མཛོད་ལས་བསྐྱར་པའོ།

По просьбе ученика Еше Дордже, из Небесной Сокровищницы извлек Дуджом Дордже.

ཕྱི་བཟང་ཆོས་བསྐྱར་བཞིའི་བསྟན་སྲུང་སྤྱིའི་གསེལ་ཁ་དཔག་བསམ་རྒྱས་པ་ནི་མཁ་
མཁའ་མཛོད་སྟགས་ལན་གསུམ་བཛོད། རྒྱ་ལྷ་རྒྱ་གསུམ།

Общее Подношение Защитникам Четырех Циклов Глубокой Дхармы "Исполняющее Желания Древо". Трижды произнесите Мантру Небесной Сокровищницы, бой Дамару и три раза Канлинг.

ཆོས་ཉིད་མཁ་མཁའི་གྲོང་མཛོད་ལས་ཕྱི་བཟང་ཆོས་བསྐྱར་བཞིའི་བསྟན་སྲུང་སྤྱིའི་བསྐྱར་
གསེལ་དཔག་བསམ་རྒྱས་པ་བཞུགས་སོ་མོ་

**Из "Сокровищницы Небесного Пространства Дхарматы",
Общее подношение-умилостивление Защитников Учений 4-х Циклов Глубокой Дхармы, "Обширное Исполнение Желаний"**

ཨོྃ་ཨུཿ་ཧུཿ་ཧྲུཿ་ OM A HUM

ཆོས་ཉིད་སྐྱུ་མར་རོལ་པའི་ཆོ་འདུལ་ལས་ཕྱི་

ЧОНЬИ ГЬЮМАР РОЛПЕ ЧОТУЛ ЛЕ

Чудесные проявления иллюзорной игры дхарматы,

འདོད་རྒྱུའི་དཔལ་ཡོན་མི་བད་མཁ་མཁའི་མཛོད་ཕྱི་

ДОГУ ПЕЛ ЙОН МИЗЕ НАМКЕ ДЗО

Неисчерпаемая небесная сокровищница всевозможных желанных качеств,

རབ་འབྱམས་སྟོགས་བཅུའི་ཞིང་རྣམས་ཁྲབ་པ་འདིས་ཕྱི་

РАБЧЖАМ ЧОГ ЧУ ШИНГ НАМ КЬЯБ ПА ДИ

Этими подношениями заполняющими бесчисленные сферы десяти направлений,

བརྒྱུད་གསུམ་སྒྲ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་དང་ཕྱི་

ГЬЮ СУМ ЛАМА ИДАМ КАДРО ДАНГ

Учителям Трех Линий, Идамам, Дакиням,

ལེགས་ལྷན་ཆོགས་བདག་གྲུར་མགོན་ཞལ་བཞི་དང་ཕྱི་

ЛЕГДЕН ЦОКДАК ГУРГОН ШЕЛ ШИ ДАНГ

Владыке Собрания Легдену, Гургону, Четырехликому,

ཡུག་དྲུག་མ་ནིང་བེར་ནག་ཏུག་ཤད་དང་ཕྱི་

ЧАГ ДРУГ МАНИНГ БЕРНАГ ТРАКШЕ ДАНГ

Шестирукому, Манингу, Бернагчену, Тракше,

ལྷ་ཆེན་དབང་ཕུག་ཆོགས་བདག་འདོད་རྒྱལ་དང་།

ЛХАЧЕН ВАНЧУК ЦОГ ДАК ДОГЬЕЛ ДАНГ

Махадедеве, Такарадже,

གཞིན་སྤྱན་དམར་ནག་ཨ་པར་ཇི་ཏ་དང་།

НОЧЖИН МАР НАГ АПАРДЗИТА ДАНГ

Темно-красному Ракшасу, Апарадзите,

རྒྱལ་ཆེན་རྣམ་སྲས་གཟའ་བདུད་ར་རྩ་ལ།

ГЬЕЛ ЧЕН НАМСЕ ЗА ДУ РАХУЛА

Махарадже Вайшраване, Демону За Рахуле,

ཡབ་ཡུམ་སྲས་འཁོར་བཀའ་སྡོད་བཅས་པ་ལ།

ЯБ ЮМ СЕ КОР КАДО ЧЕПА ЛА

Отцам, матерям, детям вместе с окружением и слугами,

གསོལ་ལོ་མཆོད་དེ་བྱགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་།

СО ЛО ЧО ДО ТУК ДАМ НЕНПО КАНГ

Предлагаем! Подносим! Удовлетворяем сердца!

དམ་ཅན་དོར་ལེགས་བཅན་ཆེན་མོལ་པ་བདུན།

ДАМЧЕН ДОРЛЕГ ЦЕН ЧЕН РОЛПА ДУН

Хранящему Обеты Дордже Легпа, Великому Цену Ролпа Дун,

གཤེན་ཇེ་ཡ་མ་རྒྱ་ཇོ་ཅ་ལྷ་རྒྱ།

ШИНДЖЕ ЯМАРАДЗА ЦАМУНТРИ

Владыке мертвых Ямарадже, Цамунтри,

ཆོས་རྒྱལ་སྤྱུ་ལྔ་གཞིན་སྤྱན་ཅི་མ་ར།

ЧОГЬЕЛ КУ НА НОЧЖИН ЦИМАРА

Дхармарадже Ку-нга, Циумару,

བཅན་རྒྱལ་སྤྱུ་གཅིག་ཁྱུ་རྒྱལ་མི་མགོན་དཀར།

ЦЕНГЬЕЛ КЬЯЧИК ЛУГЬЕЛ МИ ГОН КАР

Царю Ценов Кьячиг, Нагарадже белому защитнику,

ཡབ་ཡུམ་སྲས་འཁོར་བཀའ་སྡོད་བཅས་པ་ལ།

ЯБ ЮМ ТУЛ КОР КАДО ЧЕПА ЛА

Отцам, матерям, с собранием проявлений и слуг,

གསེལ་ལོ་མཆོད་དེ་བྱུགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་།

СО ЛО ЧО ДО ТУК ДАМ НЕНПО КАНГ
Предлагаем! Подносим! Удовлетворяем сердца!

ཐང་ལྟ་ཡར་བཞུད་མ་ཆེན་གྲོམ་ར་དང་།

ТАНГ ЛХА ЯР ШУ МАЧЕН БОМРА ДАНГ
Танлха Яршу, Мачен Бомра,

རྩ་རྒྱལ་འཕམ་ཕྱག་དག་བསྟེན་འབྲོང་རི་སོགས།

ДЗА ГЪЕЛ ПЕНЧУК ГЕНЕН ДРОНГ РИ СОГ
Дзагъел Пенчук, генены Дронг ри, и др.,

དཀར་ཕྱག་སྐྱོང་བའི་གཞི་བདག་ཐམས་ཅད་ལ།

КАР ЧОГ КЪОНГВЕ ШИДАК ТАМЧЕ ЛА
 Всем местным божествам, следующим благу,

གསེལ་ལོ་མཆོད་དེ་བྱུགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་།

СО ЛО ЧО ДО ТУК ДАМ НЕНПО КАНГ
Предлагаем! Подносим! Удовлетворяем сердца!

དགོན་གནས་གཙུག་ལག་ཆོས་འཁོར་དགོན་གནས་དང་།

ГОН НЕ ЦУКЛАК ЧОКОР ЭН НЕ ДАНГ
Монастырей, отшельничеств, храмов, мест проповеди,

ཕ་སྤེལ་བརྒྱད་སྤྱད་སྒྲོབ་དཔོན་གཉན་སྤྱད་དང་།

ПА НЕ ГЬЮ СУНГ ЛОПОН НЕН СУНГ ДАНГ
 Линий предков, защитникам принявшим строгие обеты у Ачарыи
 Падмасамбхавы,

འགོ་ཞིང་སྤྱང་གྲོགས་བྱེད་པའི་སྤྱང་མ་ལཱ།

ГО ШИНГ ДОНГ ДРОК ЧЖЕПЕ СУНГМА ЛА
 Всем охранителям помогающим и поддерживающим,

གསེལ་ལོ་མཆོད་དེ་བྱུགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་།

СО ЛО ЧО ДО ТУК ДАМ НЕНПО КАНГ
Предлагаем! Подносим! Удовлетворяем сердца!

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་བཀའ་དམ་དཔང་བཙུགས་ཏེ།

ДУСУМ ГЬЕЛВЕ КА ДАМ ПАНГ ЦУК ТЕ
Поддерживайте заповеданное Победоносными Трех Времен,

དམ་ཅན་བྱེད་ལ་ཕྱིན་ལས་བཅོལ་བ་ནི།

ДАМЧЕН КЪО ЛА ТИНЛЕ ЧОЛВА НИ

От вас, хранящих обеты, испрашиваем деяния:

སངས་རྒྱལ་བསྟན་སྲུང་དགོན་མཆོག་དབུ་འཕང་བསྟོད།

САНГЪЕ ТЕНСУНГ КОНЧОК У ПАНГ ТО

Защитники Учения Будды, превозносите Три Драгоценности!

དག་པོ་འདུན་སྡེ་སྒྲོལ་གྲགས་པའི་བ་དན་སྤྱུང་།

ГЕДУН ДЕ КЪОНГ ДРАКПЕ БАДЕН ЧОР

Вздымайте стяг славы благородной сангхи!

བདག་ཅག་རྣམས་འབྱོར་སྒྲུབ་མཆོག་འཁོར་བཅས་ཀྱི།

ДАКЧАК НЕЛЧЖОР ДУБ ЧОГ КОР ЧЕ КЪИ

Наши, наилучших практикующих йогоинов, вместе с окружением,

ནད་གདོན་འགལ་གྱིན་བར་ཆད་ནི་བ་དང་།

НЕ ДОН ГЕЛ КЪЕН БАРЧЕ ШИВА ДАНГ

Болезни, негативные силы, неблагоприятные условия и препятствия,
успокойте!

ཆོས་སྲིད་བསྟན་པའི་མངའ་བྱང་འཕེལ་རྒྱས་ཤིང་།

ЧО СИ ТЕНПЕ НАТАНГ ПЕЛ ГЪЕ ШИНГ

Духовное и мирское богатство Учения преумножьте и увеличьте!

ཁམས་གསུམ་མེས་པ་རྣམ་བཞིས་དབང་དུ་སྦྱས།

КАМСУМ МОПА НАМ ШИ ВАНГ ДУ ДУ

Три мира 4 видами веры приведите в подчинение!

དག་བག་གས་ལོག་འདྲེན་དག་པོས་ཚར་ཆེད་ཅིག།

ДРА ГЕГ.ЛОГЛРЕН ДРАКПО ЦАРЧО ЧИГ

Врагов, препятствующих духом, сбивающих с пути, гневно отсеки!

བཀའ་དང་དམ་ལས་མ་འདྲ་ས་མ་ཡི།

КА ДАНГ ДАМ ЛЕ МА ДА САМАЙЯ

Не преступайте обетов и заповедей, самайя!

ཇ་བཅད་གཅིག Один щелчок-удар дамару.

སངས་རྒྱལ་བ་ལྷན་སྦྲུང་དགོན་མཆོག་དབྱ་འཕང་བསྟོད་ཅི།

САНГЬЕ ТЕН СУНГ КОНЧОК У ПАНГ ТО

Защитники Учения Будды, превозносите Три Драгоценности!

དག་འདུན་ཕྱི་སྦྱངས་བཤད་སྒྲུབ་བལྟན་བ་སྟེལ་ཅི།

ГЕДУН ДЕ КЬОНГ ШЕ ДУБ ТЕНПА ПЕЛ

Храните Сангху! Преумножайте Учения Науки и Практики!

བདག་ཅག་སྒྲུབ་མཆོག་རྣལ་འབྱོར་འཁོར་བཅས་ལ་ཅི།

ДАКЧАК ДУБ ЧОГ НЕЛЧЖОР КОР ЧЕ ЛА

Наши, наилучших практикующих йогинов, вместе с окружением,

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་མི་འབྲལ་སྦྱང་སྦྱོབ་མཛོད་ཅི།

ЧЖАНЧУБ БАР ДУ МИ ДРЕЛ СУНГ КЬОБ ДЗО

Не покиньте до пробуждения, сохраните и защитите!

ས་ལམ་བར་ཆད་མི་མཐུན་སྟོགས་ངན་དང་ཅི།

СА ЛАМ БАРЧЕ МИ ТУН ЧОГ НЕН ДАНГ

Препятствия на путях и ступенях, неблагоприятные и дурные обстоятельства,

འཇིགས་དང་མི་འདོད་སྟུག་བསྐྱལ་ཀྱན་ནི་ནིང་ཅི།

ДЖИГ ДАНГ МИ ДО ДУГНЕЛ КУН ШИ ШИНГ

Все страхи, не желанное, страдания усмирите!

ཆོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་ཉམས་ཉོགས་ཡོན་ཏན་དང་ཅི།

ЦЕ СО ПЕЛЧЖОР НЯМ ТОГ ЙОНТЕН ДАНГ

Жизнь, заслуги, благо и обретения, реализации и переживания, благие качества,

ཆོས་སྲིད་དཔལ་ཡོན་བཀའ་ཤིས་དག་ལེགས་རྒྱས་ཅི།

ЧО СИ ПЕЛ ЙОН ТАШИ ГЕЛЕК ГЬЕ

Все благое счастье, духовное и мирское, добродетели, преумножьте!

ཁམས་གསུམ་མོས་བ་རྣམ་བཞིའི་དབང་བསྐྱུས་ཤིང་ཅི།

КАМСУМ МОПА НАМ ШИ ВАНГ ДУ ШИНГ

Три мира 4 видами веры приведите в подчинение!

དུས་རྒྱུས་ཀྱན་ཏུ་ཕྱིན་ལས་རབ་འབྱམས་སྐྱབས།

ДУ НАМ КУНТУ ТИНЛЕ РАБЧЖАМ ДУБ

Во все времена исполните бесчисленные деяния!

ཡིད་ལ་བརྟགས་པའི་དབྲ་བགེགས་གཞིང་བྱེད་ཀྱན།

ЙИ ЛА НАГПЕ ДРА ГЕГ НОЧЖЕ КУН

Всех замысливших недоброе, врагов, препятствующих духов, вредоносцев,

མཛོད་སྟོད་དྲག་པོའི་ལས་གྱིས་ཚར་ཚོད་ཅིག།

НОНЧО ДРАКПО ЛЕ КЬИ ЦАРЧО ЧИГ

Гневными разрушающими деяниями отсеките!

འག་ཁྲག་རུས་པ་སློག་ལ་རུམས་པར་རོལ།

ША ТРАК РУПА СОГ ЛА НАМПАР РОЛ

Плотью, кровью, костями, жизненной силой свирепо насладитесь!

བཀའ་དང་དམ་ལས་མ་འདའ་ས་མ་ཡེ།

КА ДАНГ ДАМ ЛЕ МА ДА САМАЙЯ

Не преступайте обетов и заповедей, самайя!

བསྟོད་པ་ནི་ རྒྱུར་རྒྱུར་གཅིག་ *Восхваление, бой Дамару один раз Канлинг.*

རྩྭ་ དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཕྱིན་ལས་པོ་ཉ་བེ།

ЧЖО ДУСУМ ГЬЕЛВЕ ТИНЛЕ ПОНЯВА

Слуги, исполняющие деяния Победоносных Трех времен,

ཁིང་བཅུའི་སློག་གི་གཤེད་ཏུ་ལྷན་གྱིས་བྱའེ།

ШИНГ ЧУ СОГ ГИ ШЕ ДУ ЛХУН ГЬИ ДУБ

Спонтанно лишаящие жизни 10 видов существ, подлежащих освобождению,

དམ་ལྷན་བསྐྱབས་ཤིང་དམ་ཉམས་ཆམ་ལ་འབབས།

ДАМ ДЕН СУНГ ШИНГ ДАМ НЯМ ЧАМ ДА БЕП

Защищайте хранящих обеты, уничтожайте нарушителей обетов!

བཀའ་སྲུང་དྲེགས་པའི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

КАСУНГ ДРЕГПЕ ЦОГ ЛА ЧАГ ЦЕЛ ТО

Свирепому собранию Защитников Дхармы, простираемся и возносим хвалу!

ཏོ་བསྐྱར་སྤང་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་དགོངས་སུ་གསོལ།

ХО ТЕНСУНГ ДАМЧЕН ГЯЦО ГОНГ СУ СОЛ

Океан Защитников Дхармы, Держателей Обетов, внимлите!

བསྐྱེམ་འདས་གནད་འདས་དམ་རྒྱ་མཐ་བ་དང་།

ГОМ ДЕ НЕ ДЕ ДАМГЬЯ РЕЛПА ДАНГ

Отход от созерцания, отход от сущностных наставлений, нарушение обетов,

བསྐྱབ་རྟེན་བསྐྱང་མཚོད་ལས་ཀྱི་རྣམ་ཚེ་གཤམ་

ДУБ ТЕН КАНГ ЧО ЛЕ КЬИ ДЗЕ ЧОГА

Субстанции Достижения, Удовлетворения, Подношения, Действий указанные в ритуале,

གཞུང་བཞིན་མ་ལྟན་འགལ་འབྲུལ་ཅི་མཆིས་བཤགས་།

ШУНГ ШИН МА ДЕН ГЕЛТУЛ ЧИ ЧИ ШАК

Не обладание ими, противно коренному тексту; во всех нарушениях и несоблюдениях, какие есть, раскаиваемся.

ཨོ་བཟླ་སཏྲ་ས་མ་ཡ་་་་སཏྲ་ཨྲུ།

ОМ БЕДЗАР САТВА САМАЙЯ...САТВА А.

རྒྱ་མཚར་དགུ་བརྒྱུད་བཅད་གཉིས།

Девять ударов Дамару, два удара-щелчка в завершении.

གང་ཞིག་ཡིད་ལ་དྲན་པ་ཅམ་གྱིས་ཀྱང་།

ГАНГ ШИГ ЙИ ЛА ДРЕНПА ЦАМ ГЬИ КЬЯНГ

Те, кто даже мигом воспоминания,

འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་སྒྲིལ་མཛད་པའི།

ДОПЕ НОДУБ МАЛУ ЦОЛ ДЗЕПЕ

Все желанные сиддхи даруют,

ཆོས་སྦྱང་ཡིད་བཞིན་ལོར་བྱ་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས།

ЧОКЬОНГ ИШИН НОРБУ КЬЕ НАМ КЬИ

Защитники Дхармы, подобные исполняющей желания драгоценности, Вы

བདག་སོགས་བསམ་དོན་མ་ལུས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

ДАГ СОГ САМДОН МАЛУ ДУБПАР ДЗО

Мои и других существ, все желанные цели исполните!

དག་སྒྲུང་ཡེ་ཤེས་བྱ་བ་ལས་མེད་ན་པའི་སྟོབས་བསྐྱོག་གནམ་ལྷགས་སྟུ་གི་བཞུགས་མེད་

Из Чистых Видений “Сеть Мудрости”, Отбрасывание силой истинности “Бритва из метеоритного железа”.

ཨྱེ་ན་མོ་གུ་རུ་བསྐྱ་ཀ་ར་ཡེ་མེད་ན་པའི་སྟོབས་བསྐྱོག་ནི་མེད་

Поклоняюсь Гुरु Пемакараيه! Отбрасывание силой истинности.

ན་མོ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམ་མེད་

НАМО КОНЧОК СУМ ДАНГ ЦАВА СУМ

Трех Драгоценностей, Трех Корней,

སྟུ་གསུམ་རྒྱལ་བའི་མཐུ་སྟོབས་དང་མེད་

КУСУМ ГЪЕЛВЕ ТУ ТОБ ДАНГ

Трех Тел Будд, силой и мощностью,

ཆོས་ཉིད་རྣམ་པར་དག་པ་དང་མེད་

ЧОНЬИ НАМПАР ДАКПА ДАНГ

Абсолютной Чистотой Дхарматы,

རྒྱ་འབྲས་ཐབ་མོའི་བདེན་པའི་མཐུས་མེད་

ГЬЮ ДРЕ ЗАБМО ДЕНПЕ ТУ

Силой глубокой правды связи причин и следствий,

བདག་ཅག་དཔོན་སྟོབ་འཁོར་བཅས་ཀྱི་མེད་

ДАКЧАК ПОНЛОБ КОР ЧЕ КЬИ

Нас, Учителя и учеников, вместе с окружением,

ཆོས་སྲིད་ཆེ་བཅོད་འོངས་སྟོད་ལ་མེད་

ЧО СИ ЦЕ СО ЛОНГЧО ЛА

Духовному и мирскому, жизни и заслугам, богатству,

བར་ཆད་གཞི་འཛིན་མི་མཐུན་སྟུགས་མེད་

БАРЧЕ НО ЦЕ МИ ТУН ЧОГ

Препятствия, вред и помехи, неблагоприятные условия,

མ་ལུས་བསྐྱས་ཏེ་དག་ལ་བསྐྱོག་མེད་

МАЛУ ДУ ТЕ ДРА ЛА ДОГ

Все вместе собрав, на врагов отбрасываем!

སྒང་བར་བྱེད་པའི་དགྲ་དཔུང་བཟོག་པུ།

ДАНГВАР ЧЖЕПЕ ДРА ПУНГ ДОГ

Скопище нападающих врагов отбрасываем!

གཞིན་པར་བྱེད་པའི་གཏོན་བགགས་བཟོག་པུ།

НОПАР ЧЖЕПЕ ДОН ГЕГ ДОГ

Негативные силы и препятствующих духов, приносящих вред, отбрасываем!

བཀའ་སྤྱང་ཡོངས་ཀྱི་ཚོལ་བ་བཟོག་པུ།

КАСУНГ ЙОНГ КЫИ ГОЛВА ДОГ

Все неприятности от охранителей отбрасываем!

སྡེ་བརྒྱད་ཡོངས་ཀྱི་ཚོལ་བ་བཟོག་པུ།

ДЕГЬЕ ЙОНГ КЫИ ГОЛВА ДОГ

Все неприятности от 8 классов отбрасываем!

སྤྱང་སྲིད་ལྷ་འདྲའི་ཚོལ་བ་བཟོག་པུ།

НАНГ СИ ЛХА ДРЕ ГОЛВА ДОГ

Все неприятности от богов и демонов Явленного и Существующего отбрасываем!

བན་བོན་ལྷ་ལྷོའི་མཐུ་ཅུས་བཟོག་པུ།

БЕН БОН ЛАЛО ТУ НУ ДОГ

Все силы и нападки буддистов, бонцев, иноверцев, отбрасываем!

བྱང་ཆུབ་བསྐྱབ་པའི་བར་ཆད་བཟོག་པུ།

ЧЖАНЧУБ ДУБПЕ БАРЧЕ ДОГ

Все препятствия для достижения пробуждения отбрасываем!

ནད་རིམས་ཡམས་ནད་གོད་ཁ་བཟོག་པུ།

НЕ РИМ ЯМ НЕ ГОКХА ДОГ

Инфекционные болезни, эпидемии, заболевания и мор, отбрасываем!

སད་སེར་བཙའ་ཐན་ལོ་ནད་བཟོག་པུ།

СЕ СЕР ЦА ТЕН ЛО НЕ ДОГ

Смерчи, грады, неурожай, засухи отбрасываем!

སྔོན་ལས་འཕལ་རྒྱུན་རན་པ་བཟོག་པུ།

НОН ЛЕ ТРЕЛ КЬЕН НЕНПА ДОГ

Из прошлого, будущего дурные условия отбрасываем!

བྱད་བྱར་གཏང་ཁམ་རྟོ་བྱར་བསྐྱོག་མེ

ЧЖЕ ЧЖУР ТЕ ТРАМ ХАМ ЗОР ДОГ

Порчи, проклятия, колдовство, огненное и зор, отбрасываем!

མི་ཁ་སྒྲ་མཆུ་འཁོན་འབབ་བསྐྱོག་མེ

МИ КА МА ЧУ КОН ТАБ ДОГ

Дурную молву, сплетни, ссоры и стычки, отбрасываем!

རང་ག་ཤེད་རང་ལ་ལྷོག་པ་བསྐྱོག་མེ

РАНГ ШЕ РАНГ ЛА ДОГПА ДОГ

Пусть самих накажут, вернуться к тем, кто насрал, отбрасываем!

མོ་ཅིས་མི་ངན་ཐན་ལྷས་བསྐྱོག་མེ

МО ЦИ МИ НЕН ТЕН ТЕ ДОГ

Дурные сны, гадания, астрологию, дурные знамения, отбрасываем!

སྒྲ་བར་བྱེད་པའི་དབྲ་ལ་བསྐྱོག་མེ

ДАНГВАР ЧЖЕПЕ ДРА ЛА ДОГ

Пусть будут отброшены на нападающих врагов!

གཞོད་པར་བྱེད་པའི་བགེགས་ལ་བསྐྱོག་མེ

НОПАР ЧЖЕПЕ ГЕГ ЛА ДОГ

Пусть будут отброшены, на приносящих вред, духов!

རྩེས་ཤལ་མེད་པར་བསྐྱོག་གྱུར་ཅིག་མེ

ДЖЕ ШУЛ МЕПАР ДОГ ГЬЮР ЧИГ

Пусть будут полностью бесследно отброшены!

བགེགས་རིགས་སྟོང་ཕྱག་བརྒྱད་བཅུ་ཞི་བ་དང་།

ГЕК РИК ТОНГ ТРАК ГЬЕБЧУ ШИВА ДАНГ

Пусть будут усмирены 80 000 видов препятствующих духов,

མི་མཐུན་གཞོད་པའི་རྒྱུན་(རྒྱུན)་དང་བྲལ་བ་དང་།

МИ ТУН НОПЕ КЬЕН ДАНГ ДРЕЛВА ДАНГ

Устранятся вредоносные неблагоприятные условия!

མཐུན་པ་འགྲུབ་ཅིང་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་སྟེ།

ТУНПА ДУБ ЧИНГ ПУНСУМ ЦОКПА ТЕ

Будут созданы благоприятные! Собрание всего совершенного,

བཀྲ་ཤིས་དེ་ཀྱང་དང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག

ТАШИ ДЕ КЬЯНГ ДЕНГ ДИР ДЕЛЕК ШОК

Да будет счастье! Да пребудет благо здесь и сейчас!

འདི་ཡིས་མི་བརློག་གང་ཡང་མེད་ཅིག་འཛིན་མཁའ་འགྲོའི་དགོངས་རྒྱས་བཏབ་ཅི

ཡི་དམ་རྒྱ་མཚོའི་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་ཅི་ས་མ་ཡེ་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་བརྟེན་ཐིམ་ཅིག་འཛིན་བདུད་འཛུམས་དོ་རྩིས་མཁའ་འགྲོའི་གསང་མཛོད་ལས་བཤུས་པའི་ཡི་གེ་པ་ནི་ཕུན་ཚོགས་བཀྲ་ཤིས་སེམས་ཅན་མཁྲ་ལྟོ་ལྟོ།།

Нет ничего, что не будет отброшено таким образом. Запечатано намерением Видьядхар и Дакинъ, благословение океана Идамов. Самайя. Троекратно запечатано. Знаки растворились. Ригзин Дуджом Дордже извлек из Тайной Сокровищницы Дакинъ, записал Пунцок Таши. Сарва Мангалам.

ལྟོ་དེ་ནས་བཤུགས་པ་ལ། **Затем Раскаяние.**

དག་སྤང་ལས་མེད་ཆོག་ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་སྐྱོང་བའི་ལུང་བྱང་བཞུགས་སོ།
Из Чистых Видений, Текст искупающий все нарушения обетов.

ན་མོ་གྲུ་ཅུ་པརྩ་ཀ་ར་ཡེལ་ ་ཤཱ་བྱུ་ ཉམས་ཆག་སྐྱོང་བའི་ལུང་འདིར་བཙོན་མེད་

Намо Гуру Пемакарайе! Для искупления нарушения обетов, усердствуйте в этом тексте.

རང་སྤང་ཡེ་ཤེས་གྱི་འཁོར་ལོ་མཁའ་ཁྱབ་རྒྱ་སྟོང་པར་བྱུར།

РАН НАНГ ЕШЕ КЫИ КОРЛО КА КЯБ ТУ СЕПАР ГЫЮР
Возникает самовозникший круг мудрости, заполняя пространство.

རྟོ་ ཏུས་དཔུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་གྱི་

ХО ДУСУМ САНГЬЕ ТАМЧЕ КЫИ
Всех Будд трех времен

ཁྱབ་བདག་སྤྱི་དཔལ་ཆེན་པོ་སྟེ་

КЯБДАК ЧИПЕЛ ЧЕНПО ТЕ
Великий, славный Владыка

ཀུན་རྒྱུ་བཟང་པོ་དགོངས་སུ་གསོལ་མེད་

КУНТУЗАНГПО ГОНГ СУ СОЛ
Самантабхадра, внимли!

ཡེ་ཤེས་ལྡ་ཡི་རང་མཛདས་ལས་མེད་

ЕШЕ НА ЙИ РАНГ ДАНГ ЛЕ
Из естественного света пяти мудростей,

རིགས་ལྡ་ཡབ་ཡུམ་དགོངས་སུ་གསོལ་མེད་

РИГ НА ЯБ ЮМ ГОНГ СУ СОЛ
Пять семейств Будд в союзе с супругами, внимлите!

རྩི་རྩེ་ཐེག་པའི་གསང་ཆེན་མཛོད་མེད་

ДОРДЖЕ ТЕГПЕ САНЧЕН ДЗО
Сокровищница Великих Таинств Ваджрной колесницы,

རྩི་རྩེ་འཆང་དང་རྩི་རྩེ་ཆོས་མེད་

ДОРДЖЕ ЧАНГ ДАНГ ДОРДЖЕ ЧО
Ваджрадхарма и Ваджрадхара,

སྟོན་འཁོར་ཡོངས་རྫོགས་དགོངས་སུ་གསོལ།

ТОН КОР ЙОНГ ДЗОК ГОНГ СУ СОЛ

Владыка и свита, все полностью, внимлите!

དགའ་རབ་ཁྱི་སང་པ་སྒྲ་འབྱུང་།

ГАРАБ ШРИ СИНГ ПЕМА ЧЖУНГ

Гараб Дордже, Шри Сингха, Падмасамбхава,

རིག་འཛིན་བརྒྱུད་དང་བེ་མ་ལ།

РИГДЗИН ГЬЕ ДАНГ ВИМАЛА

8 Видьядхар, Вималамитра,

རྫོང་འབངས་ཉེར་ལྔ་ལ་སོགས་པའི།

ДЖЕ БАНГ НЕР НА ЛА СОГПЕ

Царь и подданные, 25 учеников и другие,

བརྒྱུད་གསུམ་སྒྲ་མ་དགོངས་སུ་གསོལ།

ГЬЮ СУМ ЛАМА ГОНГ СУ СОЛ

Учителя Трех Линий, внимлите!

སྟོན་པ་དྲེ་རྫོང་ཁྱེ་དང་།

ТОНПА ДОРДЖЕ ГЬЕЛПО ДАНГ

Наставник Ваджрый Царь,

གཟུང་མ་མཆེད་ལྷམ་སྟུན་སྲིང་བཅས།

ЗУНГМА ЧЕ ЧАМ ПУН СИНГ ЧЕ

Супруга, братья и сестры,

མ་ལུས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

МАЛУ ДАГ ЛА ГОНГ СУ СОЛ

Все вместе мне внимлите!

སྟོ་གསུམ་གྱས་པས་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

ГО СУМ ГУПЕ ЧАГ ЦЕЛ ЛО

С почтением простираюсь тремя вратами.

ལུས་དང་ལོངས་སྟོད་དག་ཅེར་བཅས།

ЛУ ДАНГ ЛОНГЧО ГЕ ЦАР ЧЕ

Тело, богатства, вместе с корнями добродетелей,

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་བསྐྱང་ཕྱིར་འབུལ།

ДАМЦИК НЯМЧАК КАНГ ЧИР БУЛ

Для искупления нарушений обетов, подношу.

། རྩེ་རྩེ་རྒྱལ་པོ་ཏེ་རུ་ཀ།

ХУМ ДОРДЖЕ ГЬЕЛПО ХЕРУКА

Ваджрный Царь Херука,

གཟུངས་མ་མཆེད་དང་ལྷམ་བུལ་ལ།

ЗУНГМА ЧЕ ДАНГ ЧАМДРЕЛ ЛА

С супругой, братьями и сестрами,

བརྟེས་དང་འགྲན་བཙུགས་བརྟེན་བརྩུང་དང་།

НЬЕ ДАНГ ДРЕН ЦУК ДЕК ДУНГ ДАНГ

Обижать, бить и враждовать,

སྐྱར་འདེབས་ཚིག་རྩུབ་རྩུད་དཀྱགས་དང་།

КУР ДЕБ ЦИГ ЦУБ ГЬЮ ТРУК ДАНГ

Оскорблять, грубить, ссориться,

ར་རྒྱལ་ལོག་ལྷ་བྲེ་ཚོམ་སོགས།

НАГЬЕЛ ЛОГТА ТЕЦОМ СОГ

Пребывать в гордыне, ложных взглядах, сомнениях,

སྒོ་གསུམ་བག་མེད་དམ་ཉམས་བཞགས།

ГО СУМ БАГМЕ ДАМ НЯМ ШАГ

Во всех нарушениях обетов из-за невнимательности трех врат, раскаиваемся.

བཀའ་དང་ལུང་བཞིན་མ་གྱུར་ཏེ།

КА ДАНГ ЛУНГ ШИН МА ГЬЮР ТЕ

Согласно наставлениям и заповедям, не поступать

བསྐྱེད་རིམ་མ་གསལ་དམ་བཅའ་འགལ།

КЬЕРИМ МА СЕЛ ДАМЧА ГЕЛ

Не узреть стадию зарождения, преступать клятвы,

སྐྱགས་བསྐྱས་མ་དག་འཁྱལ་ཚིག་སྐྱགས།

НАК ДЕ МАДАК КЬЕЛ ЦИГ ПАК

Не чисто повторять мантры, предаваться болтовне,

ལྷ་སྒྲོམ་ལོག་པར་འཛིན་པ་སོགས་མེད།

ТА ГОМ ЛОГПАР ДЗИНПА СОГ

Цепляться за ложные воззрения и медитации,

གསང་གསུམ་དང་འགལ་དམ་ཉམས་བཤགས་མེད།

САНГ СУМ ДАНГ ГЕЛ ДАМ НЯМ ШАК

Во всех противоречиях трем таинствам, преступлениям обетов, раскаиваемся.

ལེ་ལོ་གཡང་བ་གཉིད་སྒྲུགས་སོགས་མེད།

ЛЕЛО ЙЕНГВА НЬИ МУК СОГ

Леность, отвлечения, сонливость и т.д.,

བར་ཆད་དབང་གྱུར་དམ་ཉམས་བཤགས་མེད།

БАРЧЕ ВАНГЬЮР ДАМ НЯМ ШАК

Во всех нарушениях обетов в силу препятствий, раскаиваемся.

གསང་སྒྲོ་འཆོལ་དང་གསང་ཆེན་བསྒྲགས་མེད།

САНГ ГО ЧОЛ ДАНГ САНЧЕН ДРАК

Избегание тайных врат, разглашение тайного,

བག་མེད་དབང་གྱུར་དམ་ཉམས་བཤགས་མེད།

БАГМЕ ВАНГЬЮР ДАМ НЯМ ШАК

Во всех нарушениях обетов в силу невнимательности раскаиваемся.

སྤྱད་བྱ་ཤེས་བྱ་བསྒྲུབ་བྱ་དང་མེད།

ЧЕ ЧЖА ШЕ ЧЖА ДУБ ЧЖА ДАНГ

Исполняемое, постигаемое, достигаемое,

མི་སྤང་དང་ལེན་མེད་གཅིག་ཕྱལ་མེད།

МИ ПАНГ ДАНГ ЛЕН МЕ ЧИГ ЧЕЛ

Не отвергаемое, принимаемое,

ལྷན་གྱིས་གྱུབ་པའི་དམ་ཆོག་རྣམས་མེད།

ЛХУН ГЫИ ДУБПЕ ДАМЦИГ НАМ

Все спонтанные обеты,

བཀའ་ལྷུང་བཞིན་དུ་མ་སྤྱད་པས་མེད།

КА ЛУНГ ШИН ДУ МА ЧЕ ПЕ

Не исполняя согласно заповедям и наставлениям,

ཉམས་ཆག་འགལ་འདས་ནོར་འབྱལ་ཀྱན་མེ

НЯМЧАК ГЕЛ ДЕ НОР ТУЛ КУН

Во всех нарушениях, несоблюдениях, ошибках и омрачениях,

གཞོང་འགྱུད་དྲག་པོས་མཐོལ་ལོ་བཤགས་མེ

НОНГ ГЬО ДРАКПО ТОЛ ЛО ШАК

Искренне стыдимся, сожалеем и раскаиваемся.

གཞན་ཡང་རྩོུ་ཐེག་པ་ཡི་མེ

ШЕН ЯНГ ДОРДЖЕ ТЕГПА ЙИ

Также ваджрной колесницы

དམ་ཚིག་ས་ཡ་འབྱམ་སྡེ་ལས་མེ

ДАМЦИГ САЙЯ БУМ ДЕ ЛЕ

Миллионов различных обетов

འགལ་འབྱལ་ཉམས་ཆག་ཅི་མཆིས་པ་མེ

ГЕЛ ТУЛ НЯМЧАК ЧИ ЧИПА

Все несоблюдения, нарушения, какие случились,

མི་གསང་མི་སྤྱོད་གཞོང་འགྱུད་ཀྱིས་མེ

МИ САНГ МИ БЕ НОНГ ГЬО КЫИ

Не утаиваем, не скрываем, искренне стыдимся

བཤགས་སོ་དག་ཅིང་ཚངས་པར་སྦྱལ་མེ

ШАГ СО ДАК ЧИНГ ЦАНГПАР ЦОЛ

Раскаиваемся, даруйте очищение и чистоту!

ཨོ་བཟླ་སཏྲ་མེ

ОМ БЕДЗАР САТВА ХУМ

ཡིག་བྱག་སྟོང་ཅུ་དང་། *Повторяем 1000 раз шестислоговую.*

ཨོ་བཟླ་སཏྲ་ས་མ་ཡ་ཾ་ཾ་ཾ་

ОМ БЕДЗАР САТВА САМАЙЯ и т.д.

ཡིག་བརྒྱ་ལན་གཅིག་ *Один раз 100-слоговая.*

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་ཀྱན།

ДАМЦИГ НЯМЧАК ТАМЧЕ КУН

Всех полностью нарушений обетов

བཤགས་པའི་རྒྱལ་པོ་འདི་བརྗོད་མཁུས།

ШАГПЕ ГЬЕЛПО ДИ ДЖО ТУ

Это царь покаяния, силой его произнесения,

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་སྤྱག་ནས།

КАМСУМ КОРВА ДОНГ ТРУК НЕ

Три Мира сансары опустошив до дна,

སྐྱ་གསུམ་གློང་དུ་བྱང་རྒྱབ་ཤོག།

КУСУМ ЛОНГ ДУ ЧЖАНЧУБ ШОГ

В пространстве Трех Тел, пусть обретаем пробуждение!

རྟེན་དབང་འགྲོད་བཤགས་ཉམས་བསྐྱོམ་པའི། གནད་གྲིས་འདིར་བརྩོན་གཙང་མར་འགྱུར། ས་མ་ཡེ།

དཔལ་གསང་བའི་བདག་པོས་འདི་སྐད་གདམས་པར་རང་སློབ་དམ་པ་མཚོག་རབ་གྱི་དོར་བདུད་

འཛམས་ཇོ་རྗེས་པབ་པའི་ཡི་གེ་བ་ནི་ཕུན་ཚོགས་བཀྲ་ཤིས་སོ།། དགོའོ།།

Самая. С помощью Опоры, Силы противоядия, Сожаления-Раскаяния, Отказа от повторения вновь, практикуйте этот текст достигните чистоты. Самая.

Славный Ваджрапани даровал это Учение Дуджому Дордже по просьбе его ученика Чокраба, записал Пунцок Таши. Добродетель.

ཨྱིཿ དམ་སྐྱོང་ངན་སོང་དོང་སྤྱག་ལསཿ

Из Умилоствления Сердца "Опустошение нижних миров":

དོཿ ཅ་གསུམ་དམ་ཅན་སྤྱང་མའི་ཚོགསཿ

ХО ЦАСУМ ДАМЧЕН СУНГМЕ ЦОК

Собрание Трех Корней, Дамченоев и Охранителей,

བྱགས་རྩེ་བཅེར་དགོངས་ཆེན་པོས་གསོལཿ

ТУКДЖЕ ЦЕР ГОНГ ЧЕНПО СОН

Сострадательно с любовью внимлите и выслушайте!

བདག་ནི་འཁོར་ཆེ་ཐོག་མེད་ནསཿ

ДАГ НИ КОР ЦЕ ТОГМЕ НЕ

Я с безначальных времен,

མ་རིག་ཉོན་ཤེས་སྒྲིབ་དབང་གིསཿ

МАРИГ НЬОН ШИ ДИБ ВАНГ ГИ

Из-за неведения, клеш и омрачений,

སོ་ཐར་བྱང་སེམས་གསང་སྤྲགས་ཀྱིཿ

СО ТАР ЧЖАНСЕМ САННАК КЫИ

Нарушал и не соблюдал обеты и предписания

སྟོམ་དང་བསྐྱབ་པ་དམ་ཉམས་པཿ

ДОМ ДАНГ ЛАБ ПА ДАМ НЯМПА

Пратимокши, Бодхисаттв и Тайной Мантры,

མི་འཆབ་མི་སྤང་མཐོལ་ཞིང་བཤགསཿ

МИ ЧАБ МИ БЕ ТОЛ ШИНГ ШАК

Не таюсь, не скрываю, а признаюсь и раскаиваюсь!

ཆངས་པ་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་སྟོལཿ

ЦАНГПА ЧОГ ГИ НОДУБ ЦОЛ

Даруйте наивысшие сиддхи чистоты!

ཨྱི་བཟླ་སཏྲ་ས་མ་ཡ་''' **ОМ БЕДЗАР САТВА САМАЙЯ** *и т.д.*

སོགས་ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་ཅི་ལྟས་བཟླ་། བདུད་འཛོམས་པའི་དག་སྤང་ལས་ཁོལ་དུ་ཕྱུང་པའོ།

100-слоговая повторяйте сколько сможете. Из Чистых Видений Дуджыма.

ཕྱི་དེ་ནས་རྒྱ་ཁྱུར་རྟུང་གསུམ། *Бой Дамару и три раза Канлинг.*

༡༡། ཆོས་ཉིད་ནམ་མཁའི་གྲོང་མཛོད་ལས་མཁའ་འགོ་འདུས་པའི་ཆོག་གས་
བསྐྱང་བསྐྱུས་པ་བཞུགས་སོ།

**Из "Сокровищницы Небесного Пространства Дхарматы":
Краткий Цог-Кангва собрания Дакинъ.**

ན་མོ་གུ་རུ་ས་ར་ཏ་པ་ཡི་མཁའ་འབྱོར་ཉམས་ཆག་བསྐྱང་བ་དང་།
ཆོག་གས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་ཕྱིར་རྟེན་འབྲེལ་ཟབ་མོའི་ཆོག་ལ་
བརྟེན་ནས་ཆོག་གས་བསྐྱང་འདིར་བཞུགས་བྱ།

Намо Гуру Сарахапайе! Для искупления нарушений и проступков, а также для завершения двух полных накоплений, йогин опираясь на глубокую причинно-следственную связь этой практики, пусть усердно выполняет этот Цог-Кангву.

ཕན་པའི་ཆོག་གས་དང་དབྱེར་མེད་བསྐྱེད་

ПХЕТ БЕМПО ЦОГ ДАНГ ЙЕРМЕ СЕ

Тело и собрание подношений недвойственно смешиваются,

སྤྱང་སྤྱིད་ཐམས་ཅད་ཐལ་གྱིས་གང་།

НАНГСИ ТАМЧЕ ТЕЛ ГЫ ГАНГ

До краев заполняют все явления и существование,

འདོད་སྤྱི་དཔལ་ཡོན་ཅིར་ཡང་འཆར་།

ДОГУ ПЭЛЙОН ЧИР ЯНГ ЧАР

Какие только есть, все желанные качества и достоинства

མི་ཟད་སྤྱི་གྱིས་འཁོར་ལོར་སྤེལ་།

МИЗЕ ГЬЕН ГЫ КОРЛОР ПЕЛ

в виде драгоценного неистощимого колеса (круга чакры) преумножаются.

ཕན་པའི་དོ་བོ་སྤྱི་མེད་ཆོས་སྤྱོད་ལུ་མ་།

ПХЕТ НОВО КЬЕМЕ ЧОКУ ЮМ

Нерожденную сущность, мать дхармакаю,

སྤྱོན་སྤྱོད་རང་གདངས་ལུ་མ་ཆེན་ལུ་།

ЛХУНДУБ РАНДАНГ ЮМЧЕН НА

Пять самосовершенных сияющих великих матерей

བྱུགས་རྫོང་སྤྱོད་འཕུལ་རོལ་པ་ལས་།

ТУГДЖЕ ГЬЮТУЛ РОЛПА ЛЕ

Волшебную игру сострадания

སྲིད་པ་མ་མོ་མཁའ་འགྲོའི་དལ་མེ

СИПА МАМО КАДРО ДЕЛ

Мандалу дакинъ и мамо существования,

མ་ལུས་ལུས་པ་མེད་པ་ཀུན་མཁེ

МАЛУ ЛУПА МЕПА КУН

Всех до единой, без исключения

ཚོགས་གྱི་འདུ་བར་གཤེགས་སུ་གསོལ་མེ

ЦОГ КЫИ ДУВАР ШЕГСУ СОЛ

На собрание цог, почтительно призываю!

དབྱིངས་ལ་གཤེགས་བཞུགས་མི་མངའ་ཡང་མེ

ЙИНГ ЛА ШЕГ ШУГ МИ НА ЯНГ

В пространстве нет прихода и расположения, но

འཁོར་བ་དབྱིངས་སུ་བཤེག་པའི་ཕྱིར་མེ

КОРВА ЙИНГ СУ ШИГПЕ ЧИР

Для разрушения сансары в пространство,

གང་འདུལ་སྐྱ་ཚོགས་ཐབས་མང་གིས་མེ

ГАНГ ДУЛ НАЦОГ ТАБ МАНГ ГЫИ

Множеством разнообразных искусных
методов покорения существ

གདུལ་བྱ་རྩེས་སུ་བབྱུང་དུ་གསོལ་མེ

ДУЛЧЖА ДЖЕ СУ ЗУНГ ДУ СОЛ

Просим, поддержите Учеников!

པོ་ཇེ་བཇེ་ས་མ་ཡེ་པམེམ་དཔའ་བེད་ཙམ་ཡཱཱ་

རྒྱ་ལྟར་རྒྱུ་གསུམ། དེ་ནས་བམ་ཚོགས་མགོ་ཚོགས་ལུད། བྱིང་བཤགས་པ། ལག་གཡོན་བསྐྱང་པ།
སླིང་བསྐྱལ་བ། རྒྱུ་གཡོན་ལྷག་མ།

Бой Дамару, три раза Канлинг, затем разделение Цога в виде трупа: Голову в первую часть, Верхнюю часть Тела в Раскаяние, левую руку в Умилостивление, Сердце в Освобождение, Левую Ножу в остатки.

དེནས་བྱགས་དམ་བསྐྱང་བ་ནི།

Умилостиwienie Сердечных Обетов.

ཕན། ལྷ་བ་སྒྲོང་གྱི་གཞིང་བ་རུ།

ПХЕТ НАНГВА НОКЪИ ШОНГПА РУ

во вместилище сосуда явлений

སྲིད་པའི་དཔལ་ཡོན་ཚོགས་སུ་བཤམས།

СИПЕ ПЕЛЙОН ЦОГ СУ ШАМ

В подношении Цог располагаю качества и достоинства существования,

བཅའ་བྱུང་བཤམས་པའི་གཞིང་བ་རུ།

ДЕЛКЪЯБ ПАГПЕ ШОНГПА РУ

В всеохватывающем вместилище из кожи

ཕྱང་ཁམས་སྒྱེ་མཆེད་ཚོགས་སུ་བཤམས།

ПУНГ КАМ КЪЕЧЕ ЦОГ СУ ШАМ

В подношение цог располагаю скандхи,
дхату, аятаны,

ཀྱན་གཞི་ཡངས་པའི་གཞིང་བ་རུ།

КУНШИ ЯНГПЕ ШОНГПА РУ

В огромном вместилище всеобщей основы

སེམས་དང་སེམས་འབྱུང་ཚོགས་སུ་བཤམས།

СЕМ ДАНГ СЕМЧЖУНГ ЦОГ СУ ШАМ

В подношение Цог располагаю ум и факторы ума,

སྐྱེ་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་བྱགས་དམ་བསྐྱང་།

КУСУМ КАДРО ТУГДАМ КАНГ

Исполняю-удовлетворяю обеты сердца Дакини трех тел!

སྒྲིམ་དང་བསྐྱབ་པ་དམ་ཉམས་བཤམས།

ДОМ ДАНГ ЛАБ ПА ДАМ НЯМ ШАГ

Раскаиваюсь в нарушениях обетов,
обязательств, клятв!

གདོད་མའི་དབྱིངས་སུ་དག་མཉམ་རྩམ།

ДОМЕ ЙИНГ СУ ДАГНЯМ РОЛ

Наслаждаюсь равностностью и чистой
изначальной пространством!

དེ་ནས་ཚོགས་མཆོད་རིམ་པ་ནི།

Стадии подношения Пиршества Цок.

པཎ། ཕྱི་ནང་གསར་བའི་ཚོགས་མཆོད་འདི།

ПХЕТ ЧИ НАНГ САНГВЕ ЦОГЧО ДИ

это собрание внешних, внутренних, тайных подношений

མ་དང་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ལ་འབུལ།

МА ДАНГ КАДРО ЦОГЛ А БУЛ

матери и собранию дакинй подношу!

བྱགས་དང་འགལ་གྱུར་ཉམས་ཆག་བཤགས།

ТУГ ДАНГ ГЕЛ ГЬЮР НЯМЧАК ШАГ

в нарушениях обетов, противных сердцу матери дакини, раскаиваюсь!

གཟུང་འཛིན་བདག་མེད་ཆེན་པོར་སྦྲིལ།

ЗУНГДЗИН ДАГМЕ ЧЕНПОР ДОЛ

освобождаю субъектно-объектное видение в великом отсутствии “я”.

དུག་གསུམ་རྒྱུད་འཁྱལ་ཁམས་གསུམ་འགྲོ།

ДУГСУМ ГЬЮТУЛ КАМСУМ ДРО

пусть существа трех миров сансары, чьи сознания омрачены тремя ядами,

སྐྱུ་གསུམ་འབྲས་བུའི་ས་ཐོབ་ཤོག།

КУСУМ ДРЕПУ СА ТОБ ШОГ

обретут состояние плода, три тела будды!

དེ་ནས་ཅུ་གསུམ་སྤྱིའི་བསྐྱར་བཤགས་བསྟུས་ནི།

Краткое Общее Умилостивление-Раскаяние Трех Корням.

ཨོ། བརྒྱུད་པ་དགྲ་ལྷན་ལྷ་མ་དམ་པ་དང་།

ОМ А ХУМ/ГЬЮПА ГУ ДЕН ЛАМА ДАМПА ДАНГ

Святые Учителя, обладающие 9 линиями передачи,

རྒྱུད་སྡེ་བཞི་དྲུག་ཐེག་དགྲར་འབྲེལ་བ་ཡིས།

ГЬЮ ДЕ ШИ ДРУК ТЕГ ГУР ДРЕЛВА ЙИ

Относящиеся к 4 и 6 классам тантры, к 9 колесницам,

ཡི་དམ་ནི་སྒོ་བཀའ་དགོངས་ཕུར་གསུམ་དང་མེ

ИДАМ ШИТРО КА ГОНГ ПУР СУМ ДАНГ

Мирные и гневные Идамы, 8 Сугат, Пурба, Мандалы Ану-йоги,

གནས་ལུལ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་དམ་པ་དང་མེ

НЕ ЮЛ ПАВО КАДРО ДАМПА ДАНГ

Святые дакини и герои из особых мест,

མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་ཤ་བཟུགས་འགྲོ་དང་མེ

МАМО КАДРО ШАЗА ШУКДРО ДАНГ

Мамо, Дакини, Плотоядные Дакини,

བཀའ་སྤྱད་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོར་བཅས་ནམས་ཀྱི་མེ

КАСУНГ ДАМЧЕН ГЬЯЦОР ЧЕ НАМ КЬИ

Вместе с океаном Защитников Учения, Дамченов,

བྱམས་དམ་བསྐྱར་ཁིང་ཉམས་ཆགས་འགལ་འབྲུལ་བ་ཤགས་མེ

ТУК ДАМ КАНГ ШИНГ НЯМЧАК ГЕЛ ТУЛ ШАК

Удовлетворяем ваши сердца, во всех нарушениях, отходах и несоблюдениях обетов раскаиваемся,

བདག་ཅག་ཚོགས་རྫོགས་སྒྲིབ་དག་ཆེ་འདི་ལ་མེ

ДАКЧАК ЦОГ ДЗОК ДИБ ДАК ЦЕ ДИ ЛА

Пусть мы завершим накопления, очистим омрачения, в этой жизни

གདོད་མའི་གནི་ལ་འོད་སྐྱར་གྲོལ་བར་ཤོག་མེ

ДОМЕ ШИ ЛА О КУР ДОЛВАР ШОГ

Достигнем освобождения Тела Света в изначальной Основе.

ཡང་བཅའ་པོ་ཚོགས་དང་སོགས་སྒྲེལ་ཏེ་གྲངས་གང་འོས་བསགས། ནམ་མཁའ་མཛོད་སྒྲགས་ལན་

གསུམ་མཐར་ཅུ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་བསྐྱར་བསྐྱས་པ་ཏུ་བྱུར་ནས།

དབང་བསྐྱད་ཟེལ་གཞན་གྱི་ཏུ་དབྱེདས།

Так объединив с разрезанием Цога из трупа, повторяем столько раз, сколько понадобится. Затем трижды мантру Небесной Сокровищницы, после Краткий Цок-Умилостивление Океана Трех Корней, после боя Дамару, на мелодию Подчинения-Покорения.

བདག་ཅག་ཚོགས་ཇོགས་སྒྲིབ་དག་སངས་རྒྱས་ཤོག་མེ

ДАКЧАК ЦОК ДЗОК ДИБ ДАК САНГЬЕ ШОК

Пусть мы закончим накопления собраний, очистим омрачения, станем Буддами!

ཨོཾ་བཛྲ་སཏྱ་ཧཱུྃ

ОМ БЕДЗАР САТТВА ХУМ

ཅེས་རྒྱ་བཅད་གཉིས། ཚར་གྲངས་སྐབས་དང་བསྟན། དེ་ནས་སྤར་ནམ་མཁའ་མཛོད་སྤྲལས་ལན་གསུམ་
ཇེས་རྒྱ་བྲིལ་ཏུར་རྒྱུ་གསུམ་དང་བཅས་གནས་ཡུལ་བསྐྱང་བ།

Два удара-щелчка в завершении. Также в случае многократного повторения. Затем вновь три раза Мантру Небесной Сокровищницы, в завершении, бой дамару, три раза Канлинг, далее Умилостивление мест и местностей.

ན་མཆོ་སའོ་སྤྲོ་སྤྲོ་མཛོད་སྤྲལས་དང་། རྒྱ་ཏུར་རྒྱུ་གསུམ། НАМА САРВА...мантра
Небесной Сокровищницы,

ན་མཆོ་སའོ་སྤྲོ་སྤྲོ་མཛོད་སྤྲལས་དང་། རྒྱ་ཏུར་རྒྱུ་གསུམ།

སྤྲོ་སྤྲོ་མཛོད་སྤྲལས་དང་། རྒྱ་ཏུར་རྒྱུ་གསུམ།

НАМА САРВА ТАТХАГАТА БАЙО БИШВА МУКХЕ БЕ САРВА
ТАКАМ УТГАТЕ САПАРАНА ИМАМ ГАГАНА КАМ СОХА

དག་སྤང་ལས་མཁའ་གནས་དང་ཡུལ་གྱི་བསྐྱང་བ་ནི་
Умилостивление мест и местностей.

ཧུམ་མང་སྐང་དག་པ་མཁའ་སྟོད་ནིང་མཁའ་

ХУМ НАНГ СИ ДАКПА КАЧО ШИНГ

Все явленное и существующее - Чистая Земля Кечари,

བདེ་ཆེན་འགྱུར་མེད་གཞལ་ཡས་ནས་མཁའ་

ДЕЧЕН ГЫЮРМЕ ШЕЛ ЙЕ НЕ

Из дворца неизменного великого блаженства

གདན་གསུམ་དགྱེལ་འཁོར་ཡོངས་གྲུབ་ལྷ་མཁའ་

ДЕН СУМ КЫЛКОР ЙОНГ ДУБ ЛХА

Полностью совершенные божества мандалы трех сидений,

མ་བཅོལ་རྫོགས་ལྷན་རིག་པས་བསྐྱང་མཁའ་

МА ЦЕЛ ДЗОК ДЕН РИГПЕ КАНГ

Удовлетворяются совершенным изначальным осознанием не требующим обнаружения.

གང་འདུལ་སྤུལ་པའི་གནས་མཆོག་དང་མཁའ་

ГАНГ ДУЛ ТУЛПЕ НЕ ЧОГ ДАНГ

Великие, чистые земли, проявленные для обуздываемых существ,

ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་ཡུལ་སོ་གཉིས་མཁའ་

НИШУ ЦА ШИ ЮЛ СО НИ

24 места и 32 местности,

དུར་ཁྱིམ་ཆེན་པོའི་གནས་བརྒྱད་དང་མཁའ་

ДУРТРО ЧЕНПО НЕ ГЬЕ ДАНГ

8 великих кладбищ,

ཉེ་རུ་ཀ་ཡི་གནས་བརྒྱ་ནུ་མཁའ་

ХЕРУКА ЙИ НЕ ЧУ НА

10 мест Херуки,

བཞུགས་པའི་དཔའ་བོ་རྣལ་འབྱོར་མཁའ་

ШУКПЕ ПАВО НЕЛЧЖОРМА

Пребывающие там Герои и Йогини,

ཞིང་སྐྱོང་ཚོགས་བདག་གྱུ་མཚོ་ཡི།

ШИНКЬОНГ ЦОГ ДАК ГЬЯЦО ЙИ

Океан локапал и главы собрания,

བྱགས་དམ་བསྐྱང་ལ་ཉམས་ཆག་བཤགས།

ТУК ДАМ КАНГ ЛА НЯМ ЧАК ШАК

Удовлетворяем сердца, раскаиваемся в нарушениях.

ཙ་རི་བད་རི་བརྒྱ་འོད།

ЦА РИ ПЕ РИ ПЕМА О

Цари, Пери, Пема О,

བགྲའིས་རྫོང་སོགས་འཛམ་གླིང་གི།

ТАШИ ДЗОНГ СОГ ДЗАМЛИНГ ГИ

Таши Дзонг и другие места Джамбудвипы,

ས་སྤྱོད་མཁའ་སྤྱོད་སྤུལ་པའི་ཞིང་།

СА ЧО КАЧО ТУЛПЕ ШИНГ

Проявленные Чистые сферы на земле и в небесах,

དེ་དང་དེར་བཞུགས་འགྲོ་འདུལ་དཔལ།

ДЕ ДАНГ ДЕР ШУК ДРО ДУЛ ПЕЛ

Там и здесь находящиеся славные покорители существ,

ཞིང་སྐྱོང་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་དང་།

ШИНКЬОНГ ПАВО КАДРО ДАНГ

Локапалы, Герои, Дакини,

དམ་ཅན་གྱུ་མཚོའི་བྱགས་དམ་བསྐྱང་།

ДАМЧЕН ГЬЯЦО ТУК ДАМ КАНГ

Удовлетворяем сердца океана Дамченгов.

སྐོ་གསུམ་ཉེས་པའི་སྤྱིབ་ཚོགས་བཤགས།

ГО СУМ НЕПЕ ДИБ ЦОГ ШАГ

Раскаиваемся в собрании омрачений, проступков трех врат.

ཕྱི་ནང་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

ЧИ НАНГ БАРЧЕ ЙИНГ СУ СОЛ

Устраните в пространстве внешние, внутренние, тайные препятствия.

མཆོག་དང་བྱམ་མོང་དངོས་གྲུབ་སྟོལ་མེ

ЧОГ ДАНГ ТУНМОНГ НОДУБ ЦОЛ

Даруйте высшие и общие сиддхи.

རིག་འཛིན་རྣམ་བཞིའི་ས་ལ་སྟོལ་མེ

РИГДЗИН НАМ ШИ СА ЛА КЬОЛ

Приведите по 4 уровням Видьядхары.

འོད་གསལ་ཆོས་སྐྱའི་གདིང་ཐོབ་ཤོག་མེ

ОСЕЛ ЧОКУ ДИНГ ТОБ ШОГ

Пусть обретем уверенность Ясного Света Дхармакайи!

ས་མ་ཡམ་ཞེས་དཔོན་པོ་ཐོགས་མེད་གྱི་(མེ་དྲགྱི) རོར་སྤྱང་པོ་གཏང་མེད་ཉད་པོས་བྲིས།

По просьбе Онпо Токме написал нищий, беззаботный бродяга.

༧ར་ཁུར་རྐང་གཅིག་བདུན་བརྒྱུད་གཉིས་བཅད། རྒྱ་བྲིལ་རང་གནས་སུ་བཞག་དེ་ནས་ལས་རྫོར་གྱིས།

Бой Дамару, один раз Канлинг, семь ударов, в конце два удара-щелчка. Положив на место Дамару и колокольчик, затем Карма Ваджра,

རྣལ་འབྱོར་པོ་མོར་འགྱུད་པ་ནིམེ

Наслаждение Пиршеством Йогинов и Йогинь.

ཨོྃམེ གསང་སྤྲགས་སྒྲ་ན་མེད་པའི་རྣམ་མེ

ОМ А ХУМ САНГ НАГ ЛАНА МЕПЕ ДЗЕ

Наивысшая субстанция тайной мантры

ཡེ་ཤེས་བདུད་ཅིར་བྱིན་བརྒྱབས་པའིམེ

ЕШЕ ДУЦИР ЧЖИНЛАБ ПЕ

Благословленная в нектар мудрости

འདོད་ཡོན་སྤྱིང་གྲོལ་ཆེན་པོ་ནིམེ

ДОЙОН НЬОНДОЛ ЧЕНПО НИ

Обладающий желанными качествами, освобождающий через вкушение, великий,

རྫོ་རྩེ་ཕུང་པོའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱིམེ

ДОРДЖЕ ПУНГПО ДРОНКЬЕР ГЫИ

обитатели города ваджра скандхи

གཤེགས་པ་དང་ནི་གཤེགས་མ་དང་།

ШЕГ ПА ДАНГ НИ ШЕГ МА ДАНГ

татхагаты, мужские и женские

དཔའ་བོ་དཔའ་མོ་རྣམ་འབྱེར་ཚོགས་།

ПАВО ПАМО НЕЛЧЖОР ЦОГ

герои и героини, собрание йогоинов,

མཉེས་སྦྱིར་རྗེས་དགོངས་དགུས་པར་རེལ་།

НЬЕ ЧИР ДЖЕ ГОНГ ГЬЕПАР РОЛ

из-за удовольствия после помните! наслаждение проявите!

སློབ་དཔོན་གྱིས། *Ачарья:*

དྭ་ཚོགས་ཀྱི་སློབ་དཔོན་ཚོགས་ལ་རེལ་།

ХО ЦОГ КЬИ ЛОПОН ЦОГ ЛА РОЛ

Ачарья собрания цогом наслаждается!

དཔའ་བོ་དཔའ་མོ་ཚོགས་ལ་རེལ་།

ПАВО ПАМО ЦОГ ЛА РОЛ

герои и героини цогом наслаждаются!

རྣམ་འབྱེར་པོ་མོ་ཚོགས་ལ་རེལ་།

НЕЛЧЖОР ПОМО ЦОГ ЛА РОЛ

Йогины и йогини цогом наслаждаются!

མཆེད་དང་ལྷ་མ་དཔལ་ཚོགས་ལ་རེལ་།

ЧЕ ДАНГ ЧАМДРЕЛ ЦОГ ЛА РОЛ

братья и сестры цогом наслаждаются!

མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བདེ་བ་ཆེ་།

ЧОГ ГИ НОДУБ ДЕВАЧЕ

лучшие сиддхи великое блаженство!

ཨ་ལ་ལ་སྟེ་དགུས་པར་རེལ་།

А ЛА ЛА ТЕ ГЬЕПАР РОЛ

А ла ла ! В радости наслаждаемся!

རྩི་རྩི་མཆེད་ལུས་གཟུངས་མར་བཅས།

ДОРДЖЕ ЧЕЧАМ ЗУНГМАР ЧЕ
Ваджрные братья, сестры и супруги

ཡང་གསང་དགྱིལ་འཁོར་འདི་ཉིད་དུ།

ЯНГСАНГ КЫЛКОР ДИ НЬИ ДУ
В этой сверхтайной мандале

ཚོམ་བྱ་གཅིག་ཏུ་སངས་རྒྱས་ཤོག།

ЦОМБУ ЧИГ ТУ САНГЬЕ ШОГ
Все вместе разом станем буддами!

ཨོ་སིདྲིཿ་སིདྲིཿ་སིདྲིཿ་སྐྱ་སིདྲིཿ་ཏུ་སིདྲིཿ་པ་ལ་རྩྱེ་ཨུཿ།

ОМ СИДДХИ А СИДДХИ ХУМ СИДДХИ. СВА СИДДХИ ХА
СИДДХИ ПХАЛА ХУМ А.

ཚོགས་ལ་རོལ། བར་འདིར་སྒྲོ་ན་ཚོགས་སྒྲུ་དང་བསམ་སྦྱར་ཆེ་ཆུང་དང་གསོལ་འདེབས་གང་འོས་བྲ།

*Наслаждаемся Пиршеством. В этом месте исполняем Песнь Пиршества,
Молитвы Исполнения Желаний, и другие молитвы.*

ལྷག་མ་ལ། *Остатки,*

ཨོ་ཨུཿ་རྩྱེ་ལན་གསུམ། ОМ А ХУМ *три раза.*

ལྷག་མའི་གཏོར་མ་དབྱ་བགགས་གྱི་ཤ་ཁྲག་འདོད་ཡོན་བདུད་ཅིའི་ཕུང་པོར་གྱུར།

ЛХАГМЕ ТОРМА ДРА ГЕК КЫ ША ТРАК ДОЙОН ДУЦИ ПУНГ
ПОР ГЬЮР

Торма Остатков становится скоплением нектара желанных свойств из
плоти и крови врагов и препятствующих духов.

རྩེད་གསུམ་བཅས་དེ་ནས་རྒྱ་ཁྲམ་ནས་ཁྲིམ་འབྲིང་གི་ཚོགས་ལྷག་གི་རྩྱེ་དབྱངས་གྱིས།

*Три раза Канлинг, затем с боем Дамару на мелодию Остатков Средней Садханы
Трома.*

Подношение остатков.

པན་དངོས་འབྱེད་ཡིད་གྱིས་རྣམ་སྤྱུལ་པའི།

ПХЕТ НОДЖОР ЙИ КИ НАМ ТУЛ ПЕ

Подношения, реально имеющиеся и созданные умом,

ལྷག་གཏོར་འདོད་སྒྲི་མི་བད་གཏོར་༥

ЛХАГ ТОР ДОГУ МИ ЗЕ ТЕР

Торма остатков — неисчерпаемые сокровища всех желаемых свойств

ལྷག་སྒྲིང་པོ་མའི་ཚོགས་ལ་འབྲུལ་༥

ЛХАГ КЬОНГ ПО МО ЦОГ ЛА БУЛ

Мужские и женские хранители остатков Цог, вам подносим.

སྤྱིན་ལས་རབ་འབྲུམས་ཡོངས་འབྲུབ་མཛོད་༥

ТИНЛЕ РАБЧЖАМ ЙОНГ ДУБ ДЗО

Бесчисленные деяния полностью исполните!

རྒྱ་ཁྱུར་རྒྱུང་གསུམ་དགྲ་བརྒྱུད་བཅད་གཉིས་བཞག

Бой Дамару, три раза Канлинг, девять ударов Дамару, в завершении два удара-щелчка.

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ།

ЕШЕ КАДРО ДРОНКЬЕР ДУ

В граде дакини мудрости,

ཚོགས་གྲི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བ་ཡིས།

ЦОГ КЬИ КОРЛО КОРВА ЙИ

Поворотом колеса подношения Цог,

བདག་གཞན་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ།

ДАК ШЕН ДРОВА МАЛУПА

Пусть я и все другие существа,

དགྲིལ་འཁོར་གཅིག་རྒྱ་འབྲུབ་པར་ཤོག།

КЬИЛКОР ЧИГ ТУ ДУБ ПАР ШОГ

Достигнем реализации в единой мандале!

ཚོགས་མཚོད་ལུལ་བའི་བསོད་ནམས་གྲིས།

ЦОГЧО ПУЛВЕ СОНАМ КЬИ

Заслугами от подношения Ганапуджи,

མི་བད་གཏོར་ལ་ལོངས་སྤྱད་ནས།

МИ ЗЕ ТЕР ЛА ЛОНГЧО НЕ

Пусть насладимся неисчерпаемыми сокровищами,

ཡེ་ཤེས་སྣང་བ་རབ་རྒྱས་ཏེ།

ЕШЕ НАНГВА РАБ ГЬЕ ТЕ

Видение мудрости пусть полностью разовьется,

ཀ་དག་ཆེན་པོའི་ས་ཐོབ་ཤོག།

КАДАК ЧЕНПО СА ТОБ ШОГ

Пусть обретаем ступень великой Изначальной Чистоты!

ཅེས་སྒྲོན་ལམ་བཟང་། *Так возносим Молитву Устремления.*

ཆོས་ཉིད་ནམ་མཁའི་གྲོང་མཛོད་ལས་མྱོལ་མའི་མཐུལ་བསྐྱས་ཚོག་བབ་པའི་སླིང་པོ་
བརྒྱན་ལྷན་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སེཟློ།

**Из "Сокровищницы Небесного Пространства Дхарматы"
Ритуал краткого Подношения Мандалы Таре "Глубокая
Восьмичастная Сущность".**

ཨོཾ་ཨུཿ་ཧཱུྃ་དབྱིངས་རིག་དབྱེར་མེད་སྐྱུ་གསུམ་ཐིག་ལའི་གྲོང་མཛོད་མེད་པའི་སླིང་པོ་།

ОМ А ХУМ/ ЙИНГ РИК ЙЕРМЕ КУ СУМ ТИКЛЕ ЛОНГ

Нераздельность пространства и осознания, пространство средоточия
Трех Тел,

ཤེས་རབ་རང་བྱུང་རྩེ་བཙུན་ཏུ་རེ་མེད་པའི་སླིང་པོ་།

ШЕРАБ РАНГЧЖУНГ ДЖЕЦУН ТАРЕ МА

Саморожденная Мудрость, благородная владычица Тара,

རང་རྩལ་འཕགས་མ་ལྷ་མོ་ཉེར་གཅིག་བཅས་པའི་སླིང་པོ་།

РАНГ ЦЕЛ ПАГМА ЛХАМО НЕР ЧИК ЧЕ

Вместе с 21 Святой Богиней, самопроявлениями,

རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་སྤྱིན་ལས་ཡོངས་རྫོགས་རང་པོ་།

ГЬЕЛВЕ ЙОНТЕН ТИНЛЕ ЙОНГ ДЗОК НАНГ

Сущность совершенной полноты активностей и качеств Пробужденных
Победителей,

རྟོག་ཚོགས་ཞེན་པ་བྲལ་བས་ཕྱག་འཚལ་ལོཟློ།

ТОК ЦОК ШЕНПА ДРЕЛВЕ ЧАК ЦЕЛ ЛО

Простираюсь пред вами, избавившись от захваченности скопищем мыслей-
умопостроений.

གཟུང་འཛིན་འཁྱུལ་འཁོར་བསྐྱོད་ཕྱིར་སྐྱབས་སུ་མཆིེ

ЗУНДЗИН ТУЛКОР ДОК ЧИР КЬЯБ СУ ЧИ

Принимаю прибежище дабы отбросить колесо заблуждений
двойственности,

ཀུན་བཟང་དགོངས་གྲོང་ཡངས་པར་གསོལ་བ་འདེབསེ

КУНЗАНГ ГОНГ ЛОНГ ЯНГПАР СОЛВА ДЕБ

Взываю с молитвой к обширному пространству ума Самантабхадры.

ཆོ་སྐྱབ་མཐའ་རུ་ཕྱིན་པར་བྱིན་གྱིས་སྐོབསེ

ЦЕ ДУБ ТАРУ ЧИНПАР ЧЖИН ГЫИ ЛОБ

Благословите завершить полностью практику этой жизни!

གང་ཤར་འདོད་ཡོན་བདེ་དགའི་དཔལ་གྱིས་མཆོདེ

ГАНГ ШАР ДОЙОН ДЕГЕ ПЕЛ ГЫИ ЧО

Делаю подношения славного счастья всевозможных проявлений с
желанными качествами

སྐྱ་གསུམ་ལྷུན་གྲུབ་རྟོགས་པའི་མཐུལ་འབྱུངེ

КУСУМ ЛХУНДУБ ТОКПЕ МЕНДАЛ БУЛ

Подношу мандалу реализации спонтанных Трех Тел.

བསོད་ནམས་ཆོགས་གཉིས་རྫོགས་པའི་རྒྱར་གྱུར་ནསེ

СОНАМ ЦОК НИ ДЗОКПЕ ГЬЮР ГЬЮР НЕ

Став причиной завершения двух накоплений заслуг,

དོན་གཉིས་འབྲས་བུ་སྒྲིན་པའི་དཔལ་ཐོབ་ཤོགེ

ДОН НИ ДРЕПУ МИНПЕ ПЕЛ ТОБ ШОК

Пусть обретем благо созревания плода двух целей!

ལྷ་རྩེ་བཙུན་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་ཁྱེད་མཁྱེན་ནོེ

ДЖЕЦУН ПАГМА ДОЛМА КЬЕ КЬЕН НО

Благородная Владычица Арья-Тара, внемли нам!

འཛིགས་དང་སྐྱབ་བསྐུལ་ཀུན་ལས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལེ

ДЖИК ДАНГ ДУКНЕЛ КУН ЛЕ КЬЯБ ТУ СОЛ

Просим, защити от всех страданий и опасностей!

ཞེས་ལན་གཉིས་དང་ེ་སྐར་ཡང་གོང་བཞིན་གསུམ་དང་བདུན་མཐརེ

*Так повторяем два раза, вновь предыдущий раздел, затем три раза [двустрочная]
молитва, и т.п., затем семь раз [двустрочная молитва].*

རྩྱེ་རྒྱལ་ཀུན་སྦྱང་མཛད་རྒྱལ་ཡུམ་ཕྱིན་ལས་མཆོ།

ХУМ ГЬЕЛ КУН КЬЕДЗЕ ГЬЕЛ ЮМ ТИНЛЕ МА

Мать Победоносных, Активности, Породившая всех Победителей,

བསྐྱེན་སྦྱབ་མོས་པས་རྒྱན་དུ་གསོལ་བཏབ་མཐུས་ཆོ།

НЕН ДУБ МОПЕ ГЬЮН ДУ СОЛ ТАБ ТУ

Силой постоянной молитвы обращения Приближения-Достижения,

བདག་ཅག་བསོད་ནམས་ཡེའཤེས་ཚོགས་རྩོགས་ནས་ཆོ།

ДАК ЧАК СОНАМ ЕШЕ ЦОК ДЗОК НЕ

Пусть мы завершим собрание Заслуг и Мудрости,

ཕྱིན་ལས་བཞི་འབྲུབ་མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ་ཆོ།

ТИНЛЕ ШИ ДУБ ЧОК ТУН НОДУБ ЦОЛ

Даруйте исполнение 4-х активностей, высшие и общие сиддхи!

བདག་སྣང་ལྷ་སྒྲགས་ཆེད་ཉིད་ཆེན་པོའི་ངང་ཆོ།

ДАК НАНГ ЛХА НАК ЧОНЫ ЧЕНПО НАНГ

Проявления есть сущность Божества, Мантры, Дхарматы,

ཕྱིན་ལས་ལམ་ཁྲིར་འཁོར་བ་དོར་སྒྲག་བྱེ་ཆོ།

ТИНЛЕ ЛАМКЬЕР КОРВА ДОНТРУК ЧЖА

Использую путь садханы пусть опустошим сансару.

ཨོ་ཏཱ་རེ་ཏཱ་རེ་ཏཱ་རེ་སྐྱ་ཏཱ་ཆོ།

ОМ ТАРЕ TUTТАРЕ ТУРЕ СОХА

ཞེས་བཟླས་པ་བདུན་མཐར་ཆོ། *Так повторив семь раз, в конце:*

རྩྱེ་སྣང་སྲིད་དག་མཉམ་ཆོས་སྒྱུ་ཆེན་པོའི་ངང་ཆོ།

ХУМ НАНГ СИ ДАК НЬЯМ ЧОКУ ЧЕНПО НАНГ

Сущность Великой Дхармакайи, чистота и равенство явленного и существующего,

གཟུགས་སྒྱུ་རྣམ་གཉིས་འགྲོ་བའི་ཁམས་བཞིན་དུ་ཆོ།

ЗУК КУ НАМ НИ ДРОВЕ КАМ ШИН ДУ

Два Тела Формы, в мире живых существ,

གྱུན་ཆད་མེད་པར་ཕན་བདེའི་དགེ་མཚན་གྱི།

ГЫОН ЧЕ МЕПАР ПЕНДЕ ГЕЦЕН ГЫИ

Пусть благими знаменьями непрерывного счастья,

ཕུན་ཚོགས་བསོད་ནམས་བྱེ་བས་མཛེས་གྱུར་ཅིག།

ПУНЦОК СОНАМ ЧЖЕВЕ ДЗЕ ГЬЮР ЧИК

Приукрасятся десятками миллионов чудесного собрания заслуг!

ཅེས་པ་འདི་ནི་བདག་འདྲ་པV་གར་གྱི་དབང་ཕྱག་གམ་ངོ་མེ་དགྲ་འདུལ་རྩལ་གྱི་ཉམས་སྦྲང་ལ་ཡབ་མེ་
གཏེར་ཆེན་མེས་མ་ཁྲག་འཐུང་བདུད་འཛམས་སྒྲིང་པ་ཡེ་ཤེས་སྒྱུ་མའི་སྒྱུ་དང་མཇལ་ཞིང་སྒྲོལ་ཚོག་འདི་
ལྟར་ཁྱེད་གྱི་སྒྲོབ་བྱ་མཁྱེན་དཔལ་ལ་སྒྲོད་དང་རྒྱན་གྱི་ནལ་འབྱོར་དང་ཚར་གྲངས་གསེག་པ་ལ་ཉེར་
མཁོ་བྱེད་བདེ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་པ་བཞིན་གཞན་ཕན་གྱི་བསམས་པས་བྲིས་པ་དགའོ།།

В медитативном переживании, я, Пема Гаргьи Ванчук, повстречал иллюзорное тело мудрости своего Владыки-Отца, Великого Тертона Херуки Дуджом Лингпы, который повелел: "вручить его моему ученику Кьенпелу, этот текст удобно использовать для постоянной йоги, собрания количества повторений!" Согласно его словам, на благо других записал. Добродетель!

སྒྲོལ་མ་རྒྱས་བསྐྱས་གང་རུང་མཐར། རྒྱ་ལུར་རྐང་གསུམ་དྲག་འབུད། བསྐྱལ་བ་རང་གདངས།

Так завершив практику Тары, краткую или расширенную, в завершении: бой Дамару, три раза гневно Канлинг, Призвание на собственную мелодию.

གཏོར་བསྐྱེལ་ནི། *Призывание Торма.*

ཨེ་གཏོར་གཞིང་གྲུ་གསུམ་ནང་དུ་བྱི་ཏི་ལས།

Э ТОР НО ДРУСУМ НАНГ ДУ НРИ ТРИ ЛЕ

В треугольном сосуде торма возникнув из слогов Нри, Три

གཞིང་བྱིང་དགྲ་བགེགས་མའི་སྐྱུམ་ལྟ་བུར་གསལ།

НОЧЖЕ ДРА ГЕГ НОН СУМ ТАБУР СЕЛ

Вредоносные - враги и препятствующие духи в своей явной форме визуализируются.

ཁྱོ་རྒྱུད་པོ་ཉ་ལན་མཁན་གྲངས་མེད་གྱིས།

ТРО ЧУНГ ПОНЯ ЛЕНКЕН ДРАНМЕ КЫ

Бесчисленными посыльными, ответственными гневными проявлениями,

རང་དབང་མེད་པར་བཀྱག་གནས་གཉིས་མེད་བསྟེམ།

РАНВАНГ МЕПАР КУГ НЕ НИМЕ ТИМ

Безо всякого сопротивления/безвольно притягиваются, помещаются, становятся неотделимыми [с лингой торма].

ཏྲ་བཅད། *Удар-Щелчок Дамару.*

ན་མོ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་ཅུ་གསུམ་ཚོས་སྦྱིང་སྦྱང་མའི་ཚོགས་གྱི་བདེན་
པས་གཞིང་བྱིང་དགྲ་བགེགས་ཐམས་ཅད་ཤ་བྲག་དམར་གྱི་གཏོར་མ་འདི་ལ་
ཁྱེད་ཅིག

НАМО КОНЧОК СУМ ДАНГ ЦАСУМ ЧОКЬОНГ СУНГМЕ ЦОГ
КЫ ДЕНПЕ НОЧЖЕ ДРА ГЕГ ТАМЧЕ ША ТРАК МАР ГЫ ТОРМА
ДИ ЛА КУГ ЧИГ

Истиной Трех Драгоценностей, Трех Корней, собрания Дхармапал и Охранителей, все причиняющие вред, враги, препятствующие духи, в это красное торма плоти и крови пусть притянутся!

ཨོྃ་ཧྱཱི་བློ་ཏེ། ལན་གསུམ། *повторяем трижды*

ཅེས་ཀྱང་གསུམ་དྲག་འབྱུང་བཅས་ཏྲ་ཁུར་ནས་བསྐྱེལ་བ་རང་གདངས་དང་བཅས།

Три раза гневно Канлинг, с боем Дамару, затем призывание на собственную мелодию.

དེན་ས་བསྐྱལ་བ་ནི། *Призывание.*

ཧཱུྃ སྒྲོས་བྲལ་བདེ་བ་ཆེན་པོ་ནས།

ХУМ ТРОДРЕЛ ДЕВА ЧЕНПО НЕ

Из свободного от проекций великого пространства великого блаженства

དབྱིངས་ཀྱི་བདག་ཉིད་སྤྱི་ཇི་མོའི།

ЙИНГ КЫИ ДАГНЬИ ЧИ ДЖЕМО

Владычица всего, сущность пространства

སྤྱ་འཕྱལ་ཐོལ་རྩལ་མཁའ་འགྲོ་བསྐྱལ།

ГЬЮТУЛ РОЛЦЕЛ КАДРО КУЛ

Дакини, воплощение игры волшебства, прошу,

འཁོར་བ་མྱང་འདས་ཆེན་པོར་སྒྲུལ།

КОРВА НЯНГ ДЕ ЧЕНПО ДОЛ

Освободи сансару в великую нирвану!

རྒྱ་ཁྱུར་ཀླང་གཉིས། *Бой Дамару, раза Канлинг.*

དེན་ས་ཆད་མཛོད་བརྟན་སྒྲིང་ནི། *Подношения Чедо и Тенма.*

གཏོར་མ་དེ་ཉིད་དབྱེ་བཞག་ས་བསྐྱལ་བས་ཤུག་ཁྲག་ལས་བྱུང་བའི་ངོ་བོ་ཟག་པ་
མཛོད་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར།

**ТОРМА ДЕ НЬИ ДРА ГЕК ДРЕЛВЕ ША ТРАК ЛЕ ЧЖУНГВЕ НОВО
ЗАГПА МЕПЕ ЕШЕ КЫИ ДУЦИ ГЬЯЦО ЧЕНПОР ГЬЮР**

Это Торма становится великим океаном неомраченного нектара мудрости,
возникшим из плоти и крови освобожденных врагов и препятствующих
духов.

ཨོྃ་ཨུྃ་ཧཱུྃ ལན་གསུམ། **ОМ А ХУМ** *три раза.*

སྤྱར་ཡང་རྟེན་གཏོར་ཟག་པ་མཛོད་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩི་འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་
ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཞིག་ཏུ་གྱུར།

**ЛАР ЯНГ ТЕН ТОР ЗАКПА МЕПЕ ЕШЕ КЫИ ДУЦИ ДОПЕ ЙОНТЕН
ПУНСУМ ЦОКПА ШИК ТУ ГЬЮР**

Вновь Торма-Опора становится чудесным собранием неомраченного
нектара мудрости с желанными свойствами.

ཨོྭ་ཨུཿ་ཧུྃ། OM A HUM

ཅེས་ཀྱང་གསུམ་བཅས་རྒྱུར་ནས་ཆད་མཐོ་བརྟན་སྦྱོང་ཁྲིམ་འབྲིང་གི་ཆད་བརྟན་གྱི་ཉ་དབྱངས་དང་
བཅས།

*Три раза Канлинг, бой Дамару, затем Чедо и Тенма, на мелодию Чедо и Тенма
Средней Трома.*

ཧུྃ། གཟུང་འཛིན་འཁྲུལ་པའི་རྒྱས་བསྐྱེད་པའིཿ

ХУМ ЗУНГДЗИН ТУЛПЕ ГЬЮ КЬЕПЕ

Причины, порождающие омраченное субъектно-объектное видение

སྟོ་ཡུལ་རྟོག་དང་འབྲེལ་བ་ཡིསཿ

ГО ЮЛ ТОГ ДАНГ ДРЕЛВА ЙИ

орган (вход), объект, мысль и соответствующие

ཐབས་ཤེས་བཀའ་ཡི་སྤྱང་མ་རྣམསཿ

ТАБШЕ КАЙИ СУНГМА НАМ

мудрость и средства, защитницы учения,

གཏོར་མ་བཞེས་ལ་ཐིན་ལས་སྤྱབསཿ

ТОРМА ШЕ ЛА ТИНЛЕ ДУБ

отведайте торма, исполните деяния!

བརྟན་མ་ཆེན་མོ་བྱིད་རྣམས་གྱིས།

ТЕНМА ЧЕНМО КЬЕ НАМ КЬИ

Вы, великие хранительницы Тенма,

མཆོད་སྦྱིན་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ།

ЧОЧЖИН ТОРМА ДИ ШЕ ЛА

Отведав это подношение торма,

རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ལ།

НЕЛЧЖОР ДАКЧАК КОР ЧЕ ЛА

Наши, йогинов вместе с окружением,

ནད་མེད་ཆེ་དང་དབང་ཕུག་དང་།

НЕ МЕ ЦЕ ДАНГ ВАНЧУК ДАНГ

Болезни устраниите, жизнь и могущество,

དཔལ་དང་གྲགས་དང་སྐལ་པ་བཟང་།

ПЕЛ ДАНГ ДРАК ДАНГ КЕЛПА ЗАНГ

Славу и известность, удачу,

ལོངས་སྤྱོད་རྒྱ་ཆེན་ཀུན་ཐོབ་ཅིང་།

ЛОНГЧО ГЬЯ ЧЕН КУН ТОБ ЧИНГ

Богатство, все пусть станет огромным, так свершите!

ནི་དང་རྒྱས་ལ་སོགས་པ་ཡི།

ШИ ДАНГ ГЬЕ ЛА СОГПА ЙИ

Деяний Умиротворения, Преумножения и др,

ལས་གྱི་དངོས་གྲུབ་བདག་ལ་སྤྲོལ།

ЛЕ КЬИ НОДУБ ДАК ЛА ЦОЛ

Сидхи активности нам даруйте!

དམ་ཆོག་ཅན་གྱིས་བདག་ལ་སྤྲུངས།

ДАМЦИК ЧЕН ГЬИ ДАГ ЛА СУНГ

Соблюдающие обеты, нас защищайте!

དངོས་གྲུབ་ཀུན་གྱིས་སྤྱོད་གྲོགས་མཛོད།

НОДУБ КУН ГЬИ ДОНГ ДРОК ДЗО

Всеми сиддхами нам помощь нам оказывайте!

དུས་མིན་འཆི་དང་ནད་ནྐམས་དང་།

ДУ МИН ЧИ ДАНГ НЕ НАМ ДАНГ

Несвоевременная смерть, болезни,

གདོན་དང་བགོགས་ནྐམས་མེད་པར་མཛོད།

ДОН ДАНГ ГЕГ НАМ МЕПАР ДЗО

Негативные силы, препятствующие духи, пусть будут устранены!

མི་ལམ་ངན་དང་མཚན་མ་ངན།

МИЛАМ НЕН ДАНГ ЦЕНМА НЕН

Дурные сны и предзнаменования,

བྱ་བྱེད་ངན་པ་མེད་པར་མཛོད།

ЧЖА ЧЖЕ НЕНПА МЕПАР ДЗО

Все неблагоприятное и дурное, пусть будет устранено!

འཛིག་རྟེན་བདེ་ཞིང་ལོ་ལེགས་དང་།

ДЖИКТЕН ДЕ ШИНГ ЛО ЛЕГ ДАНГ

Мирское счастье, урожайность,

འབྱུ་རྩམས་འཕེལ་ཞིང་ཕྱགས་འཕེལ་བ།

ДРУ НАМ ПЕЛ ШИНГ ЧУК ПЕЛ ВА

Пусть возрастут зерновые и приумножится скот!

དགེ་ལེགས་ཐམས་ཅད་འབྱུང་བའི་གནས།

ГЕЛЕК ТАМЧЕ ЧЖУНГВЕ НЕ

Источник всего блага и счастья,

ཡིད་ལ་འདོད་པ་ཀྱན་འབྱུབ་མཛོད།

ЙИ ЛА ДОПА КУН ДУБ ДЗО

Все желанное пусть свершится!

རྒྱ་ཁྱུར་བཅད་གཉིས། Бой Дамару, два удара-щелчка.

ན་མོ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་ཅ་གསུམ་ཆོས་སྦྱོང་སྤྱང་མའི་བདེན་པའི་མཐུ་
ཡིས་གཞོན་བྱེད་དམ་སྲི་འགབ་འདྲེ་ལོག་པར་འདྲན་པ་ཐམས་ཅད་གཏོར་གཞོང་
རི་རབ་འབར་བའི་འོག་ཏུ་སྤྱག་ཅིག

НАМО КОНЧОК СУМ ДАНГ ЦАСУМ ЧОКЬОНГ СУНГМЕ ДЕНПЕ
ТХУ ЙИ НОЧЖЕ ДАМСИ ГАБ ДРЕ ЛОКПАР ДРЕНПА ТАМЧЕ СА
РИМПА ГУ ЙИ МАР ШАБ ТОР ШОНГ РИ РАБ БАРВЕ ОГ ТУ КУТ
ЧИГ

Силой Истины Трех Драгоценностей, Трех Корней, Дхармапал и
Охранителей, все причи-няющие вред, духи дамси, все сбмвающие пусть
будут будут притянуты под сосуд торма величиной с гору Меру!

ཨོ་རྩི་བློ་རྟོ་ ཌЗА ХУМ БАМ ХО

ལན་གསུམ། повторить трижды.

རྒྱ་ཁྱུར་ནས་ཁྲིམ་འགྱིང་གི་བློ་བརྒྱུང་རྟོ་དབྱངས་དང་བཅས།

Бой Дамару, на мелодию Танца Хаягривы Средней Трома.

Танец Хаягривы.

རྩི་མུ་བདག་རྟོག་མ་རྩི་རུ་བྲའི་སྟེ་

ХУМ ДАГТОГ МАТРАМ РУДРЕ ДЕ

Разнообразных Рудр привязанности к “я”

བདག་མེད་ཆེན་པོའི་མཁའ་རུ་བྱའུ་

ДАГМЕ ЧЕНПО КАРУ ДРУБ

В пространство великого отсутствия “я” помещаю!

ཞེན་མེད་ལམ་གྱི་བློ་ར་འབྲའུ་

ШЕНМЕ ЛАМ ГЫИ ДРО РА ТРАБ

Танцем пути непривязанности разбиваю!

བརྒལ་བྱའ་ཆོས་སྐྱའི་གྲོང་རྒྱས་བཏབ་

ДЕЛКХЯБ ЧОКУ ЛОНГ ГЬЕ ТАБ

Запечатываю во всеохватывающем пространстве дхармакайи!

སྐྱེས་ལ་ནམ་

ТОМБХАЙЯ НЕН

ཞེས་རྩ་ཁྱུང་དགུ་བརྒྱུང་བཅད་གཉིས་བཞག་

Бой Дамару, девять ударов, в конце два удара-щелчка.

གཏོར་གཞིང་ཁ་ཡར་ལ་བསྐྱན་པས་བདག་ཅག་རྣལ་འབྱོར་པའི་ཆེ་བམེད་དཔལ་
འབྱོར་ཐམས་ཅད་ལྷ་བ་ཡར་གྱི་ངོ་བཞིན་གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པར་
གྱུར་ཅིག་

**ТОР ШОНГ КХА ЯР ЛА ТЕНПЕ ДАКЧАК НЕЛЧЖОРПЕ ЦЕСО
ПЕЛЧЖОР ТАМЧЕ ДАВА ЯР ГЫИ НО ШИН ГОНГ НЕ ГОНГ ДУ
ПЕЛ ШИНГ ГЬЕПАР ГЫЮР ЧИГ**

Перевертыванием сосуда торма вверх, нас йогинов жизнь, заслуги, слава и богатство, все пусть приумножится!

སའ་ལྷ་ཡུར་ན་པུའི་ཀུ་ཅ་སྐྱ་

САРВА АЮР ДЗНЯНА ПУШТИМ КУРУ СОХА

གཏོར་གཞིང་དུ་འབྱུང་འཕྱོང་། *На сосуд Торма бросаем рис.*

མཆོད་བ། *Подношения.*

རྟོ་གཟུང་དང་འཛིན་པས་བསྐྱས་པ་ཡི།

ХО ЗУНГ ДАНГ ДЗИНПЕ ДУПА ЙИ

Все дхармы, собранные вследствие субъектно-объектного виденья

ཆོས་ཀྱན་མཆོད་པའི་སྒྲིན་དུ་ཤར།

ЧО КУН ЧОПЕ ТРИН ДУ ШАР

Проявляются в виде облаков подношений

ཆོས་ཉིད་མཁའ་འགྲོའི་དགྲིལ་འཁོར་དུ།

ЧОНЬИ КАДРО КЬИЛКОР ДУ

Мандале дакинъ дхарматы

གཉིས་མེད་ཅོལ་པར་འབྱུལ་གྱི་བཞེས།

НИМЕ РОЛПАР БУЛ ГЬИ ШЕ

Недвойственно насладитесь, подношение примите.

མཱ་བཙུ་བུ་ཇ་རྟོ་ МАХА ПАНЦА ПУДЗА ХО

ཱ་ཁུར་གཉིས་བཅད། ཁྲིམ་འབྲིང་གི་བསྟོད་པའི་གདངས་གྱིས།

Бой Дамару, два удара-щелчка. На мелодию Восхваления Средней Трома.

རྟོ་གདོད་ནས་གཞི་དབྱིངས་ཆོས་སྐྱུ་ཡུམ།

ХО ДОНЕ ШИ ЙИНГ ЧОКУ ЮМ

Мать Дхармакая, изначальное пространство основы,

ལྷན་གྲུབ་ཅོལ་པ་ཡུམ་ཆེན་ལུ།

ЛХУНДУБ РОЛПА ЮМЧЕН НА

Спонтанно-совершенная игра, пять великих матерей,

བྱགས་རྗེའི་རང་རྩལ་མཁའ་འགྲོའི་དལ།

ТУГДЖЕ РАНГЦЕЛ КАДРО ДЕЛ

Сострадательное самопроявление - мандала Дакинъ,

ཡོངས་གྲུབ་ཆེན་པོར་ཐུག་འཚལ་བསྟོད།

ЙОНГДРУБ ЧЕНПОР ЧАГ ЦАЛ ТО

Великому достижению всех (трёх) поклоняемся, возносим хвалу!

ཅེས་བསྟོད། ཁྲིམ་འབྲིང་གི་དངོས་གྲུབ་ལེན་པའི་གིས་རྟོ་དབྱིངས་དང་བཅས།

Так восхваление. На мелодию Получения Стддхи Средней Трома.

Затем получение сиддх.

ཧཱུྃ ལུ་གསུམ་ལྷན་གྲུབ་མཁའ་འགྲོ་མའི་མེ

ХУМ КУСУМ ЛХУНДРУБ КАДРОМЕ

Дакини самосовершенных трех тел

གསལ་གསུམ་རྩི་རྩི་དངོས་གྲུབ་སྒྲུལ་མེ

САНГ СУМ ДОРДЖЕ НГОДРУБ ЦОЛ

сиддхи трех тайных ваджр прошу!

ཅེས་དངོས་གྲུབ་ལྷངས། *Так получаем Сиддхи.*

མ་ལྷོད་ཡོངས་སུ་མ་ཚང་དང་མེ

МА НЬЕ ЙОНГ СУ МА ЦАНГ ДАНГ

Не нахождение, не полнота необходимого,

གང་ཡང་རྒྱས་པ་མཆིས་པས་མེ

ГАНГ ЯНГ НУПА МА ЧИПЕ

Все с чем не справились,

འདིར་ནི་བགྱི་པ་གང་ལོངས་པས་མེ

ДИР НИ ГЬИПА ГАНГ НОНГПА

Во всем таком допущенном раскаиваемся,

དེ་ཀླན་སྲོད་ཀྱིས་བཟོད་མཛད་རིགས་མེ

ДЕ КУН КЬО КЬИ ЗО ДЗЕ РИК

Просим вас, простите!

ཡིག་བརྒྱལན་གསུམ་བྲིལ་གསེལ། *Трижды 100-слоговую мантру и звоним в колокольчик.*

ཨྱིམ་ཆོས་ལྷུ་བརྟན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ།

ОМ ЧОКУ ТЕНПАР ШУК СУ СОЛ

Ом, Дхармакайя, устойчиво находишься здесь, просим!

འོངས་ལྷུ་བརྟན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ།

А ЛОНГКУ ТЕНПАР ШУК СУ СОЛ

А Самбхогакайя, устойчиво находишься здесь, просим!

ཧཱུྃ ལུལ་ལྷུ་བརྟན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ།

ХУМ ТУЛКУ ТЕНПАР ШУК СУ СОЛ

Хум Нирманакайя, устойчиво находишься здесь, просим!

རྗེ་ སྤོན་ལས་རྣམ་བཞིའི་འགྲོ་དོན་མཛད་དུ་གསོལ།

ХРИ ТИНЛЕ НАМ ШИ ДРО ДОН ДЗЕ ДУ СОЛ

Просим, исполняйте 4 вида деяний на благо существ!

ཨོ་སུ་བླ་ཏིཤ་བཙྰ་ཡེ་སྣ་རྒྱ།

OM SUPRA TIKTA BEDZRAIYE SOXA

དེ་ནས་བསྐྱེད་ལྗང་ནི། *Затем Растворение-Возникновение.*

ཨུ་མུང་སྤྱིད་གཞིར་བཞེངས་ཆེན་པོར་བསྐྱེད།

ХУМ НАНГСИ ШИР ШЕНГ ЧЕНПОР ДУ

Явления и существование – собираем в великом проявлении основы,

མ་བཅོས་གདོད་མའི་ས་རུ་སངས།

МА ЧО ДОМЕ СА РУ СЕ

Пробуждаемся в изначальном, несозданном состоянии.

ཕན་ཨུ་སྤར་ཡང་ཆོས་སྐྱའི་རང་རྩལ་གྱི།

ПХЕТ ЛАР ЯНГ ЧОКУ РАНГЦЕЛ ГЫИ

Заново, самопроявление дхармакайи,

རང་བྱུང་འགྲོ་འདུལ་སྤུལ་སྐྱར་ཤར།

РАНГЧЖУНГ ДРО ДУЛ ТУЛКУР ШАР

Самовозникшая подчинительница существ, Нирманакайя, возникает.

ཕན་ཕན་ཨུ་ཕХЕТ ПХЕТ

དེ་ནས་བསྐྱེད་བསྐྱོན་ལམ་ནི། *Посвящение заслуг и молитва-устремление.*

བསོད་ནམས་ཆོགས་གཉིས་ཆོས་སྐྱར་བསྐྱེད།

СОНАМ ЦОГ НИ ЧОКУР НО

Посвящаем дхармакайе два собрания заслуг,

དོན་གྲུབ་སྐྱེད་གཉིས་ཐོབ་པར་འོག།

ДОНДУБ КУНИ ТОБ ПАР ШОГ

Пусть исполнятся цели и обретем два тела!

ལན་གསུམ། *трижды.*

ཨོཾ་ཨཱ་མ་ཏེ་ཏུ་ཐ་ལྷ་མ་ཏེ་ཏུ་རྟེ་ཏུ་ཐ་ལྷ་མ་ཏེ་ཏུ་བ་དཀྱེ་ཏེ་ཏུ་ཐ་ལྷ་མ་ཏེ་ཏུ་
ཨོཾ་མ་བ་དྲི་མ་ཏུ་ཐ་ལྷ་མ་ཏེ་ཏུ་

OM E DHARMA HETU PRABHAVA HE TUN TE SHEN TATXAGATO
XAYA BA DET TEKENDZA YO NIRODHA EVAM VADI MAHA
SHRAMANA E SOXA

དེ་ནས་བཀའ་ཞིས་ནི་སྤྱི་བོར་མེ་ཏོག་བཅས།

Пожелание счастья. С цветами на макушке:

རྩྱུ་དག་མཉམ་གཞི་ཡི་བཀའ་ཞིས་ཤོག།

XUM DAGNYAM SHI YI TASHI SHOG

Пусть будет счастье чистоты и равенности основы!

མ་བསྐྱེམ་ལམ་གྱི་བཀའ་ཞིས་ཤོག།

MA GOM LAM GYI TASHI SHOG

пусть будет счастье пути без медитации!

ཡེ་ཇོགས་འབྲས་བུའི་བཀའ་ཞིས་ཤོག།

YE DZOG DREBU TASHI SHOG

пусть будет счастье изначально совершенного плода!

འཇམ་ལྷུས་བླང་ཐལ་བཀའ་ཞིས་ཤོག།

DJALU ZANGTEL TASHI SHOG

пусть будет счастье беспрепятственного радужного тела!

སོགས་བཀའ་ཞིས་དང་བསྐྱོན་རྒྱས་བསྐྱེད་ཅི་རིག་པས་མཐར་བརྒྱུན་པར་བྱའོ།

*И т.д., завершаем Пожеланием Счастья, Посвящением Заслуг, Устремлением
разным подходящими в этом случае.*

ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོ་གསུང་གི་བཀའ་ཤིས་ཤོག

ЙЕНЛАК ДРУКЧУ СУНГ ГИ ТАШИ ШОК

Да будет счастье 16 ветвей Речи Будды,

མཐའ་བྲལ་དྲི་མེད་བྱགས་ཀྱི་བཀའ་ཤིས་ཤོག

ТАДРЕЛ ДРИМЕ ТУК КЫИ ТАШИ ШОК

Да будет счастье Ума Будды, бескрайнего и немраченного,

རྒྱལ་བའི་སྐྱ་གསུང་བྱགས་ཀྱི་བཀའ་ཤིས་ཤོག

ГЬЕЛВЕ КУ СУНГ ТУК КЫИ ТАШИ ШОК

Да будет счастье Тела, Речи, Ума Победоносных!

སྐྱ་གསུམ་སྒྲ་མ་རྣམས་ཀྱི་བཀའ་ཤིས་ཤོག

КУСУМ ЛАМА НАМ КЫИ ТАШИ ШОК

Да будет счастье Трех Тел Учителя!

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་བཀའ་ཤིས་ཤོག

ИДАМ ЛХА ЦОК НАМ КЫИ ТАШИ ШОК

Да будет счастье собрания божеств Идамов!

མཁའ་འགྲོ་ཚས་སྐྱེད་ནོར་ལྷའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག

КАДРО ЧОКЬОНГ НОРЛХЕ ТАШИ ШОК

Да будет счастье Дакинй, Дхармапал, Божеств Богатства!

གཏེར་སྤུང་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག

ТЕРСУНГ ДАМЧЕН ГЯЦО ТАШИ ШОК

Да будет счастье океана Охранителей Сокровищ и Дамченгов!

བསོད་ནམས་རི་བོ་བཞིན་དུ་བརྟན་པ་དང་།

СОНАМ РИВО ШИН ДУ ТЕНПА ДАНГ

Заслуги прочные как Гора Меру,

བརྒྱུད་འཛིན་ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་།

ГЬЮДЗИН НИ ДА ШИН ДУ СЕЛВА ДАНГ

Держатели Линии, сиятельные как солнца и луна,

སྐོན་གྲགས་ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་བྱུང་བ་སྟེ།

НЕНДРАК НАМКА ШИН ДУ КЯЯБПА ТЕ

Слава, охватывающая все как небеса,

བུ་ཤིས་དེས་ཀྱང་དེང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག

ТАШИ ДЕ КЬЯНГ ДЕНГ ДИР ДЕЛЕК ШОК

Такое счастье пусть здесь и сейчас да свершится во благо!

བགགས་རིགས་སྟོང་ཕྱག་བརྒྱད་བཅུ་ནི་བ་དང་།

ГЕК РИК ТОНГ ТРАК ГЬЕБЧУ ШИВА ДАНГ

Пусть будут усмирены 80 000 видов препятствующих духов,

མི་མཐུན་གཞོན་པའི་རྒྱན་དང་བྲལ་བ་དང་།

МИ ТУН НОПЕ КЬЕН ДАНГ ДРЕЛВА ДАНГ

Устранятся вредоносные неблагоприятные условия!

མཐུན་པ་འབྲུག་ཅིང་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་སྟེ།

ТУНПА ДУБ ЧИНГ ПУНСУМ ЦОКПА ТЕ

Будут созданы благоприятные! Собрание всего совершенного,

བུ་ཤིས་དེ་ཀྱང་དེང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག

ТАШИ ДЕ КЬЯНГ ДЕНГ ДИР ДЕЛЕК ШОК

Да будет счастье! Да пребудет благо здесь и сейчас!

ཁོ་བརྒྱ་བྱུང་ཅིང་སྟོན་བརྒྱ་མཐོང་བ་དང་།

ЛО ГЬЯ ТУБ ЧИНГ ТОН ГЬЯ ТОНГВА ДАНГ

Жизнь в сотни лет, лицеизрение ста осеней,

ཆོ་རིང་ནད་མེད་བདེ་སྦྱིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས།

ЦЕРИНГ НЕМЕ ДЕКЬИ ПУНСУМ ЦОК

Долгая жизнь, отсутствие болезней, чудесное собрание радости и счастья!

ཐེག་པ་མཚོག་ལ་ངེས་པ་འབྱུང་བ་སྟེ།

ТЕКПА ЧОК ЛА НЕПА ЧЖУНГВА ТЕ

Возникновение уверенности в Высшей Колеснице,

བུ་ཤིས་དེས་ཀྱང་དེང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག

ТАШИ ДЕ КЬЯНГ ДЕНГ ДИР ДЕЛЕК ШОК

Такое счастье пусть здесь и сейчас да свершится во благо!

སྦྱིན་པ་གཏོང་ནིང་རྩྱལ་བྱིམས་བསྐྱུང་བ་དང་།

ЧЖИНПА ТОНГ ШИНГ ЦУЛТИМ СУНГВА ДАНГ

Свершение даяния, сохранение нравственности,

།བཟོད་པ་བསྐྱེམ་ནིང་བཙུན་འགྲུས་བརྩམ་པ་དང་།

ЗОПА ГОМ ШИНГ ЦОНДУ ЦАМПА ДАНГ

Претерпевание трудностей, строгое усердие,

།མཉམ་པར་འཛིག་ཅིང་གནས་ལུགས་རྟོགས་པ་སྟེ།

НЯМПАР ДЖОК ЧИНГ НЕЛУК ТОКПА ТЕ

Созерцание, постижение истинной природы,

།བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་དང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག།

ТАШИ ДЕ КЬЯНГ ДЕНГ ДИР ДЕЛЕК ШОК

Такое счастье пусть здесь и сейчас да свершится во благо!

།རྗེད་དཀའི་དལ་འབྱོར་སྣང་པོ་ཐོབ་དུས་འདིར།

НЬЕ КЕ ДЕЛЧЖОР НИНГПО ТОБ ДУ ДИР

В этот миг обретения сущности трудно обретаемых свобод и даров,

།བསམ་པའི་དོན་ལ་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ནིང་།

САМПЕ ДОН ЛА БАРЧЕ МИ ЧЖУНГ ШИНГ

Пусть не возникнет препятствий в желанных целях,

།གནས་སྐབས་ཀྱན་ཏུ་ཕན་བདེ་རྒྱས་གྱུར་པའི།

НЕКАБ КУН ТУ ПЕНДЕ ГЬЕ ГЬЮРПЕ

Да приумножится радость во всем относительно!

།ཆོ་དཔལ་ཆོས་འབྱོར་རྒྱས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

ЦЕ ПЕЛ ЧО ЧЖОР ГЬЕПЕ ТАШИ ШОК

да будет счастье

།ཡོན་མཆོད་ཀྱན་ཀྱང་ཆེ་རིང་ནད་མེད་ཅིང་།

ЙОНЧО КУН КЬЯНГ ЦЕРИНГ НЕМЕ ЧИНГ

У всех милостынедателей, пусть будет долгая жизнь, отсутствуют болезни,

།དཔལ་དང་སྡེ་དང་རིགས་བརྒྱད་དར་པ་དང་།

ПЕЛ ДАНГ ДЕ ДАНГ РИК ГЬЮ ДАРВА ДАНГ

Распространятся благо, владения, род,

།ས་ཆ་འདིར་ནི་རྒྱལ་སྲིད་འཛིན་པ་སོགས།

САЧА ДИР НИ ГЬЕЛСИ ДЗИНПА СОК

В этой местности поддержится царское правление,

འིན་ཆེན་འདིར་ཚོགས་འབྱུང་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

РИНЧЕН ДИР ЦОК ЧЖУНГВЕ ТАШИ ШОК

Да будет возникновение счастья здесь собранных драгоценностей!

འབཀྲ་ཤིས་ས་གནི་བརྟན་པའི་ཞིང་ས་ལ།

ТАШИ САШИ ТЕНПЕ ШИНГ СА ЛА

На почве прочной основы счастья,

འདོས་གྲུབ་ལོ་ཐོག་འབྲས་བུ་སྒྲིན་མཛད་པའི།

НОДУБ ЛОТОК ДРЕБУ МИН ДЗЕПЕ

Созревание плодов урожая сиддхи,

སྐྱེ་འགྲོ་སེམས་ཅན་བདེ་ལ་འགོད་མཛད་པའི།

КЬЕ ДРО СЕМЧЕН ДЕ ЛА ГО ДЗЕПЕ

Приводящее к блаженству существ-скитальцев,

ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་བདེ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

ЯНГПЕ ГЬЕЛ КАМ ДЕВЕ ТАШИ ШОК

Да будет счастье блаженства обширного царства!

འདིར་ནི་རྒྱལ་བ་དབྱ་རྒྱལ་བདེན་གང་གིས།

ДИР НИ ГЬЕЛВА ДРА ГЬЕЛ ДЕН ГАНГ ГИ

Истины, изреченные здесь Победоносными и Архатами,

འཁོན་ཏུ་བདེན་པར་གསུངས་ཤིང་རྩོན་མེད་པ།

ШИН ТУ ДЕНПАР СУНГ ШИНГ ДЗУН МЕПА

Есть очень абсолютная правда, не обман,

འབདན་པ་དེས་ཀྱང་དེང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག

ДЕНПА ДЕ КЬЯНГ ДЕНГ ДИР ДЕЛЕК ШОК

Такое счастье пусть здесь и сейчас да свершится во благо!

འདིར་ཀུན་འཇིགས་པ་ཆེ་ལས་ཐར་གྱུར་ཅིག

ДЕНГ КУН ДЖИКПА ЧЕ ЛЕ ТАР ГЬЮР ЧИК

Пусть все избавятся от всех больших опасностей!

།དང་འདིར་ན་ལ་འབྱུར་པ་བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་ཡོན་མཆོད་འཁོར་དང་བཅས་
པ་ཐམས་ཅད་ཉི་མ་དང་ལྷ་བ་གཟའ་སྦྲེ་གཅན་གྱི་གཞོན་པ་ལས་གྲོལ་བ་བཞིན་དུ
བདུད་དང་སྤང་བྱ་བར་ཆད་མི་མཐུན་པའི་སྤྲུགས་ཐམས་ཅད་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་
ཏེ་ཤོན་དུ་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག

**ДЕНГ ДИР НЕЛЧЖОРПА ДАКЧАК ПОНЛОБ ЙОНЧО КОР ДАНГ
ЧЕПА ТАМЧЕ НИМА ДАНГ ДАВА ЗА ДРАЧЕН ГЫИ НОПА ЛЕ
ДОЛВА ШИН ДУ ДУ ДАНГ ПАНГ ЧЖА БАРЧЕ МИ ТУНПЕ ЧОК
ТАМЧЕ ЛЕ НАМПАР ГЪЕЛ ТЕН ШИН ТУ ТАШИ ПАР ГЬЮР ЧИК**
Здесь и сейчас, мы йогины, Учитель и ученики, милостынедатели, вместе
с окружением, все, подобно солнцу и луне, освобождающейся от тени
затмения, полностью победим демонов и все отвергаемое, препятствия,
неблагоприятное, да настанет совершенное счастье!

༄༅། ཟབ་གཏེར་བྲིས་མའི་ལམ་རིམ་དང་སྐྱར་བའི་སྟོན་ལམ་རྒྱ་གི་དགྲེས་པའི་བཞད་
སྐྱ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

**Монлам, связанный со ступенями Пути Глубокого Терма Трома
Нагмо, называемый "Смех радости дакини".**

དྷོ་སྐ་མ་ཡུམ་ཆེན་ལྷ་ཚོགས་བདག་ལ་དགོངས།

ХО ЛАМА ЮМЧЕН ЛХА ЦОГ ДАГ ЛА ГОНГ

Собрание божеств Учителя-Великой Матери, внимлите нам!

དང་འདིར་བསྐྱབས་པའི་དགེ་བས་རབ་མཚོན་ཏེ།

ДЕНГ ДИР ДУБ ПЕ ГЕВЕ РАБ ЦОН ТЕ

Здесь и сейчас все достигнутые заслуги,

དུས་གསུམ་བསགས་ཡོད་བསོད་ནམས་ཅི་མཆིས་པ།

ДУСУМ САГ ЙО СОНАМ ЧИ ЧИПА

Также все какие есть накопления заслуг в трех временах,

མཁའ་ཁྱབ་འགྲོ་རྣམས་བྱང་རྒྱལ་དོན་དུ་བསྒྲེ།

КАКЪЯБ ДРО НАМ ЧЖАНЧУБ ДОН ДУ НО

Посвящаю благу пробуждения всех заполняющих пространство существ!

ཆོ་རབས་ཀྱན་རྟེན་གསང་ཆེན་རིགས་མཚོག་གི།

ЦЕРАБ КУНТУ САНЧЕН РИГ ЧОГ ГИ

Во всех перерождениях пусть войду в наивысшую семью Великой Тайны
Ваджраяны,

སྐལ་ཅན་དུག་ལྷན་རྩི་རྩེའི་ལུས་ཐོབ་ནས།

КЕЛЧЕН ДРУГ ДЕН ДОРДЖЕ ЛУ ТОБ НЕ

Обрету удачу ваджрного тела с 6 составляющими,

སྲིད་དང་ནི་བའི་མཐའ་ལ་མི་སྟོན་པའི།

СИ ДАНГ ШИВЕ ТА ЛА МИ МОНПЕ

Не желая крайностей нирваны и сансары,

མྱད་བྱང་ཐོག་པའི་ལམ་འདིར་འཇུག་པར་ཤོག།

МЕЧЖУНГ ТЕГПЕ ЛАМ ДИР ДЖУКПАР ШОГ

Пусть вступлю на этот путь Удивительной
Колесницы!

འབྲེན་གྱི་སྒྲ་བྲལ་སྒྲག་འཕྱང་བདུད་འཛེམས་སྤྱིང་།

ДРЕН ГЫИ ДАДРЕЛ ТРАКТУНГ ДУДЖОМ ЛИНГ

Несравненный и неподражаемый Херука Дуджом Лингпа,

གཅིག་མཆོག་སྐྱབས་གྱི་མཆོག་ཏུ་མི་འབྲལ་ཞིང་། རྒྱུད་ལས།

བྱ་སྤྱོད་སྒྲོབ་དཔོན་མི་སྤང་ངོ་རྩོམ་པག་མོའི་དམ་ཆོག་ཡིན། ཅེས་སོ།།

ЧИГ ЧО КЪЯБ КЫИ ЧОГ ТУ МИ ДРЕЛ ШИНГ

Пусть с единственным наилучшим прибежищем не разделюсь,

རང་རིག་གཤེས་སྲུ་གཤོད་ནས་རོ་མཉམ་པར།

РАНРИГ ШИ СУ ДО НЕ РО НЬЯМ ПАР

Один вкус изначальной природы самоосознания,

རྟོགས་པའི་གསོལ་བ་སྤྱིང་ལ་ཐེབ་པར་ཤོག།

ТОГПЕ СОЛВА НИНГ ЛА ТЕБ ПАР ШОГ

Пусть реализую, в сердце это упрочу!

སྒྲ་མེད་རྩོམ་བཞི་ཡི་དགྱིལ་འཁོར་དུ།

ЛАМЕ ДОРДЖЕ ШИ ЙИ КИЛКОР ДУ

В мандалу 4 наивысших ваджр,

ལེགས་ཁུགས་དབང་བཞིའི་ཆོ་གས་བདག་རྒྱུད་སྤྲིན།

ЛЕК ШУГ ВАНГ ШИ ЧОГЕ ДАГ ГЬЮ МИН

Должным образом войду, ритуалом 4 посвящений, пусть мое сознание придет к созреванию!

རྩོམ་མཁའ་འགྲོས་་་་རྒྱུད་རྣམས་ལས། ཡོངས་གྲགས།

ཅུལྱང་བཅུ་བཞི་སྐོག་སྤྱོད་མཉམ་སྤྱིའི་་་དམ་ཆོག་ཚུལ།

ДОРДЖЕ КАДРО ЙОНГ ДРАК ДАМЦИГ ЦУЛ

Прославленный повсюду [14 коренных самайя и падений и др., общие обычные] способ самайи Ваджра Дакини [из всех тантр],

ཁ་ན་མ་ཐོ་མེད་པར་བསྐྱུང་བྱས་ཤོག།

КАНА МА ТО МЕПАР СУНГ НУ ШОГ

Безукоризненно пусть смогу хранить!

ལྷན་པ་བྱེད་པར་གྱི་དམ་ཆིག་ ལྷན་མིང་གཞིར་བཞེངས་ཡོ་རྫོགས་བསྐྱེད་རིམ་དང་།

НАНГ СИ ШИР ШЕНГ Е ДЗОГ КЪЕРИМ ДАНГ

[особая самая Достижения] изначальное совершенство всего видимого и существующего, как проявлений Основы, Стадия Зарождения,

འོད་གསལ་ཐིག་ལེ་ལྷན་གྱི་རྫོགས་པའི་རིམ།

ОСЕЛ ТИГЛЕ ЛХУНДУБ ДЗОГПЕ РИМ

Спонтанное совершенство Тигле Ясного
Света, Стадия Завершения,

བྱང་འདུག་མཆོག་གསང་དོན་ཅེ་མའི་གནད།

ЗУНДЖУК ЧОГ САНГ ДОРДЖЕ ЦЕМО НЕ

Наивысшее соединение, сущность Ваджрной Вершины,

ནམ་མཁའི་གླིང་མཛོད་ལམ་དུ་ལོངས་པར་ཤོག

НАМКЕ ЛОНГ ДЗО ЛАМ ДУ ЛОНГВАР ШОГ

Пусть привнесу на путь Сокровищницу Небесного Пространства!

མཁའ་འགྲོ་རིགས་ལྷ་ལྷག་པའི་དམ་ཚིག་ གུན་ལ་བྱམས་ཤིང་། སངས་རྒྱལ་མཁའ་འགྲོའི་དམ་ཚིག་
ཅི་ལའང་ཆགས་པ་མེད། ། རིན་ཆེན་མཁའ་འགྲོའི་དམ་ཚིག་

КУН ЛА ЧАМ ШИНГ ЧИ ЛАНГ ЧАГПА МЕ

[Высшие самаяя 5 семейств Дакини] Ко всем
любовь[самаяя Будда Дакини], но безо всякой
привязанности[самаяя Ратна Дакини],

ཤེས་རབ་་་ མ་མཚན་ལྟན་་་ བདུད་ཅི་་་ ལྷ་དང་་་ ཤ་ཆེན་་་ ལྷ་ནམས་་་

བསྟེན་ཅིང་བབ་ལ།... བརྒྱ་མཁའ་འགྲོའི་དམ་ཆོག

ШЕРАБ ДУЦИ ШАЧЕН ТЕН ЧИНГ ЗА

Полагаться и вкушать [самая Падма Дакини] на мудрость [Женщина с соответствующими знаками], нектар [5 нектаров], великую плоть [5 мяс],

མཁའ་འགྲོ་གླི་དམ་ཆོག་་་་བརྟལ་ཁྱགས་ཆས་ལྟན་་་་ཅས་རྒྱན་ཅང་ཉུ་མེགས་་་་གླུ་གར་
འདྲེད་ཡོན་བཅས།

ТУЛШУК ЧЕ ДЕН ЛУ ГАР ДОЙОН ЧЕ

[Общая самая дакинъ] Одежня подвижничества [костяные украшения, дамару и т.д.], песни, танцы, вместе с желанными объектами,

གདུག་གཏུམ་... རྩི་རྩི་མཁའ་འགྲོའི་དམ་ཚིག་... གྲུག་མཚོང་སྤྱོད་པ་... ལས་གྱི་མཁའ་འགྲོའི་དམ་
ཚིག་... མཐར་དབྱུང་ཤོག

ДУГ ТУМ ГЫОГ ЧОНГ ЧОПА ТАР ЮНГ ШОГ

Гнев и свирепость[самая Ваджра Дакини], использование прыжков и бега[самая Карма Дакини], пусть все свершим!

བསྐྱུས་པའི་དམ་ཚིག་... མི་ཕོད་ཐོག་ཏུ་བརྩི་ཞིང་... ཟས་གོས་གཏམ་ལ་... འབྲི་བ་བཅད།

МИ ПО ТОГ ТУ ДЗИ ШИНГ ТРИВА ЧЕ

[Объединенная самаяя] Прямо постигать сущность, отсекал путы [привязанности к еде, одежде, беседам]

ཞིན་པ་གཏིང་ལོག་... འཁོར་གཡོག་ལ་... གཅེས་འཛིན་སྟེམས་ཐག་ཆད།

ШЕНПА ТИН ЛОГ ЧЕ ДЗИН НЕМ ТАКЧЕ

Обратить вспять привязанность[к родственникам и окружению], разрубить путы себялюбия,

ལུས་དང་ཚེས་གྱི་སྦྱིན་པས་རབ་བསྐྱུས་ནས།

ЛУ ДАНГ ЧО КЫИ ЧЖИНПЕ РАБ ДУ НЕ

Полностью собрав даяние тела и дхармы,

སྤྲང་སྤྱིད་ལྷ་འདྲེ་སེམས་ཅན་ཀྱན་སྦྱོལ་ཤོག

НАНГ СИ ЛХА ДРЕ СЕМЧЕН КУН ДОЛ ШОГ

Пусть освободим всех существ, богов и демонов явленного и существующего!

ཚེས་ཅན་འཁྱུལ་པའི་སྤྲང་བ་ཇི་སྟེད་པ།

ЧО ЧЕН ТУЛПЕ НАНГВА ДЖИ НЬЕПА

Все, что существует, как омрачения субъекта Явленного и Существ,

ཚེས་ཉིད་བརྩོད་དུ་མེད་པའི་དབྱིངས་བཅད་དེ།

ЧОНЬИ ДЖО ДУ МЕПЕ ЙИНГ ЗЕ ДЕ

Пусть истощится в сфере невыразимой Дхарматы!

སྦྱིབ་བྲལ་འཇའ་ལུས་ཡེ་ཤེས་སྤྱུ་མའི་སྦྱ།

ДИБ ДРЕЛ ДЖАЛУ ЕШЕ ГЫОМЕ КУ

Иллюзорное тело мудрости, чистейшее радужное тело,

ཆེ་འདི་ཉིད་ལ་མངོན་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག།

ЦЕ ДИ НЬИ ЛА НОН ДУ ГЫОРВАР ШОГ

Пусть в этой жизни достигнем!

གལ་ཏེ་སྤྱང་གོམས་བཙེན་འགྱུས་སྟོབས་ཞན་པས།

ГЕЛ ТЕ ЧЖАНГ ГОМ ЦОНДУ ТОБ ШЕН ПЕ

Если из-за слабости сил в усилиях очищения, созерцания

ཆེ་འདིར་ལམ་གྱི་གྲུབ་མཐའ་མ་སྟོགས་ན།

ЦЕ ДИР ЛАМ ГЫИ ДУБ ТА МА НЬОГ НА

В этой жизни не достигнем конца пути,

འཚི་བའི་དུས་བབས་འདའ་ཀའི་ཉིང་རེ་འཛིན།

ЧИВЕ ДУ БАП ДАКЕ ТИНГ НЕ ДЗИН

В момент смерти, при наступлении неизбежного созерцания при уходе,

དགོངས་པ་མི་གཡའི་ངང་ནས་འཕོ་བར་ཤོག།

ГОНГПА МИ ЙО НАНГ НЕ ПОВАР ШОГ

Пусть не покидая истинной природы, перенесемся!

རང་སྤྱང་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་མ་ཚོགས་གྱིས།

РАНГ НАНГ ПАВО КАДРО МА ЦОГ КЫИ

Собрание самовозникших Даков и Дакинъ

སྤྱ་གར་རོལ་མོ་མཚོད་པས་མདུན་བསུས་ཏེ།

ЛУ ГАР РОЛМО ЧОПЕ ДУН СУ ТЕ

Встретив нас подношением песен, танцев, музыки,

འོག་མིན་མཁའ་སྟོད་ཞིང་ཁམས་ཉམས་དགའ་བར།

ОГМИН КАЧО ШИНКАМ НЯМ ГАВАР

В Чистую Землю Акаништху Кечари, полную радости,

རིགས་བདག་སྤྲ་མའི་བྱང་དུ་འབྲིད་པར་ཤོག།

РИГ ДАК ЛАМЕ ДРУНГ ДУ ТРИПАР ШОГ

Пред взор Учителя Владыки семейств, нас отведут!

སྤྱང་ཆ་མ་འགགས་ཐབས་མཚོག་ཏེ་རུ་ཀ།

НАНГЧА МА ГАГ ТАБ ЧОГ ХЕРУКА

Беспрепятственные проявления - Великий Метод, Херука.

སྟོང་ཆེན་ཤེས་རབ་དབྱིངས་ཡུག་སྒྲིས་མའི་མཁའ་།

ТОБЧЕН ШЕРАБ ЙИНЧУК ТРОМЕ КАР

Великая Пустота - Праджня Дхатвишвари, в пространстве Гневной Матери Трома,

མཉམ་སྦྱར་མཁའ་སྒྲུབ་ཡེ་ཤེས་བདེ་བ་ཆེ།

НЯМЧЖОР КАКЪЯБ ЕШЕ ДЕВА ЧЕ

Великое блаженство мудрости всеохватывающего соединения,

བྱུང་འདུག་རྗེ་རྗེ་འཛིན་རྒྱལ་བདག་འགྲུབ་ཤོག།

ЗУНДЖУК ДОРДЖЕ ДЗИН ГЬЕЛ ДАГ ДУБ ШОГ

Пусть достигнем уровня соединения, Ваджрадержца Владыки Победоносных!

ཅེས་པའང་ཟབ་མོའི་ལམ་འདིར་གཡར་དམ་དུ་འཆའ་བའི་ནལ་འབྱོར་པ་སྟེས་སྟོན་ཆོ་དབང་དཔལ་
འབྱོར་གྱིས་བསྐྱལ་བའི་ངོར། འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེ་རྗེས་མཁའ་འགྲོ་འདུ་བའི་དུས་བཟང་པོར་གྱིས་
པ་སིངྒེ་རམ་ཏུ། ཆོས་སྦྱིན་སྟེལ་དགེ་བསྐྱེད་ལྟར་དཀར་མཁུས། འབྲེལ་བཅས་འགྲོ་ཀླན་ཡུམ་ཆེན་
སྟོང་གོལ་ཤོག ། འུ་མྱ།

སྟོང་གོལ་ཤོག ། འུ་མྱ།

По просьбе Йогина осуществляющего этот глубокий путь как наивысшую самайю, Ньотон Цеванг Пелчжора, в благоприятный день собрания Дакинй, написал Джигдрел Еше Дордже. Приумножением добродетели даяния дхармы, силой подобной белому лотосу, все существа, имеющие связь, пусть освободятся в сфере Великой Матери. Шубхам.

༡། །མཁའ་འགྲོ་བྱོས་མ་ནག་མའི་ལམ་རིམ་དང་སྤར་བའི་སྟོན་ལམ་ནམ་དག་བདུད་ཅི
འི་ཐིགས་པ་བཞུགས་སོ།

**Молитва Устремления, связанная со ступенями пути Дакини
Трома Нагмо, называемая "Капля всецело чистого нектара".**

ན་མོ་གུ་རུ་རྩེ་གི་ནི་ཡེ། བཀའ་བྱིན་འཁོར་མེད་པ་སྒྲ་བདེ་བའི་རྒྱལ་བའི་དང་མ་ཅིག་བྱོས་
མ་ནག་མའི་བོ་བོ་དབྱེར་མ་མཆིས་པའི་ཞབས་ལ་སྟོ་གསུམ་གྲས་པ་ཆེན་པོའི་ཕྱག་འཆལ་ལོ།
ཆོས་གང་བྱེད་ཀྱང་དམ་པ་གསུམ། ཆང་བར་དགོས་ལྷར་བྱོས་མ་ཡི། ཆོ་ག་འདི་ལའང་ཆང་མེད་ཀྱང་།
བསྟོ་སྟོན་རྒྱས་པ་ཆོ་ག་ལ། དཀྱུས་སུ་སྤར་བའི་སྟོན་མེད་ཅིང་། གཞན་ལས་རྒྱས་པ་སྤར་ཆོག་མཛོན།
དེ་ཕྱིར་བདག་གི་སྟོས་ནའང་། སྤབ་སྤྱ

*Намо Гуру Джняна Дакинийе! Пред стопами Милостивейшего, Несравненного
Пема Деве Гьелпо, в сущности нераздельного с Единственной Матерью Трома
Нагмо, с сильным почтением тремя вратами простираюсь! Какую дхарму
практикуешь, всегда три благородных принципа полностью требуются, в этом
ритуале Трома Нагмо точно также. Хотя нет традиции добавлять к ритуалу
развернутых молитв Посвящения заслуг и Устремления, добавить из других мест
дозволительно, поэтому, хоть и я не сведущ в сочинительстве, стихосложении,
водрузив на макушку пыль со стоп святого учителя, даровавшего наставления,
изречения, лучами сострадательного благословения наполнив сердце, изрек
следующее:*

ཨེ་མ་ཉི་ཐུགས་རྩེས་འགྲོ་བ་སྟོན་མཛད་པ།

ЭМАХО ТУКДЖЕ ДРОВА ДОЛДЗЕПА

Освобождающие существ состраданием,

སྒྲ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་དང་།

ЛАМА ИДАМ КАДРО ДАНГ

Гуру, Дева, Дакини,

རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཆོགས་དང་བཅས།

ГЬЕЛВА ГЬЯЦО ЦОК ДАНГ ЧЕ

Вместе с океаном Победоносных,

སྟོན་ལམ་འགྲུབ་པའི་དཔང་པོར་དགོངས།

МОНЛАМ ДУБПЕ ПАНГПОР ГОНГ

Внемлите, будьте свидетелями исполнения устремлений.

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་དགྲིལ་འཁོར་དུ།

ЕШЕ КАДРО КЫЛКОР ДУ

В мандале Дакини Мудрости,

བདག་གིས་བསྐྱེད་བསྐྱེད་བསྐྱེད་པའི་དགེས།

ДАК ГИ ГОМ ДЕ ГЫПЕ ГЕ

Нашим созерцанием и рецитацией, созданными добродетелями

བདག་དང་འགྲོ་བ་སྐྱེད་ཅན་རྣམས།

ДАК ДАНГ ДРОВА СЕМЧЕН НАМ

Пусть я и все существа,

མཁའ་སྤྱོད་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

КАЧО ШИНГ ДУ КЬЕВАР ШОК

Возродимся в Чистой Сфере Кечари!

ལྷ་མ་རྩེ་རྩེའི་མཆེད་ལྷམ་ལ།

ЛАМА ДОРДЖЕ ЧЕЧАМ ЛА

Учителя, Ваджрных братьев и сестер,

དག་པའི་སྣང་བ་སྣངས་པ་དང་།

ДАКПЕ НАНГВА ЧЖАНГПА ДАНГ

Поддерживая Чистое Видение,

སྣང་བ་ཐམས་ཅད་ཞིང་ཁམས་དང་།

НАНГВА ТАМЧЕ ШИНКАМ ДАНГ

Все проявления как Чистую Сферу,

ལྷ་སྐྱེའི་སྣང་བ་འཆར་བར་ཤོག།

ЛХА КУ НАНГВА ЧАРВАР ШОК

И как видения Тела Божества, пусть возникнут!

སྐྱེ་མ་ལྷ་བྱའི་ཉིང་འཛིན་གྱིས།

ГЬЮМА ТАБУ ТИНГЗИН ГЫ

Силой Самадхи подобия иллюзорности,

ཐ་མལ་སྣང་ཞེན་བསྐྱོག་ནས་ཀྱང་།

ТАМЕЛ НАНГ ШЕН ДОК НЕ КЬАНГ

Преодолев захваченность обыденным видением,

སྐོ་གསུམ་ལྷ་སྤྲལས་དགྱིལ་འཁོར་དུ།

ГО СУМ ЛХА НАК КЬИЛКОР ДУ

Трое врат как мандалу божества и мантры,

རྡོ་རྗེ་གསུམ་གྱི་གྲོང་འཇུག་ཤོག

ДОРДЖЕ СУМ ГЫИ ДРОНДЖУК ШОК

Путь войдем в обитель Трех Ваджр.

སྐྱབས་ཡུལ་སྤྱི་ནང་གསང་གསུམ་ནི།

КЪЯБ ЮЛ ЧИ НАНГ САНГ СУМ НИ

Трех видов Прибежища, внешнего, внутреннего, тайного,

གཅིག་འདུས་སྒྲ་མ་རིན་པོ་ཆེར།

ЧИК ДУ ЛАМА РИНПОЧЕР

Единое воплощение, Драгоценный Учитель, в нем,

སྒྲོ་སྤྱིང་བྱང་གསུམ་ལིང་བཀལ་གྱིས།

ЛО НИНГ ДРАНГ СУМ ЛИНГ КЕЛ ГЫИ

От всего сердца, ума, груди, преполнившись устремления,

སྐྱབས་འགྲོའི་དོན་དང་ལྷན་པར་ཤོག

КЪЯБДО ДОН ДАНГ ДЕНПАР ШОК

Да обретем сущность принятия Прибежища.

བྱང་རྒྱལ་སེམས་མཆོག་བསྐྱེད་པ་ཡིས།

ЧЖАНЧУБ СЕМЧОК КЪПА ЙИ

Зарождением наивысшего устремления бодхичитты,

སྒྲོན་དང་འཇུག་པའི་རིམ་པ་རྣམས།

МОН ДАНГ ДЖУКПЕ РИМПА НАМ

Стадии намерения и применения,

རྒྱལ་བཞིན་སྐྱབ་ཅིང་མར་གྱུར་གྱི།

ЦУЛ ШИН ДУБ ЧИНГ МАР ГЬЮР ГЫИ

Согласно методу осуществив, являющихся матерями

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་འདྲེན་རྩལ་ཤོག

СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДРЕН НУ ШОК

Всех существ, пусть сможем спасти!

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་ལྷ་ཚོགས་ལ།

ЕШЕ КАДРО ЛХА ЦОК ЛА

Пред собранием божеств Дакини Мудрости,

ཕུག་འཚལ་མཆོད་ཅིང་སྒྲིག་པ་བཤགས།

ЧАКЦЕЛ ЧО ЧИНГ ДИКПА ШАК

Простираемся, подносим дары, раскаиваемся в недобродетелях,

ཡི་རང་ཆོས་འཁོར་བསྐྱར་ཞིང་བཞུགས།

ЙИ РАНГ ЧОКОР КОР ШИНГ ШУК

Сорадуемся, просим повернуть колесо Учения, оставаться,

དག་བསྔོ་སེམས་ཅན་སྒྲིན་རྒྱས་ཤོག

ГЕ НО СЕМЧЕН МИН НУ ШОК

Посвящаем заслуги, пусть всех существ сможем привести к созреванию.

སྔོད་བཅུད་འདོད་ཡོན་སྤང་བའི་ཆོས།

НО ЧУ ДОЙОН НАНГВЕ ЧО

Все явленные дхармы с желанными свойствами, сосуда и сока,

སྤྱ་འཕྱལ་ཇི་བཞིན་ཆོས་ཉིད་ངང་།

ГЬЮТУЛ ДЖИ ШИН ЧОНЬИ НАНГ

Чудесные проявления, какие есть, сущность Дхарматы,

དེ་བཞིན་ཉིད་ཀྱི་ཉིང་འཛིན་གྱིས།

ДЕ ШИН НИ КЬИ ТИНГЗИН ГЬИ

Созерцанием Самадхи таковости,

སྔོང་པའི་ཡེ་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག

ТОНГПЕ ЕШЕ ТОБПАР ШОК

Пусть обретаем мудрость Пустоты.

སྔོང་པའི་ངང་ལས་རང་བཞིན་གསལ།

ТОНГПЕ НАНГ ЛЕ РАНШИН СЕЛ

Естественное сияние сущности пустоты,

ཆུ་ལྷ་བཞིན་དུ་སྤང་བར་བྱེད།

ЧУ ДА ШИН ДУ НАНГВАР ЧЖЕ

Свет, подобный отражению луны в воде,

ཀླན་དུ་སྤང་བའི་ཉིང་འཛིན་གྱིས།

КУН ТУ НАНГВЕ ТИНГЗИН ГЬИ

Самадхи Полного Озарения,

འགགས་མེད་ཡེཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག

ГАКМЕ ЕШЕ ТОБПАР ШОК

Пусть обретем Беспрепятственную мудрость.

མཁའ་ལ་འཇའ་ཚོན་ཤར་བ་ལྷར།

КА ЛА ДЖАЦОН ШАРВА ТАР

Подобно радуге восходящей в небесах,

རིག་པ་རྒྱ་ཡི་ཉིང་འཛིན་རྩྱ།

РИКПА ГЬЮ ЙИ ТИНГЗИН ХУМ

Самоосознание, Самадхи причинного слога Хум,

རྟེན་དང་བརྟེན་པའི་རྒྱ་འཕུལ་གྱིས།

ТЕН ДАНГ ТЕНПЕТЬЮТУЛ ГЬИ

Чудесные проявления Опоры и Обитателя,

ཀྱན་བྱབ་ཡེཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག

КУНКЪЯБ ЕШЕ ТОБПАР ШОК

Пусть обретем Всеохватывающую мудрость.

བསྐྱེད་པ་ལྷ་ཡི་དགྱིལ་འཁོར་ཆེ།

КЪЕПА ЛХА ЙИ КЫЛКОР ЧЕ

Стадия Зарождения, великая мандала,

གསལ་ཞིང་ངས་ལ་རྣམ་དག་དྲན།

СЕЛ ШИНГ ДАНГ ЛА НАМДАК ДРЕН

Ясная и сияющая, памятуем чистую природу.

བདག་ཉིད་ཁྱོད་མའི་ང་རྒྱལ་གྱིས།

ДАКНЬИ ТРОМЕ НАГЪЕЛ ГЬИ

Гордостью того, что мы есмь Трома,

ཡེཤེས་ཚོགས་ཆེན་ཡོངས་རྫོགས་ཤོག

ЕШЕ ЦОК ЧЕН ЙОН ДЗОК ШОК

Пусть полностью завершим великое собрание мудрости.

བྱགས་ཀའི་རྩྱ་ལས་འོད་ཟེར་འབྲོས།

ТУК КЕ ХУМ ЛЕ ОЗЕР ТРО

Из сердечного слога Хум, распространяются лучи света,

རྒྱལ་བའི་ཚོགས་རྣམས་མཆོད་ཅིང་བསྟོད།

ГЬЕЛВЕ ЦОК НАМ ЧО ЧИНГ ТО

Свершаем подношения и восхваляем собрание Победоносных.

བྱིན་རྒྱལ་མཆོད་བསྟོད་སྟེ་ལ་བསྟོད།

ЧЖИНЛАБ ЦУР ДУ ХУМ ЛА ТИМ

Собираем обратно благословение и растворяем в слоге Хум.

བསོད་ནམས་ཚོགས་ཆེན་ཡོངས་རྫོགས་ཤོག།

СОНАМ ЦОК ЧЕН ЙОН ДЗОК ШОК

Пусть полностью завершим великое собрание заслуг.

སྐྱ་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་ཉིང་འཛིན་གྱིས།

КУСУМ КАДРО ТИНГЗИН ГЫИ

Самадхи Трех Тел Дакини,

དུག་གསུམ་རང་སར་གྲོལ་བར་ཤོག།

ДУК СУМ РАНГ САР ДОЛВАР ШОК

Пусть три яда освободятся в своей истинной природе!

མཁའ་འགྲོ་སྡེ་ལྔའི་ཉིང་འཛིན་གྱིས།

КАДРО ДЕ НЕ ТИНГЗИН ГЫИ

Самадхи Пяти Семейств Дакини,

དུག་ལྔ་རང་སར་གྲོལ་བར་ཤོག།

ДУК НА РАНГ САР ДОЛВАР ШОК

Пусть пять ядов освободятся в своей истинной природе!

ལས་མཛད་མ་བཞིའི་ཉིང་འཛིན་གྱིས།

ЛЕДЗЕ МА ШИ ТИНГЗИН ГЫИ

Самадхи Четырех Дакинь Исполнительниц активности,

བདུད་བཞི་རང་སར་གྲོལ་བར་ཤོག།

ДУ ШИ РАНГ САР ДОЛВАР ШОК

Пусть четыре демона освободятся в своей истинной природе!

ཁྲག་འཁྲུང་མ་བཞིའི་ཉིང་འཛིན་གྱིས།

ТРАКТУНГ МА ШИ ТИНГЗИН ГЫИ

Самадхи Четырех Пьющих Кровь Владычиц,

སྒྲིབ་པ་རྣམ་བཞི་དག་པར་ཤོག

ДИБПА НАМ ШИ ДАКПАР ШОК

Пусть очистятся четыре омрачения!

འཁོར་འདས་སྟོང་ཉིད་གཏན་ལ་དབབ།

КОРДЕ ТОНГНЬИ ТЕН ЛА БАБ

Постигнув пустоту сансары и нирваны,

བུམ་དབང་ཐོབ་ནས་ལུས་སྒྲིབ་དག

БУМ ВАНГ ТОБ НЕ ЛУ ДИБ ДАК

Получаем Посвящение Сосуда, очищаем омрачения тела.

རབ་དགའི་ས་ཐོབ་ཆོས་ཉིད་མཐོང་།

РАБГЕ СА ТОБ ЧОНЬИ ТОНГ

Обретаем уровень Совершенной Радости, прозреваем Дхармату.

རྣམ་སྒྲིན་རིག་འཛིན་ཉེར་ཐོབ་ཤོག

НАМ МИН РИКЗИН НЕР ТОБ ШОК

Полностью обретаем уровень Видьядхары Зрелости.

ཡེ་ཤེས་རང་འབྱུང་ཚུལ་དུ་ཤེས།

ЕШЕ РАНЧЖУНГ ЦУЛ ДУ ШЕ

Постигнув самовозникшую мудрость,

གསང་དབང་ཐོབ་ནས་ངག་སྒྲིབ་དག

САНГ ВАНГ ТОБ НЕ НАК ДИБ ДАК

Получаем Тайное Посвящение, очищаем омрачения речи.

སྦྱངས་དཀའི་ས་ཐོབ་ཉམས་གོང་འཕེལ།

ЧЖАНГ КЕ СА ТОБ НЯМ ГОНГ ПЕЛ

Обретаем уровень Трудного Овладения, Развиваем далее переживания.

ཆོ་དབང་རིག་འཛིན་ཉེར་ཐོབ་ཤོག

ЦЕВАНГ РИКЗИН НЕР ТОБ ШОК

Полностью обретаем уровень Видьядхары Владыки Жизни.

རིག་པ་རྣམ་པར་མི་རྟོག་པར།

РИКПА НАМПАР МИ ТОКПАР

В полной неизмышленности Осознания,

ཤེར་དབང་ཐོབ་ནས་ཡིད་སླིབ་དག

ШЕР ВАНГ ТОБ НЕ ЙИ ДИБ ДАНГ

Получаем Посвящение Праздни и Джняны, очищаем омрачения ума.

མི་གཡེའི་ས་ཐོབ་ཚད་ལ་ཕེབས།

МИЙО СА ТОБ ЦЕ ЛА ПЕБ

Обретаем уровень Непокколебимости, Достигаем Меры Развития Осознавания.

སྤྱག་རྒྱུ་འི་རིག་འཛིན་ཉེར་ཐོབ་ཤོག

ЧАГЬЕ РИКЗИН НЕР ТОБ ШОК

Полностью обретаем уровень Видьядхары Махамудры.

འབྲས་བྱ་རང་ཐོབ་དབང་བསྐྱར་བར།

ДРЕПУ РАНГ ТОК ВАНГЬЮР ВАР

Овладев непосредственно Плодом,

ཆོག་དབང་ཐོབ་ནས་སླིབ་བཞི་དག

ЦИК ВАНГ ТОБ НЕ ДИБ ШИ ДАК

Получаем Посвящение Слова, очищаем четыре омрачения.

ས་བཙུ་རབ་ཐོབ་སློ་འདས་ཆེ།

СА ЧУ РАБ ТОБ ЛОДЕ ЧЕ

Обретаем полностью 10 ступень, великое неизмысленность.

སྒྱུ་གྱུབ་རིག་འཛིན་ཉེར་ཐོབ་ཤོག

ЛХУНДУБ РИКЗИН НЕР ТОБ ШОК

Полностью обретаем уровень Видьядхары Спонтанного Совершенства.

བསྐྱར་ཐོབ་བྲལ་བ་དོན་གྱི་དབང་།

КУР ТОБ ДРЕЛВА ДОН ГЬИ ВАНГ

Истинное посвящение, за пределами передачи и обретения,

སློ་འདས་ཇོགས་པ་ཆེན་པོ་ལ།

ЛОДЕ ДЗОКПА ЧЕНПО ЛА

В Великом Совершенстве, запредельном рассудку,

རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་འོད་གསལ་དབྱིངས།

РИКПЕ ЕШЕ ОСЕЛ ЙИНГ

В сфере ясного света мудрости осознавания,

བྱུང་འཇུག་གནས་ལྷགས་མངོན་གྱུར་ཤོག

ЗУНДЖУК НЕЛУК НОНГЬЮР ШОК
Пусть реализуем истинную природу союза!

རྩེ་བཙུན་ལྷ་མའི་ན་ལྔ་ཅུ།

ДЖЕЦУН ЛАМЕ ЧЕН НА РУ
Пред взором, Благородного Владыки Учителя,

ཁས་ལྷང་དངོས་གྲུབ་རྩ་བ་མཆོག་

КЕЛАНГ НОДУБ ЦАВА ЧОК
Данные клятвы, есть высший корень сиддхи,

རྣམ་དག་དམ་ཆོག་མ་ལུས་པ།

НАМДАК ДАМЦИК МАЛУПА
Чистоту обетов полностью,

སྟོག་གི་གཏའ་རྩ་སྤང་རུས་ཤོག

СОК ГИ ТА РУ СУНГ НУ ШОК
Пусть сможем сохранить как само сердце.

བསྐྱེད་དང་རྫོགས་པའི་རིམ་པ་དང་།

КЬЕ ДАНГ ДЗОКПЕ РИМПА ДАНГ
Стадии Зарождения и Завершения,

ཉམས་ལེན་གནད་གྱི་མན་ངག་དང་།

НЯМЛЕН НЕ КЬИ МЕНАК ДАНГ
Тайные наставления сущности практики,

བྱན་བཞིའི་རྣལ་འབྱོར་རྒྱ་རྒྱུན་ལྟར།

ТУН ШИ НЕЛЧЖОР ЧУГЬЮН ТАР
Подобная потоку реки йога четырех периодов,

བརྩེན་འགྲུབ་གཡེལ་བ་མེད་པར་ཤོག

ЦОНДУ ЙЕЛВА МЕПАР ШОК
Пусть неукоснительно и старательно пребудем в них!

བདག་གིས་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགེ་

ДАК ГИ ДУСУМ САКПЕ ГЕ
Добродетелями, накопленными нами в трех временах,

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

КАМСУМ КОРВЕ СЕМЧЕН НАМ

Все существах трех миров сансары,

དུས་གསུམ་འཕོ་འགྱུར་མེད་པ་ཡི།

ДУСУМ ПОГЬЮР МЕПА ЙИ

Пусть достигнут, неизменный в трех временах,

འབྲས་བུ་སྐྱུ་གསུམ་མངོན་གྱུར་ཤོག།

ДРЕПУ КУСУМ НОНГЬЮР ШОК

Плод Трех Тел Будды!

།དེ་ལྟར་མཁའ་འགོ་ཁྲིམ་མ་ཡི། སློན་ལམ་ཆོག་ཆེན་དོན་མཐུན་པ།

།རང་ཉིད་ཁྲིམ་མའི་ལོ་གསུམ་སྐབས། ཡིད་དོར་ཤར་ནིང་རྟེན་འབྲེལ་འགས།

།བསྐྱེད་ཕྱིར་ཡི་གེར་བཀོད་པ་ཡིན། མཁའ་པ་རྣམས་ཀྱི་གཟིགས་གྱུར་ན། བྱགས་ཆེད་གྲོང་ནས་

བཟོད་པར་གསོལ། མཁའ་འགོད་བྱགས་དང་འགལ་གྱུར་ན། །དམིགས་མེད་གྲོང་ནས་བཟོད་པར་གསོལ།

།རྣམ་པར་དཀར་བའི་ཆ་མཆིས་ན། མཁའ་མཉམ་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བསྟོ། །ཞེས་པའང་བཀའ་དྲིན་འཁོར་

མེད་པ་བདེ་བའི་རྒྱལ་པོའི་སློབ་འབངས་ཀྱི་ཐུགས་བསལ་པོའི་ཡུལ་དུ་སྐྱེས་པ་ཆོས་ཀྱི་རྡོ་རྗེར་འབོད་

པས་ཤིང་ཕག་ལྷ་ཆོས་བཟང་པོར་སྦྱར་བ་དག་ལེགས་འཕེལ། །ཞེས་པའི་ཕྱག་བྲིས་རྣམས་པ་ལ་ངོ་བཤུས་

ནས་ཁྱས་དག་པར་བྱེད་པ་པོ་ནི་སྦྱལ་མིང་ཆོད་བང་རྡོ་རྗེས་སོ། །

Молитва Устремления Дакини Трома, согласная сути Великого Совершенства, во время личного трехлетнего уединения по практике Трома, согласно возникшим знакам и взаимосвязи, поступившей просьбы, написал. Если мудрые заметят, то прошу прощения пространства сострадания. Если противоречит Уму Дакини, прошу прощения пространства без направленности, если есть совершенно благие аспекты, посвящая благу существ бесчисленных как небеса. Низжайший из учеников Милостивейшего и Несравненного Пема Деве Гьелпо, рожденный в стране монголов, прозванный Чокьи Дордже, в год дерева-свинью, в благой месяц написал, пусть умножится добродетель. Из старой рукописи, проверив, переписал начисто Тулку Цеванг Дордже.

ལྷ་མདོ་སྤྲགས་ཚོས་ཚུལ་ཚང་ལ་མ་ལོར་བ།

ДОНАК ЧО ЦУЛ ЦАНГ ЛА МА НОРВА

Безошибочная в полноте методов дхармы Сутры и Тантры,

ཁམ་ལས་ཤིང་གྲུབ་བརྟེན་རིག་འཛིན་བརྒྱུད་པའི་སྟོལ།

КА ШИНГ ДУБ НЕ РИГЗИН ГЫЮПЕ СОЛ

Традиция линии премудрых и обретших сиддхи Видьядхар,

ཁྱུབ་བསྟན་སྟིང་པོ་གསང་སྤྲགས་སྤྲ་འགྱུར་བའི།

ТУБТЕН НИНГПО САННАК НАГЬЮРВЕ

Сердце Учений Будды, школа Старых Переводов Тайной Мантры,

ཁབ་སྟན་པ་འཕེལ་རྒྱས་འཛམ་གླིང་ཁྱུབ་འགྱུར་ཅིག

ТЕНПА ПЕЛГЬЕ ДЗАМЛИНГ КЯБ ГЬЮР ЧИК

Это Учение пусть приумножится и расширится, охватит вселенную!

ཁི་པམ་གསུང་།། *Написал Мипам.*

ལྷ་པརྒྱའི་རིང་ལྷགས་སྤྲ་འགྱུར་རྫོགས་པ་ཆེ།

ПЕМЕ РИНЛУК НАГЬЮР ДЗОКПАЧЕ

Великое Совершенство школы Старых Переводов, традиция
Падмасамбхавы

ཁེས་དོན་སྟིང་པོའི་ཤིང་རྟ་བདུད་འཛོམས་གླིང་།

НЕДОН НИНГПО ШИНТА ДУДЖОМ ЛИНГ

Колесница Сущности прямой истины, Дуджом Лингпа,

ཁག་གི་ཟབ་གཏེར་བསྟན་པ་སྟིང་མཐའི་བར།

ГАНГ ГИ ЗАБТЕР ТЕНПА СИТЕ БАР

Все Учения Глубоких Терма, вплоть до конца существования,

ཁི་ལུབ་བཤའ་དང་བསྐྱབ་པས་འཛིན་གྱུར་ཅིག

МИНУБ ШЕ ДАНГ ДУБПЕ ДЗИН ГЬЮР ЧИК

Пусть не исчезнут, сохраняются через Изучение и Практику!

ཁེས་པའང་གང་གི་སྟོབ་འབངས་སྒྲོམ་མིང་འཛིན་གྱིས་བསྐྱལ་པོར་སྐྱལ་མིང་མཁུན་བཅེདི་གྱིས་གྲིས་པ་
དག་བར་གྱུར་ཅིག།

*По просьбе ученика по имени Праджня, написал с почтением Тулку Кьенце, пусть
послужит дородетели.*

ལྷ རིག་འཛིན་སྡེ་སྡོད་བྱེ་བའི་དགོངས་པའི་བཅུད།

РИКДЗИН ДЕНО ЧЖЕВЕ ГОНГПЕ ЧУ

Сок постижения 10 000 000 разделов Питакки Видьядхар,

ཀླན་བཟང་བླགས་གྱི་གཏེར་མཛོད་མངོན་སྣང་བ།

КУНСАНГ ТУК КЫИ ТЕРДЗО НОН НАНГВА

Сияние драгоценной сокровищницы сердца Самантабхадры,

འབྲོ་འདུལ་བདུད་འཛམས་དཔའ་བོའི་རིང་ལུགས་མཆོག།

ДРОДУЛ ДУДЖОМ ПАВО РИНЛУК ЧОК

Высшая традиция Покорителя Существ Дуджом Паво,

འཛམ་གླིང་ཀུན་བྱབ་མི་རུབ་གསལ་བར་ཤོག།

ДЗАМЛИНГ КУНКЪЯБ МИ НУБ СЕЛВАР ШОК

Пусть охватит всю вселенную, неустанно воссияет!

ཅེས་པའང་གྲུབ་པའི་རྒྱལ་མཚན་འཛིན་པ་སླ་མ་ཡེ་ཤེས་རབ་གསལ་གྱིས་བསྐྱལ་ངོར་འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྟོ་རྗེས་སོ། །

Обладающий победоносным стягом реализации, Лама Еше Рабсел, по его просьбе, написал Еше Дордже.

ལྷ རྒྱལ་དབང་པདྨའི་རྒྱལ་ཚབ་རིག་པ་འཛིན།

ГЬЕЛВАНГ ПЕМЕ ГЬЕЛЦАБ РИКПА ДЗИН

Видьядхара, наместник Падмасамбхавы, Владыки Победоносных,

འབྲོ་འདུལ་གླིང་པའི་འབྲོ་རོན་བཞེད་པ་ཀུན།

ДРОДУЛ ЛИНГПЕ ДРО ДОН ШЕПА КУН

Все благо существ, к которому устремлен Дродул Лингпа [Дуджом Ринпоче]

གོགས་མེད་ལྷན་འགྲུབ་འགལ་རྒྱན་གཡུལ་ལས་རྒྱལ།

ГЕКМЕ ЛХУНДУБ ГЕЛ КЬЕН ЮЛ ЛЕ ГЬЕЛ

Пусть беспрепятственно исполнится, будет победа над неблагоприятными условиями,

བསྟན་འཛིན་མཐའ་རྒྱས་བསྟན་པ་ཡུན་གནས་ཤོག།

ТЕНЗИН ТАГЬЕ ТЕНПА ЮН НЕ ШОК

Последователи станут бесчисленными, да пребудет Учение долго!

ཅེས་པའང་སླ་མ་ཐེག་མཆོག་རྟོ་རྗེའི་ངོར་འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྟོ་རྗེས་སོ། །

По просьбе Ламы Текчок Дордже, написал Джигдрел Еше Дордже.

ལྷ་སྤྱ་འགྱུར་རྩི་རྩེ་ཐོག་པའི་བསྟན་པ་ནི།

НАГЬЮР ДОРДЖЕ ТЕКПЕ ТЕНПА НИ

Учение Ваджрной Колесницы традиции Старых Переводов,

ཐྱོགས་དུས་ལུ་མཐའ་སྤིད་དུ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

ЧОК ДУ МУ ТА СИ ДУ ГЬЕ ГЬЮР ЧИГ

Пусть распространятся без краев и границ во времени и пространстве!

ཁྱུང་པར་བྲག་དམར་ནམ་མཁའ་ཁྱུང་རྫོང་པའི།

КЬЕПАР ДРАКМАР НАМКА КЬЮНГДЗОНГ ПЕ

В особенности крепости Небесной Гаруды Красной Скалы, Намка Кьондзонг,

བཤའ་བསྐྱབ་བསྟན་པའི་ས་གསལ་ཀྱན་བྱེད་ཤོག།

ШЕДУБ ТЕНПЕ СА СУМ КУНКЬЯБ ШОК

Традиция Обучения и Достижения пусть наполнит все три мира!

ཁེས་གསེར་ཐང་སྒྲ་མ་ལུང་རྟོགས་རྒྱ་མཚོ་སྤེས་སྤྱར་བ་དགོད།

Написал Сертанг Лама Лунток Гьяцо Де.

དགོན་མཚོག་གསལ་གྱི་བདེན་པ་དང་།

КОНЧОК СУМ ГЬИ ДЕНПА ДАНГ

Силой истины Трех Драгоценностей,

སངས་རྒྱས་དང་བྱུང་རྒྱུ་སྤྱབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་དང་།

САНГЬЕ ДАНГ ЧЖАНЧУБ СЕМПА ТАМЧЕ КЬИ ЧЖИН ГЬИ ЛАБ ДАНГ

Благословением всех Будд и Бодхисаттв,

ཁྱེགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྩིགས་པའི་མངའ་ཐང་ཆེན་པོ་དང་།

ЦОК НИ ЙОНГ СУ ДЗОКПЕ НАТАНГ ЧЕНПО ДАНГ

Великим владением полного завершения двух накоплений,

ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱིས་མི་བྱེད་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་
དེ་དེ་བཞིན་དུ་འགྱུར་པར་གྱུར་ཅིག།

ЧОКЬИ ЙИНГ НАМПАР ДАК ЧИНГ САМ ГЬИ МИ КЬЯБПЕ ТОБ

КЬИ ДЕ ДЕ ШИН ДУ ДУБПАР ГЬЮР ЧИК

Абсолютной чистотой Дхармадхату, не подвластной уму силой, да будет так!

ཅེས་གསེར་མིང་གིས་སོ།། །། དགོད།། །། *Написал Серта [Ринпоче].*

སྒྲུང་གྲགས་རིག་གསུམ་ལྷ་སྒྲགས་ཆོས་སྐྱུའི་ངང་།

НАНГ ДРАК РИК СУМ ЛХА НАК ЧОКУ НАНГ

Проявления, звуки, мысли - есть Божества, мантра, Сущность Дхармакайи.

སྐྱུ་དང་ཡེ་ཤེས་རིམ་པར་འབྱམས་སུ་གྲྭས།

КУ ДАНГ ЕШЕ РОЛПАР ЧЖАМ СУ ЛЕ

Бескрайние проявления Тел и Мудростей Будд,

ཟབ་གསང་རྣལ་འབྱེར་ཆེན་པོའི་ཉམས་ལེན་ལ།

ЗАБ САНГ НЕЛЧЖОР ЧЕНПО НЯМЛЕН ЛА

В практике Глубокой Тайной Великой йоги,

དབྱེར་མེད་སྤྱགས་གྱི་ཐིག་ལེ་རོ་གཅིག་ཤོག

ЙЕРМЕ ТУК КЫИ ТИГЛЕ РО ЧИК ШОГ

Пусть станут едины в неотделимом средоточии Ума Будды.

ཨོ་ཧྱཱྃ་བཛྲ་གུ་ཅུ་པར་སྐྱེ་སྐྱེ་

ОМ А ХУМ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ

